UNIUNEA EUROPEANĂ

GUVERNUL ROMÂNIEI

POSMEDIU 2007-2013
Investim în mediu. Credem în viitor.

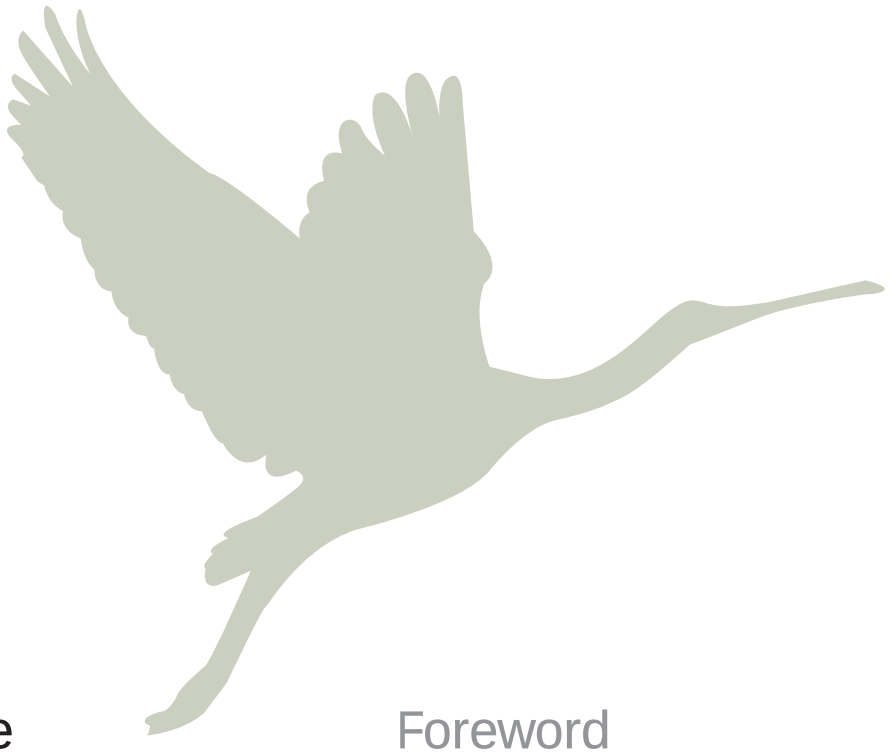
Instrumente Structurale 2007 - 2013

DELTA DUNĂRII - PARADISUL APROAPE PIERDUT!

DELTA DUNĂRII Atlas

Mamifere | Plante | Păsări | Pești | Reptile și amfibieni | Insecte | Habitate | Peisaje specifice | Tradiții, obiceiuri, arhitectură specifică

Proiect cofinanțat din Fondul European de Dezvoltare Regională prin Programul Operațional Sectorial Mediu.



Cuvânt inainte

Delta Dunării este una dintre marile comori ale acestui pământ binecuvântat. Nu este doar o „baltă din fundul curții" României, unde ne duceam în taberele comuniste de vară, nu numai un loc în care sindicatele pescuiesc în concediu vara sau parlamentarii vânează toamna... este încă un motiv de mândrie națională, de conștiința faptului că avem pe teritoriul românesc un patrimoniu mondial UNESCO. Nu putem scoate din tabloul heraldic național Delta Dunării, asa cum nu putem ignora Dobrogea cu Tomisul, Capidava, Adamclisi și poetul Ovidiu și cu cele peste 40 de situri istorice ale sale... Este, în ordinea marilor resurse românești, locul cu cel mai mare potential ecoturistic internațional neexploatat al României. Orice român ar trebui să știe despre comoara de lângă Marea Neagră pe care o gestionăm însă... destul de îngrijorător și o putem pierde distrugând-o.

A face rău Naturii însemnă a ne face rău nouă. Sloganul nostru la „Salvați Dunărea și Delta" este: „În lupta cu oamenii pentru Binele Naturii. Și în final pentru binele oamenilor!" Și pentru că sunt de părere că farmecul discret al nostru stă în comuniunea cu Natura, în autenticitatea relației cu pământul, vă invit să descoperiți în paginile acestei cărți de ce se spune despre Delta Dunării că este cea mai bogată a treia rezervație umedă ca biodiversitate din Europa... Aflați care sunt zonele strict protejate și ce vietăți ascund ele, multe aflate pe Lista roșie a speciilor amenințate cu dispariția. Veți înțelege mai bine de ce Delta Dunării este paradisul aproape pierdut...

Liviu Mihaiu
Președinte
Asociația Salvați Dunărea și Delta

Foreword

The Danube Delta is one of the great treasures of this bountiful land. It's not just Romania's "backyard pond", where we use to go to communist summer camps, where unions go fishing during their summer holidays or parliamentaries go hunting in the autumn... It can still be considered a point of national pride and we should all be aware that this place is a UNESCO World Heritage Site. We simply cannot exclude the Danube Delta from our national patrimony, in the same way Dobrudja cannot be left out, along with Tomis, Capidava, Adamclisi, the Roman poet Ovid and other 40 historical sites... In the hierarchy of great Romanian resourses, this place has the highest potential for international ecoturism. Every Romanian citizen should know about the hidden treasure near the Black Sea and the fact that the way we manage it now is quite alarming and can irremediably lead to disaster.

To harm nature is to harm oneself. Our motto here at Save the Danube and the Delta is: "Fighting people for nature's sake and, eventually, for people's sake!" Because I strongly believe in our connection to nature, in the authenticity of our relationship with the land, I hereby invite you to discover in the pages of this book, why the Danube Delta Biosphere Reserve is ranked as the third largest biodiversity in the world... Find out about the strictly protected areas and the creatures that live within their bounderies, many of them classified in the Red List of threatened species. You will have a better understanding why the Danube Delta is now the paradise almost lost...

Liviu Mihaiu
President
Save the Danube and the Delta Association

Cuprins | Table of content

Cuvânt înainte / Foreword 1

A.SPECII / SPECIES

Mamifere / Mammals

Vidră / European Otter 6
Nurcă / European Mink 7
Hermelină / Ermine 8
Pisica sălbatică / Wildcat 9
Șacal auriu / Golden Jackal 10
Dihor de stepă / Steppe Polecat 11
Dihor pătat / Marbled Polecat 12
Câine enot / Racoon Dog 13
Vulpe / Red Fox 14
Mistreț / Wild Boar 15
Popândău / European Ground Squirrel 16
Delfin / Short-beaked Common Dolphin 17
Porc de mare / Harbour porpoise 18
Delfinul cu bot gros / Common Bottlenose Dolphin 19

Plante / Plants

Otrățelul de baltă / Common Bladderwort 20
Floarea miresei / Baby's Breath 21
Trifoiaș de baltă / Water Clover 22
Nufăr galben / Yellow Waterlily 23
Nufăr alb / White Waterlily 24
Volbura de nisip / Sand Bindweed 25
Ridichioară de nisip / Sea Rocket 26
Vinețele / Knapweed 28
Capul șarpelui / Viper's Bugloss 29
Bujor / Lax-Flowered Orchid 30
Orhideea piramidală / Pyramidal Orchid 31
Liana grecească / Silk Vine 32
Mlăștiniță / Dark Red Helleborine 33
Stupiniță / Lesser Butterfly-Orchid 34
Brânduşă de nisip / Colchicum 35

Păsări / Birds

Stârcul purpuriu / Purple heron 36
Stârcul galben / Squacco Heron 37
Rața roșie / Ferruginous Duck 38
Buhaiul de baltă /Eurasian Bittern 39
Gâsca cu gât roșu / Red-breasted Goose 40
Prundărașul de sărătură / Kentish Plover or Snowy Plover 41
Chirighița cu obraz alb / Whiskered Tern 42
Chirighița neagră / Black Tern 43
Barza albă / White Stork 44
Barza neagră / Black Stork 45
Ereta de stuf / Eurasian Marsh-harrier 46
Dumbrăveanca / European Roller 47
Lebăda de vară / Mute Swan 48
Lebăda de iarnă / Whooper Swan 49
Egreta mare / Great Egret 50
Egreta mică / Little Egret 51
Șoimul dunărean / Saker Falcon 52
Vânturelul de seară/ Red-footed Falcon 53
Codalbul / White-tailed Eagle 54
Piciorongul / Black-winged Stilt 55
Stârcul pitic / Little Bittern 56
Pescărușul cu cioc subțire / Slender-billed Gull 58
Pescărușul cu cap negru / Mediteranean Gull 60
Stârcul de noapte / Black-crowned Night Heron 62
Pelicanul creț / Dalmatian Pelican 64
Pelicanul comun / Great White Pelican 65
Cormoranul mic / Pygmy Cormorant 68
Stârcul lopătar / Eurasian Spoonbill 69
Țigănușul / Glossy Ibis 70
Cristeț cenușiu / Little Crake 73
Ciocîntors / Pied Avocet 74
Chira mică / Little tern 77
Buha / Eurasian Eagle-owl 78
Gâsca de vară / Greylag Goose 79
Gârliță mare / Greater White-fronted Goose 81
Cufundac mare / Great Northern Diver 83
Corcodelul mic / Little Grebe 84
Călifar roșu / Ruddy Shelduck 85
Călifar alb / Common Shelduck 86
Cormoranul mare / Great Cormorant 88
Rața sulițar / Northern Pintail 90

Pești / Fish

Porcușorul de șes / White-finned Gudgeon 92
Avatul / Asp 93
Boarța boarcă / European Bitterling 94
Țipar / European Weather Loach 95
Văduviță / Ide 96
Zvârlugi / Spined Loach 97
Lin / Tench 98
Fusarul / Streber 99
Ac de mare / Broadnosed Pipefish 100

Cambula / European Flounder 101
Plătica / Bream 102
Lufăr / Bluefish 103
Cosașul / Grass Carp 104
Biban soare / Pumpkinseed Sunfish 105
Țigănușul Bătrân / European Mudminnow 106
Somnul / Wels catfish 107
Știuca / Pike 108
Morunul / European Sturgeon 109
Nisetrul / Danube Sturgeon 110
Păstruga / Starry Sturgeon 111
Cega / Sterlet 112
Pisica de mare / Thornback Ray 113

Reptile și amfibieni

Buhaiul de baltă / European Fire-bellied Toad 115
Broasca țestoasă de uscat / Spur-thighed Tortoise 116
Broasca țestoasă de apă / European Pond Turtle 119
Vipera de stepă / Meadow Viper 120
Triton dobrogean / Danube Crested Newt 122
Șarpele rău / Caspian Whipsnake 123

Moluște și crustacee
Mollusks and shellfish

Scoica mică de râu / Thick Shelled River Mussel 124
Racul / Danube Crayfish 125

Insecte / Insects

Văduva neagră / Mediterranean Black Widow 126
Miriapodul gigant / Mediterranean Banded Centepede 128
Cosașul / Romanian Bush-cricket 130
Păianjenul viespe / Wasp Spider 132
Călugărița pitică / Dwarf mantis 134
Fluturele purpuriu imperial al lui Freyer
Freyer's Purple Emperor 136
Molia-tigru pătat-crem/ Cream-spot Tiger 138
Fluturele de cupru mare/ Large Copper 141

B.Habitate / Habitats

(1110) Bancuri de nisip acoperite permanent de un strat mic de apă de mare / Sandbanks which are slightly covered by sea water all the time 144

(1310) Comunități cu Salicornia și alte specii anuale care colonizează regiunile mlăștinoase și nisipoase / Salicornia and other annuals colonizing mud and 146

(1410) Pajiști halofile mediteraneene / Mediterranean salt meadows 148

(2110) Dune mobile embrionare / Embryonic shifting dunes (under formation 150

(2130*) Dune fixate cu vegetație erbacee perenă (dune gri) / Fixed coastal dunes with herbaceous vegetation ("grey dunes") 152

(2160) Dune cu Hippophaë rhamnoides / Dunes with Hippophaë rhamnoides 154

(1150*) Lagune costiere / Coastal lagoons 157

(91AA) Vegetație forestieră ponto-sarmatică cu stejar pufos / Eastern White Oak Woods 158

(1160) Melele și golfuri / Large shallow inlets and bays 161

(3160)Lacuri distrofice și iazuri / Natural dystrophic lakes and ponds 162

(62C0*) Stepe ponto-sarmatice / Pannonic sand steppes 164

(6260*) Pajiști panonice și vest-pontice pe nisipuri / Pannonic sand steppes 166

(91F0) Păduri ripariene mixte / Riparian mixed forests 168

Peisaje specifice
Landscapes

Despre zonele strict protejate
About strictly protected areas 173
Roșca-Buhaiova 178
Pădurea Letea / Letea Forest 180
Lacul Nebunu / Lake Nebunu 182
Pădurea Caraorman / Caraorman Forest 184
Sărături-Murighiol 185
Arinișul Erenciuc / Erenciuc Alder Grove 187
Sacalin Zătoane 188
Grindul Lupilor / Lupilor Levee 190
Grindul Chituc / Chituc Levee 191
Lacul Rotundu / Lake Rotundu 194
Lacul Potcoavă / Lake Potcoavă 196
Vătafu-Lunguleț 197
Lacul Răducu / Lake Răducu 198
Insula Ceaplace / Ceaplace Island 199
Insulele Prundu cu Păsări / Prundu cu Păsări Islands 200
Insula Popina / Popina Island 201
Belciug 202
Periteașca-Leahova 203
Capul Doloșman 204
Istria-Sinoie 205

C.Tradiții. Obiceiuri. Arhitectură specifică
Customs, traditions and rural architecture

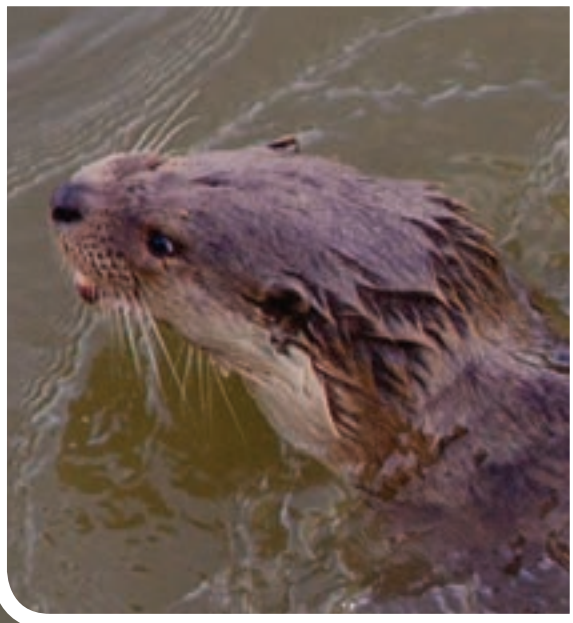
Oamenii din Delta Dunării / Inhabitants of the Danube Delta 218
Porturi tradiționale / Traditional garments 220
Turism. Ecoturism / Tourism. Ecotourism 222
Arhitectura tradițională din Delta Dunării
Traditional architecture from the Danube Delta 224
Letea 228
Alte obiceiuri tradiționale și obiecte specifice
Other traditional occupations and crafts 230
Pictură de icoane pe lemn, sticlă - icoane lipovenești/ Hand-painted icons on wood, glass - lipovan icons 230
Țesături. Cusături / Textile arts and crafts/hand-stitching 231
Olărit / Pottery 232
Împletituri din răchită și papură
Wicker and bulrush basketry 233
Lotca / Lotca 234
Apicultură/ Apiculture 235
Mâncăruri și băuturi locale 236

A.SPECII

|A.SPECIES|

Vidra

Lutra lutra



Vidra vânează de cele mai multe ori în grup, noaptea și doar foarte rar, ziua. Stă cufundată sub apă până la 6-7 minute. Se hrănește cu pești, broaște, raci și mamifere mici. Vidra este întâlnită în Europa, vestul și centrul Asiei și în nordul Africii. În România, vidra se simte bine în Deltă și în râurile montane în care abundă păstrăvii. Vidra se regăsește în anexa II a Directivei Consiliului 92/43/CEE/Formularul standard NATURA 2000 SCI 0065 - de interes conservativ la nivel european, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Eurasian or European Otter

Lutra lutra

Otters live in small family groups and they usually hunt at night, only rarely during the day. Otters can stay underwater up to 6-7 minutes, without breathing. Their diet mainly consists of fish, but they also eat frogs, crustaceans and small mammals. Otters have a broad range that spreads from Europe to Central Asia and North Africa. In Romania, otters enjoy the waters of the Danube Delta and mountain rivers abundant in trout. The otter is included in Annex II to Council Directive 92/43/EEC/NATURA 2000 SCI 0065 as a vulnerable species present in the Danube Delta Biosphere Reserve - a site of community importance designated as a special area of conservation.

Nurca europeană

Mustela lutreola

Nurca își sapă galeriile pe malul apelor. Poate să înoate și să se scufunde pentru a se hrăni cu pești, insecte sau mormoloci. Este un vânător înverșunat, chiar și când întâlnește un adversar mai puternic. Se găsește în jurul apelor stătătoare şi curgătoare, la şes, la deal şi munte. Nurca este un animal monogam. Se regăsește în anexa II a Directivei Consiliului 92/43/CEE/Formularul standard NATURA 2000 SCI 0065 - de interes conservativ la nivel european, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

European Mink

Mustela lutreola

Minks dig their burrows by the water's edge. They swim and dive in order to catch fish, insects and tadpoles. Minks are ferocious predators, even when fighting a more powerful opponent. Minks live along lakes or rivers flowing through plains, hills or mountain slopes. Minks are monogamous animals. The mink is included in Annex II to Council Directive 92/43/EEC/NATURA 2000 SCI 0065 as a vulnerable species present in the Danube Delta Biosphere Reserve - a site of community importance designated as a special area of conservation.

Mamifere

Hermelina

Mustela erminea

Hermelina se asemănă cu nevăstuica. Este un animal activ atât ziua, cât și noaptea. Se hrănește cu mamifere mici, cu pasări și cu ouăle acestora. În timpul vânătorii, își sperie prada prin tot felul de sunete pe care le emite. Bună cățărătoare, își urmărește prada până în copacii unde aceasta se retrage. Hermelina este o specie de interes conservativ, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Ermine or Stout

Mustela erminea

The ermine is very similar to the weasel. Ermines are both diurnal and nocturnal. They generally feed on small mammals, birds and eggs. When hunting, ermines are frightening their prey through noisy sounds. Excellent climbers, they climb trees to follow their prey to its nest. The ermine is a vulnerable species of community importance present in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Pisica sălbatică

Felis silvestris

În România este o specie relativ comună, răspândită în Carpaţi, Subcarpaţi, dar şi la şes, în pădurile întinse şi ferite. Adăpostul este reprezentat de scorburi, peşteri şi vizuinile altor animale. Hrana constă în şoareci, pui de căprioară sau cerb şi diferite păsări. Este un animal care preferă traiul solitar, cu excepţia perioadei de împerechere în care poate fi văzută şi în grupuri mici. În timpul acesteia, pisica sălbatică se foloseşte de glanda sa perianală ce secretă un lichid cu miros de valeriană pentru marcarea teritoriului şi pentru atragerea partenerului.

Wildcat

Felis silvestris

Wildcats are common in Romania, with a broad distribution that extends from the Carpathians and Subcarpathians to lowland regions. They usually live in large and quiet forests, finding shelter in hollows, caverns and sometimes abandoned dens. Their diet includes vertebrates: mice, the fawns of red deer and roe deer and different types of birds.

The wildcat is primarily a solitary predator, except during mating season when the wildcat can be found in small groups. In the same period, the cat's preanal glands secretes a strong smelling substance with a valerian-like odour in order to mark its territory and to attract the partner.

Şacalul auriu

Canis aureus

Se aseamănă şi cu lupul, şi cu vulpea. În ceea ce priveşte conformaţia, este mai apropiat de vulpe, însă blana se aseamănă mai mult cu cea a lupului, de unde a primit numele de „lup auriu”. Şacalul este un animal nocturn, carnivor, care doar dar la nevoie devine omnivor. Îşi stabileşte bârlogul în spaţii pustii şi izolate. Şacalul este răspândit în Oltenia, Muntenia şi Dobrogea.

Golden Jackal

Canis aureus

The golden jackal is very similar to the wolf and the fox. In terms of structure, the golden jackal is more comparable to the fox, but the characteristics of its fur indicate a closer affinity to the wolf, hence the name of „gold-wolf”. The golden jackal is primarily nocturnal and carnivorous, but can also have an omnivorous diet if needed. Its burrow is located in remote, hard to reach places. The golden jackal can be found in Oltenia, Muntenia and Dobrogea.

Dihorul de stepă

Mustela eversmanni

Dihorul nu are o vizuină proprie, obișnuind să le folosească pe cele părăsite de alte animale. Nu se preocupă mult de vizuină pentru că nu trăiește prea mult într-un singur loc. De aceea, adăpostul lui pare întotdeauna improvizat și lipsită de rezistență. Dihorul de stepă este mai activ pe timp de iarnă, când se deplasează aproximativ 12-18 km pe zi. În timpul ninsorilor, migrează în zone favorabile, cum ar fi de-a lungul pantelor ori în apropierea așezărilor umane. În anotimpurile calde, atunci când nu duce lipsă de hrană (șoareci, veverițe, popândăi, iepuri), dihorul se deplasează mai puțin. Dihorul de stepă se regăsește în anexa II a Directivei Consiliului 92/43/CEE/Formularul standard NATURA 2000 SCI 0065 - de interes conservativ la nivel european, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

În România, dihorul a fost văzut numai în Dobrogea.

Steppe Polecat

Mustela eversmanni

The steppe polecat does not usually dig its own burrow, instead using those abandoned by other animals. Their home is not properly cared for, as they don't live in one place for too long. For this reason, their burrow usually seems improvised and unstable. In winter, the steppe polecat is more active, and will move approximately 12-18 km a day. During snows, the steppe polecat migrates to favourable areas, such as along the slopes of steppe ravines or near human settlements. During warm seasons, when there is plenty of prey available (voles, squirrels, hares) polecats hold relatively stable territories. The steppe polecat is included in Annex II to Council Directive 92/43/EEC/NATURA 2000 SCI 0065 as a vulnerable species present in the Danube Delta Biosphere Reserve - a site of community importance designated as a special area of conservation.

In Romania, polecats can be found only in Dobrogea.

Mamifere

Dihor pătat

Vormela peregusna

Denumirea sa populară vine de la culoarea blănii cu aspect neuniform, pătat. Este un animal de stepă care evită spațiile arate, în care se simte prezența omului. Doar accidental este întâlnit și prin văile râurilor sau pe lângă așezările omenești. Dihorul pătat este un animal oportunist, folosind adesea galerii de popândău. În ceea ce privește hrana, preferă rozătoarele, păsările, reptilele, fructele și unele ierburi. Dihorul pătat se regăsește în anexa II a Directivei Consiliului 92/43/CEE/ Formularul standard NATURA 2000 SCI 0065 - de interes conservativ la nivel european, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Marbled Polecat

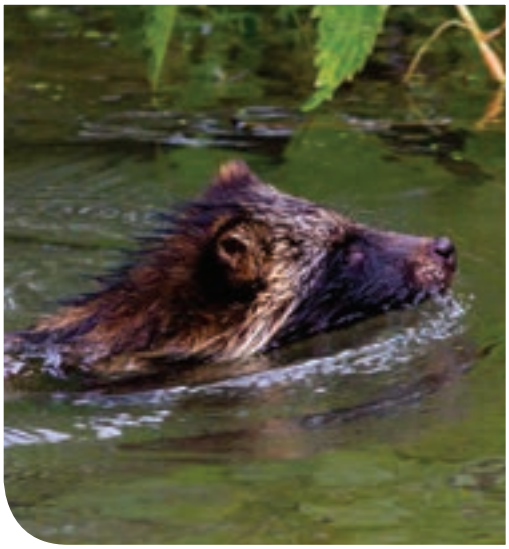
Vormela peregusna

The name comes from the mottled appearance of its patchy pelage. The marbled polecat is a steppe animal that avoids cultivated areas, where it can sense human presence. Only occasionally can marbled polecats be found in river valleys or near human settlements. The marbled polecat is an opportunistic animal, often using the burrows of ground squirrels. As far as the food is concerned, they prefer rodents, birds, reptiles and some fruit and plant matter. The marbled polecat is included in Annex II to Council Directive 92/43/ EEC/NATURA 2000 SCI 0065 as a vulnerable species present in the Danube Delta Biosphere Reserve - a site of community importance designated as a special area of conservation.

Câinele enot

Nyctereutes procyonoides

Cunoscut și ca „bursuc cu barbă” datorită favoriților de la baza gâtului care îl fac ușor recognoscibil. Animal oportunist, se adăpostește în vizuini părăsite de viezuri sau vulpi și doar dacă nu reușește să găsească astfel de locuri, își construiește singur adăpostul. Este o specie monogamă. Inamicii lui sunt câinii, vulpea și lupul.



Racoon Dog

Nyctereutes procyonoides

Also known as the “bearded badger” due to the long whisker-like hairs around its neck. The racoon dog is an opportunistic animal, finding shelter in the abandoned dens of badgers or foxes, digging its own burrow only when needed. Racoon dogs are monogamous. Its main predators are dogs, wolves and foxes.

Vulpea

Vulpes vulpes

Vânează singură, spre deosebire de lup, care preferă haita. Nu se aventurează în afara bârlogului pe timp de zi decât în cazuri extreme de foame. Altfel, stă ascunsă în vizuina pe care o ia de la bursuc, printr-un vicleșug. Vulpea stropește cu udul ei urât mirositor intrarea în vizuină, iar bursucul cedează propriul adăpost în favoarea unui loc curat. Vulpea se întâlnește cu precădere la deal și câmpie, dat fiind că acolo se gasesc din belșug rozătoare, precum șoarecii.

Red Fox

Vulpes vulpes

Unlike wolves, who prefer to hunt in packs, red foxes are solitary hunters. They very rarely exit their den during daytime, only in cases of extreme hunger. The red fox may use tricks to steal other animals' homes. The fox uses its scent glands to spray over the entrance, which causes badgers to instantly abandon their home, in favor of a cleaner space. The red fox lives mainly in hill slopes and lowland areas abundant in mouse-like rodents.

Mistreţul

Sus scrofa

Are un dezvoltat simț al mirosului care-l ajută în special la recunoașterea pericolelor. Mistreţul este un animal folositor pădurii deoarece contribuie la combaterea biologică a dăunătorilor prin consumul de insecte, iar prin râmat stimulează regenerarea naturală. De obicei, mistreții stau departe de oameni, însă dacă sunt răniți sau își simt amenințat teritoriul, pot să atace.

Wild Boar

Sus scrofa

Wild boars have an incredibly acute sense of smell that helps them to identify any potential danger. The wild boar fulfills an essential role in the ecosystem, as it has a major contribution to biological pest control (by eating insects) and its rooting behaviour has a significant effect on the natural regeneration. Wild boars usually avoid humans, but if wounded or under threat, they may attack.

Mamifere

Popândăul
Spermophilus citellus

Este o specie relativ comună care aparține familiei veverițelor. Popândăul s-a adaptat la mediu astfel încât să aibă un orizont larg de vedere, fără să iasă cu totul din galerie - ochii săi mari și distanțați îl ajută. Trăiește în colonii, însă fiecare popândău își sapă propria galerie. Popândăul își petrece cea mai mare parte a timpului sub pământ, în galeriile sale întortocheate.

European Ground Squirrel
Spermophilus citellus

The European ground squirrel is a species from the squirrel family. European ground squirrels have adapted to their environment in order to have a wide visual field, without having to fully expose themselves to potential attacks. They live in colonies, but each animal digs its own burrow system. European ground squirrels spend most of their time inside their intricate tunnel systems.

Delfinul

Delphinus delphis

Trăiește în Marea Neagră, unde se hrănește cu pești pelagici (hamsie, șprot, etc.), crustacei și cefalopode. Vara poate să vină foarte aproape de coastă, iar toamna are loc împerecherea. După 10 luni de gestație, femela naște de obicei un pui de care are mare grijă. Delfinii trăiesc, în medie, 30 ani. Delfinul este o specie de interes conservativ, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Short-beaked Common Dolphin

Delphinus delphis

Short-beak common dolphins can be found in the Black Sea and they predominantly feed on pelagic fish (particularly European anchovy, sprat, etc.), crustaceans and cephalopods. They can be often spotted approaching the coastline during summer months. Mating season occurs in autumn. After a gestation period of 10 months, the female gives birth to one calf that is very carefully looked after. Average lifespan of common dolphins is 30 years. The Short-beaked common dolphin is a vulnerable species of community importance present in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Mamifere

Porcul de mare

Phocoena phocoena

Este un mamifer acvatic, denumit și „marsuin”. Înrudit cu delfinul, și porcul de mare poate face acrobații. Hrana sa constă în pești, calamari și crustacee. Foarte rar supraviețuiește în captivitate. La fel ca în cazul delfinului, viața porcului de mare este amenințată în principal de plasele de pescuit. Marsuinii sunt buni înotători, atingând viteza de 55 km/h. Trăiesc în medie în jur 8-10 ani.

Harbour porpoise

Phocoena phocoena

The harbour porpoise is also known as the “puffing pig”. Related to the dolphin, the porpoise can also be acrobatic. Porpoises mainly feed on fish, squid and crustaceans. They can rarely survive in captivity. Like dolphins, porpoises are threatened with extinction by fishermen’s nets. Porpoises are fast swimmers, with a speed of up to 55 km/h. Porpoises have been known to live 8-10 years on average.

Common Bottlenose Dolphin

Tursiops truncatus

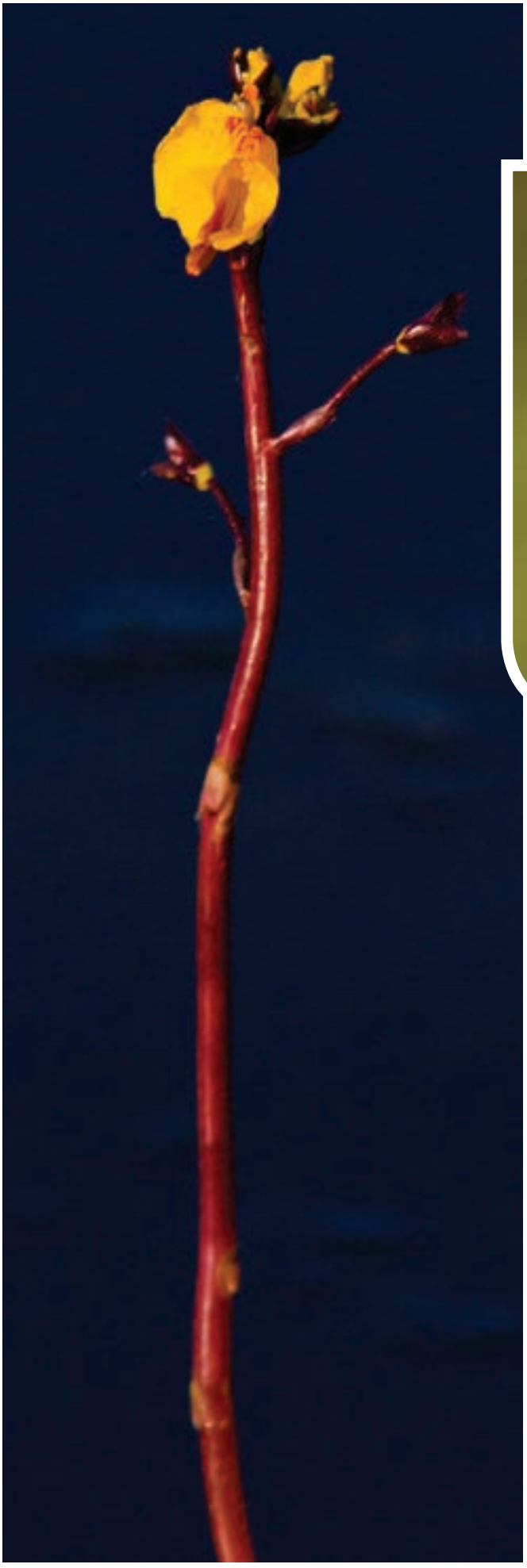
Common bottlenose dolphins are highly sociable animals. Dolphin groups often work as a team to protect themselves. Dolphins are highly intelligent creatures, often performing acrobatic figures above the water surface, especially when storms are approaching or during mating season.
Dolphins are seriously threatened by fishermen who accidentally catch them in their nets. Should we give up naturally occurring dolphin acrobatic shows for just a few kilos of fish?

Delfinul cu bot gros

Tursiops truncatus

Este un animal foarte sociabil. Pentru a se proteja, delfinii sunt solidari și își oferă ajutor. Delfinii sunt mamifere inteligente care oferă adevărate spectacole acrobatice, în special când se apropie furtuna sau în perioada împerecherii. Cea mai serioasă amenințare este reprezentată de plasele pescarilor în care se pot prinde. Să renunțăm la spectacole de acrobație naturală cu delfini pentru doar câteva kilograme de pește?

Plante



Otrățelul de baltă

Utricularia vulgaris

Plantă carnivoră, Otrățelul de baltă crește în ape stătătoare sau lin curgătoare. Are între 4 și 8 flori galbene care plutesc deasupra apei la capătul unei tije. Își completează necesarul de azot și fosfor prin digerarea zooplanctonului (organisme foarte mici de natură animală ce plutesc în masa apei).

Common Bladderwort

Utricularia vulgaris

A carnivorous plant, the common bladderwort is typically found growing in the shallow standing water of ponds and small streams. It produces between 4 to 8 yellow flowers, which are held together on stems slightly above the water's surface. It captures and digests the zooplankton (small organisms that float freely in different bodies of water) to supplement its nutritional need for nitrogen and phosphorus.

Floarea miresei

Gipsophyla paniculata

Trăiește în habitate de stepă, nisipoase și stâncoase, adesea pe soluri calcaroase. Este o plantă frumoasă, adesea folosită în buchete decorative, dar dacă o întâlniți, fiți cumsecade și nu o rupeți pentru că este o specie vulnerabilă în Delta Dunării. Poate fi observată în Perișor, C.A. Roseti, Caraorman și Letea.

Baby's Breath

Gipsophyla paniculata

Its natural habitat is on the steppes in sandy and stoney places, often on calcarous soils. It is an ornamental plant commonly used in flower arrangements. If you happen to find one, be kind and let it be, as it is a vulnerable species of the Danube Delta. Baby's breath is present in Perișor, C. A. Rosetti, Caraorman and Letea.

Plante

Trifoiașul de baltă

Marsilea quadrifolia

Este o ferigă care și-a primit numele ca urmare a asemănării cu un trifoi cu patru foi. Se întâlnește în șanțuri, iazuri și băltoace cu apă limpede.

Trifoiașul îți va purta noroc dacă îl lași la locul lui! Este o specie de interes conservativ la nivel european, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Water Clover

Marsilea quadrifolia

The water clover is an aquatic fern that got the name from its resemblance to the four-leaf clover. The plant can be found in small channels, clearwater ponds and lakes.

Water clovers bring good luck to their finders, especially if they remain untouched! The water clover is a vulnerable species of European community importance, present in the Delta Danube Biosphere Reserve.

Nufăr galben
Nuphar lutea

Nuferii albi și galbeni sunt considerați simboluri ale Deltei Dunării. Cu ajutorul frunzelelor mari și plutitoare, nuferii oferă adăpost și umbră diferitelor specii de pești. Florile de nufăr galben plutesc pe ape între iunie și august.

Nu îi deplasa de la locul lor natural, nu îi distruge și nu îi rupe... bucuria de a-i ține în mână va dura prea puțin, în doar câteva minute se vor ofili în mâinile tale, în schimbul unui mare deranj...

Yellow Waterlily
Nuphar lutea

White and yellow waterlilies are considered the symbol of the Danube Delta. Their large floating leaves provide shelter and shadow for many fish species. The flowers are usually found above the water surface in June and August.

Don't take them away from their natural habitat, don't harm or pick them up... they joy of holding them will last too little, for they will wither in just a few minutes, to cause such irrremediable damage...

Nufăr alb

Nymphaea alba

Florile de nufăr alb cresc în apele stătătoare și lin curgătoare. Este o specie rară, cu flori mai mari decât ale rudei sale, asemănătoare, Nymphaea candida - mai des întâlnită pe teritoriul Deltei Dunării.

Florile de nufăr alb pot fi admirate între lunile iunie și septembrie. Nuferii albi, uneori alături de cei galbeni, încadrează prin borduri lacurile, canalele și gârlele mai late.

White Waterlily

Nymphaea alba

White waterlilies typically grow in shallow standing waters and small streams. The white waterlily is a rather rare species, with larger flowers than its closely related genera Nymphaea candida - more common to the waters of the Danube Delta.

Flowering is from June to September. White and yellow waterlilies are often seen bordering lakes, wide channels and brooks.

Volbura de nisip

Convolvulus persicus

Plantă rară care se găsește pe litoralul nisipos al Mării Negre. Este inclusă în Lista Roșie a speciilor aflate pe cale de dispariție. Deși se presupune că odinioară a format o bordură compactă între Sulina și Sfântu Gheorghe, în prezent se găsește izolat, fragmentar și în continuă scădere.

Sand Bindweed

Convolvulus persicus

The sand bindweed is a rare plant found on the sandy Black Sea coast. It is included in the Red List of critically endangered species. Although it is believed that sand bindweeds once formed a border between Sulina and Sf. Gheorghe canals, today they can only be found in small fragmented patches, with a constantly diminishing habitat.

Sea Rocket

Cakile maritima

The Sea Rocket is a plant in the moustard family which grows in clumps on sandy soils. It is in bloom during spring when the flowers are purple. It contains an acid with toxic effects on some animals.

Ridichioara de nisip

Cakile maritima

Ridichioara de nisip este o plantă din familia muștarului care crește în smocuri pe soluri nisipoase. Primăvara înflorește în nuanțe purpurii. Cakile maritima conține un acid care poate să aibă efecte toxice asupra unor animale.

Plante

Knapweed
Centaurea pontica

Knapweeds are robust plants with spiny leaves having the role to protect their flowers and seeds. The knapweed is very similar to a closely related genera from the Asteraceae family that grows abundantly in sandy littoral areas.

The knapweed is a rare plant (can only be found in Sulina area and in Ciotic, south of Sf. Gheorghe). It is a species of community importance and among the species to the brink of extinction from the Danube Delta Biosphere Reserve.

Vinețele
Centaurea pontica

Este o plantă robustă, cu spini prin intermediul cărora își apără florile și semințele. Seamănă cu o rudă a sa care crește din belșug pe solurile nisipoase.

Este o plantă foarte rar întâlnită (în zona Sulina și la Ciotic, la sud de Sf. Gheorghe), de interes conservativ la nivel european, în pericol de dispariție iminentă din Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Capul şarpelui
Echium russicum

Floarea acestei specii se aseamănă cu un cap de șarpe care își scoate limba; la început florile sunt roșii, iar apoi își schimbă culoarea spre albastru, pe măsura ce îmbătrânesc. Înflorește între lunile iunie și septembrie, iar fructele sale au forma unor nuci. Este o specie de interes conservativ la nivel european, rară în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Viper's Bugloss
Echium russicum

The flowers of this plant are pointed like the head of a viper, hence its common name; the flowers start off as reddish when in bud stage and they later open to reveal bright blue petals. It is in bloom from June to September and bears nut-shaped fruits. It is a species of community importance, rarely found in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Bujori

Orchis laxiflora elegans

Este o specie de orhidee cu flori de culoare violetă. Forma florilor, ca la mai toate orhideele, imită femele insectelor polenizatoare, atrăgând masculii acestora pentru polenizare. Este o plantă adaptată la condițiile mlăștinoase, de interes conservativ, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Lax-Flowered Orchid

Orchis laxiflora elegans

It is a species from the Orchidaceae family, with blue-purple flowers. The flowers appearance imitate the shape of female pollinators, thus attracting male pollinators. The plant is well adapted to swampy soils. The Lax-flowered Orchid is designated as a species of comunity importance, vulnerable in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Orhidee piramidală

Anacamptis pyramidalis

Orhidee ale cărei flori violete sunt așezate în formă de piramidă. Se găsește în zone uscate și este polenizată de fluturi și molii de noapte. Orhideea piramidală este o specie de interes conservativ, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunăriii.

Pyramidal Orchid

Anacamptis pyramidalis

The Pyramidal orchid has dark red-purple flowers arranged in a compact pyramidal shape. Pyramidal orchids can be found in dry areas, prefering to be pollinated by butterflies and moths. The Puramidal orchid is designated as a species of comunity importance, vulnerable in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Plante

Liana grecească

Periploca graeca

Plantă agățătoare, specifică zonei mediteraneene, cu tulpini lungi care ajung până la 25-30 m, împletite ca niște sfori. Lianele dau pădurilor Deltei un aspect tropical!

Silk Vine

Periploca graeca

The silk vine is a climbing plant, specific to the Mediterenean area, with long twisted stems growing up to 25-30 m. Silk vines give the Danube Delta a tropical feel!

Mlăştiniţă sau Spânzul regal

Epipactis atrorubens

Este o orhidee cu flori mari, cu nuanțe de roșu-închis spre violet. Trăiește în zonele mlăștinoase, are parfum de vanilie și este polenizată în general de albine. Mlăștinița este o plantă de interes conservativ, rară în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Dark Red Helleborine or Royal Helleborine

Epipactis atrorubens

It is an orchid with large flowers that sometimes vary in colour, but are generally dark reddish-purple. Helleborines can be found in swampy areas and emit a strong vanilla scent, which makes them highly attractive for bees. Helleborines are a species of community importance, only rarely found in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Stupinița sau Untul vacii mirositor

Platanthera bifolia

Specie de orhidee cu flori albe și doar două frunze, cu miros puternic, asemănător celui de garoafă. Preferă pădurile de foioase, pădurile rare și pajiștile din zonele umede. Stupinița este o plantă de interes conservativ, rară în Rezervația Biosferei Delta Dunării.

Lesser Butterfly-Orchid

Platanthera bifolia

The lesser butterfly-orchid is a species of orchid with white flowers, distinguished by its two basal leaves and its strong carnation-like smell. It typically grows in deciduous forests, clearings and meadows located in humid areas. The lesser butterfly-orchid is a species of community importance, only rarely found in the Danube Delta Biosphere Reserve.

Brândușa de nisip
Merendera sobolifera

Este înrudită cu brândușa de toamnă și are dimensiuni mici, cu flori roz deschis-violaceu, cu petale lungi ce dau senzația că ar crește dintre frunze. Preferă solurile umede și locurile însorite.

Brândușa este o specie de interes conservativ, vulnerabilă în Rezervația Biosferei Delta Dunării. Este întâlnită doar în zona litorală, iar florile sale pot fi admirate primăvara - un anotimp foarte potrivit pentru vizitarea Deltei.

Colchicum
Merendera sobolifera

The colchicum is closely related to the autumn crocus, having small pale-pink star flowers with separate elongated petals that seem to grow directly from the leaves. They are found in well-drained soils and sunny sites.

The colchicum is a vulnerable species of community importance, present in the Danube Delta Biosphere Reserve. It is a rare species found only in littoral areas, blooming in spring - the perfect season to visit the Danube Delta.

Stârcul purpuriu

Ardea purpurea

Face parte din categoria stârcilor mari. Corpul său comprimat lateral face posibilă strecurarea prin stufărișuri dese și plante cu care se confundă. Gâtul stârcului purpuriu arată, în poziție de repaus, ca un fel de arc comprimat.
Pasăre migratoare, poposește la noi din martie-aprilie până în septembrie. Rar cuibărește în preajma coloniilor celorlalți stârci, preferând traiul singuratic, pe plauri.

În trecut era considerată o specie comună, însă prin intervenția brutală a omului (fragmentarea habitatelor prin construcții de canale și intensificarea turismului), efectivele au scăzut îngrijorător de mult.

Purple Heron

Ardea purpurea

Purple Herons are large birds that belong to the heron family. Their slender and narrow bodies allow them to slink past thick reedbeds and dense bushes that often provide excellent camouflage. Their long neck looks particularly snake-like, with more of an S-shape in flight.
Herons are migratory birds, staying in Romania from March-April to September.
They rarely nest near other heron collonies, preferring isolated reedbeds in shallow waters.

Purple Herons used to be considered a common species, but due to invasive human activities (building channels and increased tourism causing severe habitat fragmentation), the population has decreased considerably.

Stârcul galben
Ardeola ralloides

Pasăre migratoare, poposește în România din aprilie până în septembrie. Este o pasăre relativ solitară care zboară în stoluri mici în timpul migrației, scoțând sunete specifice, stridente.

Stârcul galben este activ dimineața, înainte de răsărit și pe înserat, până după apusul soarelui. În timpul zilei stă retras pentru odihnă în tufe sau în copaci. În timpul dansului nupțial își ridică penele, asemenea egretei și păunului. Penajul este folosit pentru atragerea partenerului, dar și pentru a intimida și a ține la distanță potențialii adversari.

Ca majoritatea stârcilor, este o specie aflată sub protecție specială.

Squacco Heron
Ardeola ralloides

Squacco Herons are migratory birds which are staying in Romania from April to September. During migration they fly in small groups and emit sharp croaking sounds.

They are mainly active in the morning, just before sunrise and around dusk, even late after sunset. In daytime they usually rest and sleep in bushes or trees. During courtship displays, both adults get brighter colours and longer crest and back feathers, like egrets and peacocks. The special plumage is also used to intimidate and ward off potential enemies.

Like most herons, this species is protected under the law.

Rața roșie

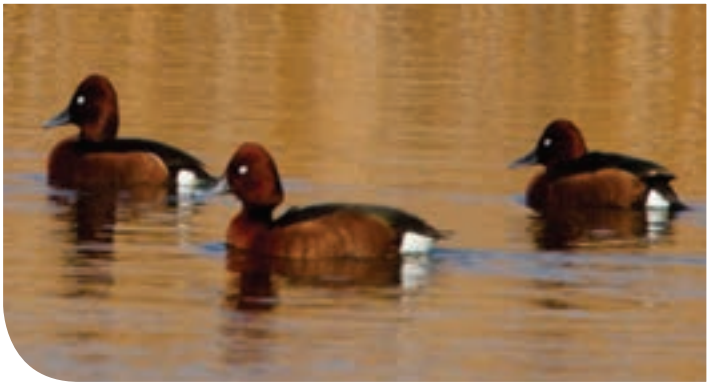
Aythya Nyroca

Se hrănește cu semințe, rădăcini, plante și viețuitoare acvatice mici. Ciripitul femelei este mai strident și aduce a „car“, pe când masculul este ceva mai silențios, aducând a „ciuc-ciuc-ciuc”. Rața roșie este cea mai rară specie de rață sălbatică din Europa, așa că țineți-vă respirația când o vedeți, să nu o deranjați...

Ferruginous Duck

Aythya Nyroca

Ferruginous Ducks feed mainly on seeds, roots, aquatic plants and small aquatic insects and molluscs. The call of female ferruginous ducks is a „karr”, while males utter a long series of soft „kack-kack-kack”. Ferruginous ducks are the rarest species of wild ducks in Europe, so hold your breath when you see them, you wouldn’t want to disturb them...



Buhaiul de baltă

Botaurus stellaris

Este o pasăre care preferă traiul singuratic, în stufărișuri ferite de așezările umane. Buhaiul de baltă poate fi recunoscut după strigătul pronunțat pe care masculul îl produce, pe care îl puteți asculta mai ales la apus și înainte de răsăritul soarelui. Buhaiului are o tehnică proprie de camuflare în stufărișul în care trăiește, fiind ajutat de liniile verticale din penajul său.

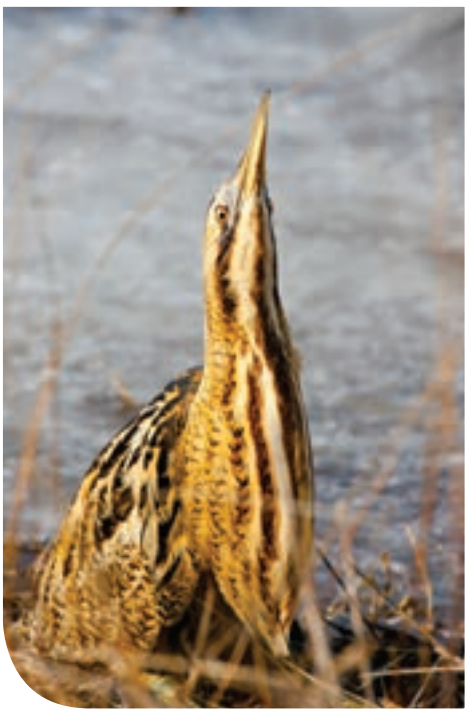
Denumirea populară i se trage de la asemănarea glasului cu sunetul buhaiului tradițional românesc, cântat de Anul Nou.

Eurasian Bittern or Great Bittern

Botaurus stellaris

Usually solitary, the Great Bittern nests in open reedbeds, keeping away from human settlements. It can be easily recognized by the deep call of the male, typically occurring at dawn and dusk. Its striped feathers provide an excellent camouflage in reedbeds.

The name Botaurus is the Latin for bull, because the bittern's call resembles the bellowing of a bull.



Gâsca cu gât roşu

Branta ruficollis

Specie gregară, zboară în stoluri mixte, împreună cu gârlița mare, în căutare de culturi agricole în care se găsesc cereale — grâul, orzul şi rapița sunt printre preferatele ei. Are un zbor energic și rapid.

Gâscă nordică, cuibărește în tundra siberiană. În toamnă, aproximativ 60% din populația globală de gâște cu gât roșu iernează în Delta Dunării.

Principala amenințare se trage din asocierea ei în stoluri de gârliță mare, specie admisă la vânătoare. Braconajul este o cauză a scăderii continue a efectivelor. În plus, zonele de odihnă ale gâștii cu gât roșu au fost tulburate iremediabil; specialiștii observă cum gâștele se întorc din ce în ce mai rar în aceste spații.

Gâsca cu gât roșu este una dintre cele mai periclitate specii de gâscă sălbatică din lume, deci considerați-vă norocoși dacă o zăriți (de la depărtare!)

Red-breasted Goose

Branta ruficollis

The Red-breasted Goose is highly gregarious and occurs in mixed flocks, regularly in association with the Greater White-fronted Goose, flying together in search of cereal crops - such as wheat, barley and rapeseed - its favourite feeding grounds. These birds have an energetic and rapid flight.

The Red-breasted Duck nests and breeds in the Siberian tundra. In autumn, approximately 60% of the global population of Red-breasted Geese come to winter in the Danube Delta.

The main threat comes from their association with the flocks of Greater White-fronted Geese, a species allowed for hunting. Poaching is another possible cause of the significant decrease in the population. Also, their roost sites have been irremediably altered; specialists have reported that their numbers are gradually diminishing each year.

The Red-breasted Goose is one of the most endangered species of wild geese in the world, so consider yourself luck if you spot one (even from a distance!).

Prundăraşul de sărătură

Charadrius alexandrinus

Ciripitul care aduce a „uit” și „biuit” devine mai strident atunci când se simte amenințat. În aceste cazuri, prundărașul își protejează ouăle acoperindu-le cu nisip. Cuibul este construit în pământ, într-o groapă mărginită de pietre sau vegetație. Hrana preferată sunt insectele și viețuitoarele acvatice. Toamna migrează spre zone mai calde, în estulul Africii, Arabia și India.

Kentish Plover or Snowy Plover

Charadrius alexandrinus

The call of Kentish Plovers is generally a mellow „ku-wheet”, becoming a sharp „krut” when restless. To protect their eggs from potential predators, adults cover them with sand. They usually nest in a ground scrape or in loose stones, surrounded by little vegetation. Kentish Plovers mainly feed on insects and aquatic larvae. In autumn they migrate to warmer regions like eastern Africa, Arabia and India.

Chirighița cu obraz alb

Chlidonias hybridus

Seamănă cu ruda sa, pescărușul. Chirighița se remarcă printr-un zbor spectaculos prin care își procură hrana de pe suprafața apei. Cuibărește în zone umede, în colonii mari. Primăvara cuibărește în Deltă, unde găsește numeroase plante plutitoare pe care se poate așeza, iar toamna migrează spre zone mai calde.

Whiskered Tern

Chlidonias hybridus

The Whiskered Tern shows similarities in appearance to the Gull, being closely related. It is characterized by a great ability to fly and spectacular dives when foraging for food. This species breeds in humid areas, on floating material, usually in large colonies. In spring they nest in the Danube Delta and in autumn they migrate to warmer regions.

Chirighița neagră

Chilidonias niger

Este o pasăre elegantă, adaptată condițiilor mlăștinoase în care se găsește vegetație acvatică din belșug și liniște. Se hrănește cu insecte și larve, la noi în țară din aprilie-mai până în septembrie.

Whiskered Tern

Chilidonias niger

The Black Tern is a small and elegant bird, adapted to live in peaceful wetland area, with abundant aquatic vegetation. Black Terns mainly feed on insects and larvae, in Romania between April-May and September.

Barza albă

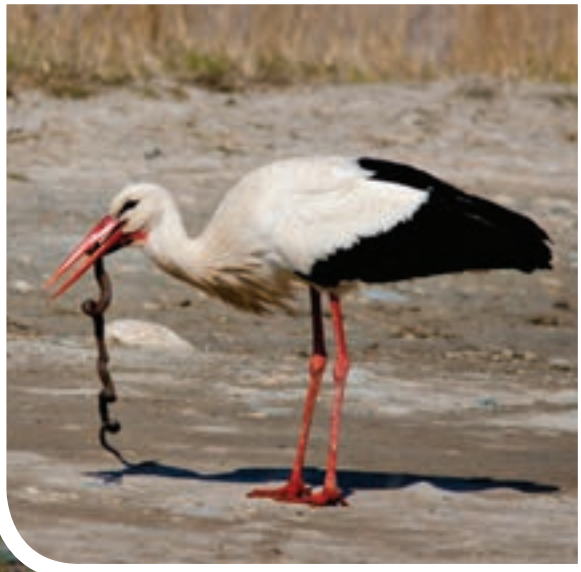
Ciconia ciconia

Barza albă este o pasăre sociabilă, obișnuită să trăiască în apropierea omului. Cuibul este refolosit mai mulți ani la rând - chiar și zeci de ani. Primul mascul care ajunge la cuib devine stăpânul lui, însă dacă mai apar și alți masculi, se pornesc lupte pentru stabilirea proprietarului final. În România, barza sosește primăvara, în luna martie.

White Stork

Ciconia ciconia

The White Stork is a gregarious bird, adapted to living near humans. The pair may use the same nest for several years - sometimes even for 10 years. Usually, the first male which arrives at the
nest-site becomes its owner, but if other white stork males happen to come, they are fighting to decide the final owner. White Storks migrate to Romania during spring, in March.



Barza neagră

Ciconia nigra

Barza neagră are conformația celei albe, însă este ceva mai mică. Cea mai mare parte din penaj este de culoare neagră - doar abdomenul este alb, iar ciocul și picioarele sunt roșii. Barza neagră se distinge prin schimbarea nuanțelor din penaj odată cu trecerea anilor: adulții sunt de culoare neagra, cu reflexii violete și verzui, iar roșul este mai pal decât la berzele tinere.

Black Stork

Ciconia nigra

The Black Stork has the same structure as the closely related White Stork, but it is slightly smaller. The beak and legs are red, the plumage is all black, except for the white lower breast. The plumage of adults black storks changes gradually over time: the area corresponding to the black feathers acquires a purplish green sheen and the red becomes less bright.

Ereta de stuf

Circus aeruginosus

Ereta de stuf este o pasăre prădătoare care preferă rozătoarele, păsările și reptilele. Migrează solitar, nu în stoluri, și își petrece iarna în Africa. Spre deosebire de alte specii de răpitoare, ereta își construiește cuibul pe sol. Preferă zonele compacte de stufăriș și plaurii. Femela construiește cuibul, iar masculul ajută doar la transportul materialelor. Perechea are cuiburi false pentru odihnă.

Delta Dunării este unul dintre siturile-cheie pentru conservarea speciei pe termen lung și, de aceea, pasărea se bucură de protecție.

Eurasian Marsh-harrier

Circus aeruginosus

The Eurasian Marsh-harrier is a large predatory bird which feeds on rodents, birds and reptiles. It is a solitary migrating bird that avoids flocks and spends winter in Africa. Unlike other birds of prey, Eurasian Marsh-harriers nest at ground surface. They prefer dense reedbeds and marshlands. The female usually builds the nest, while the male only helps to collect nesting materials. The pair uses fake nests to roost.

The Danube Delta is one of the key-sites for long-term conservation of the species, being protected under the law.

Dumbrăveanca
Coracias garrulus

Pasăre călătoare, dumbrăveanca poposește în România din aprilie - mai până în septembrie. Penajul său are culori armonioase și vii care îi dau un aspect exotic. Ciocul negru, puternic și puțin încovoiat o ajută la capturarea insectelor, hrana preferată a dumbrăvencei. Ciripitul seamănă uneori cu cel al coțofanei și al stăncuței: „cioc-cioc”, iar alteori cu cel produs de gaiță: „rrac, rrac”

Dumbrăveanca nu are dușmani naturali, însă este amenințată de vânători și de lucrări de extracție a pământului prin care se distrug cuiburile.

European Roller
Coracias garrulus

A long-distance migratory bird, the European Roller stays in Romania from April-May to September. The plumage is brightly coloured, with exotic brilliant-blue feathers. The black strong, slightly hooked bill is used to catch insects, their favourite food. The call is usually a harsh crow-like sound: „koww-koww”, often alternated with a rasping screech typically used by jays: „skaaak-shraaak”.

Lebăda de vară

Cygnus olor

Este o specie cu răspândire largă în Europa. În Delta Dunării, situația ei este stabilă, aproximându-se un număr de 1000 de perechi cuibăritoare. Se bazează îndeosebi pe hrana din apă, putând să se scufunde cu gâtul ei lung la mai mult de un metru.

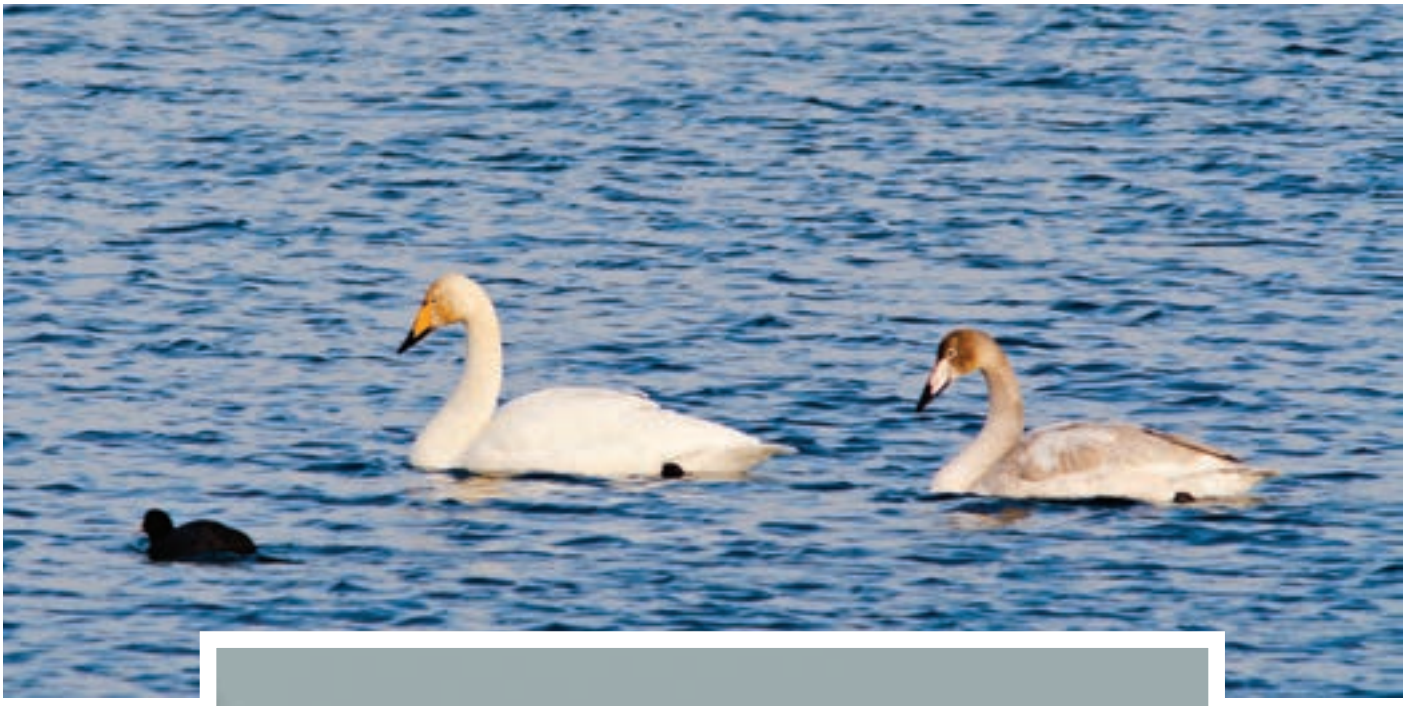
Lebăda de vară necesită cel puțin 10 m de apă liberă pentru a-și pregăti zborul. Sunetul din timpul acestuia este produs de aripi. Deși iarna este o perioadă destul de grea pentru lebede, unele dintre ele rămân, retrase în zona lagunară unde apele salmastre îngheață ceva mai greu.

Mute Swan

Cygnus olor

Mute Swans have a wide distribution in Europe. Their situation in the Danube Delta is stable, with a population of approximately 1,000 breeding pairs. They mainly feed on submerged aquatic vegetation which they reach by plunging their more than one-meter long necks in deep waters.

The flight of Mute Swans is spectacular, needing at least 10 m of clear water surface to be able to „run" and „take off". The humming or musical buzzing associated with the Mute Swan comes from the vibrant throbbing of the wings in flight. Although the winter season is pretty harsh for Mute Swans, some birds choose to not migrate, withdrawing to the brackish waters of lagoon areas, which have a lower freezing point.



Lebăda de iarnă

Cygnus Cygnus

Este mai mare decât lebăda de vară și are o alură dreaptă. Foarte bună zburătoare, lebăda de iarnă este oaspete de iarnă, obișnuind să cuibărească în Scandinavia și în nordul Rusiei, până în zona Arctică. Este o păsăre migratoare care vine împinsă de valurile de frig. Cu cât iernile sunt mai blânde, cu atât vin mai multe specii de lebădă de iarnă. Preferă să se hrănească pe terenurile agricole și nu prin scufundare în apă, așa cum face lebăda de vară.

Specie puternică, nu are niciun prădător la noi în țară, cu excepția omului.

Whooper Swan

Cygnus Cygnus

The Whooper Swan is larger and heavier than the Mute Swan, with a long neck that it usually helds straight. Whooper Swans are good fliers, in spite of their large size, that migrate to Romania in winter and have a breeding range that spreads from Scandinavia and northern Russia up to the Arctic region. The Whooper Swan is migratory, moving southwards to more temperate climates. During milder Romanian winters, the population tends to be larger. Unlike the Mute Swan that only forages on water by head-dipping, this swan also grazes on agricultural crops.

It is a powerful species, without any natural predators, except for humans.

Egreta mare

Egretta alba

Egreta mare este o specie protejată, aflată pe cale de dispariție. Omul a contribuit la scăderea dramatică a efectivelor prin modificarea habitatului și prin obiceiul (din trecut!) de a vâna egrete pentru penele nupțiale, folosite în scopuri ornamentale. Egreta mare cuibărește prin întinderile de stuf, ferite de zgomot și de activitatea umană, la care nu se poate adapta nicicum. La noi se întâlnește în anotimpul cald.

Egreta mare este declarată Monument al Naturii.

Great Egret

Egretta alba

The Great Egret is a critically endangered species protected under the law. Human activities have largely contributed to the dramatic decrease in population, now close to extinction due to habitat loss and excessive hunting (in the past!) for breeding feathers, used for ornamental purposes.

The Great Egret usually nests in reedbeds, away from any noise and human activities. In Romania, it can be found in the warm season.

The Great Egret has been declared a protected species of national interest.

Egreta mică
Egretta garzetta

Are o istorie neagră pentru că în trecut a fost vânată. Pe lângă podoaba nupțială, are câteva fire ornamentale care formează o frumoasă creastă ce pornește de la ceafă. Ce bine că oamenii au conștientizat la timp și nu se mai folosesc de egretă pentru podoabe vestimentare! Îi plac lacurile cu ape mici și mâl. Îi este caracteristic un pescuit activ, urmărindu-și prada.

Egreta mică este o pasăre rară care cuibărește în special în Delta Dunării, în colonii mixte, îndeosebi în sălciile pitice. Odată cu sosirea toamnei, migrează spre Marea Mediterană.

Egreta mică este declarată Monument al Naturii.

Little Egret
Egretta garzetta

A look at history shows a dark period of extensive over-hunting. In breeding plumage, adults have two long nape plumes forming a beautiful crest. It was a great achievement that people became aware of the danger of extinction and prohibited the use of Little Egret feathers as fashion decorations. They prefer shallow and muddy freshwaters. Little Egrets are characterized by active hunting, preferring to stalk their prey.

It is a rare species that can be found in the Danube Delta, nesting in mixed colonies, particularly in small willows. In autum, they migrate to the Mediteranean Sea.

The Little Egret has been declared a protected species of national interest.

Şoimul dunărean

Falco cherrug

Este un animal de pradă care se hrănește în special cu popândăi și păsări pe care le capturează în zborul său rapid și energic. La noi este o prezență rară, pe cale de dispariție, cuibărind uneori în Dobrogea și Câmpia de Vest. Șoim de talie medie, trăiește uneori alături de alte păsări, cum ar fi stârcii.

Saker Falcon

Falco cherrug

The Saker Falcon is a raptor that mainly feeds on ground squirrels and birds, captured during his rapid flight, with a vigorous flapping of wings. It is a rare presence on Romanian territory that can be found sometimes in the steppe regions of Dobrudja and the West Plain. The Saker Falcon is a medium-sized falcon which often lives in mixed colonies, usually associated with herons.

Vânturelul de seară
Falco vespertinus

Trăiește în colonii și se folosește de obicei de cuiburi de cioară de semănătură. Este mai activ la amurg, când se hrănește cu gândaci, ploșnițe, cărăbuși și coropișnițe. Adesea poate fi văzut pe firele electrice sau zburând pe loc. Ciripitul său constă în sunete stridente. În România poate fi întânit între lunile aprilie și septembrie.

Red-footed Falcon
Falco vespertinus

Red-footed Falcons are colonial breeders, reusing the old nests of rooks. They are more active at dusk, when they usually feed on various bugs like bedbugs, beetles and fen crickets. They can be often spotted perching on electric wires or hovering in mid air. They emit strong sounds. In Romania, they can be found from April to September.

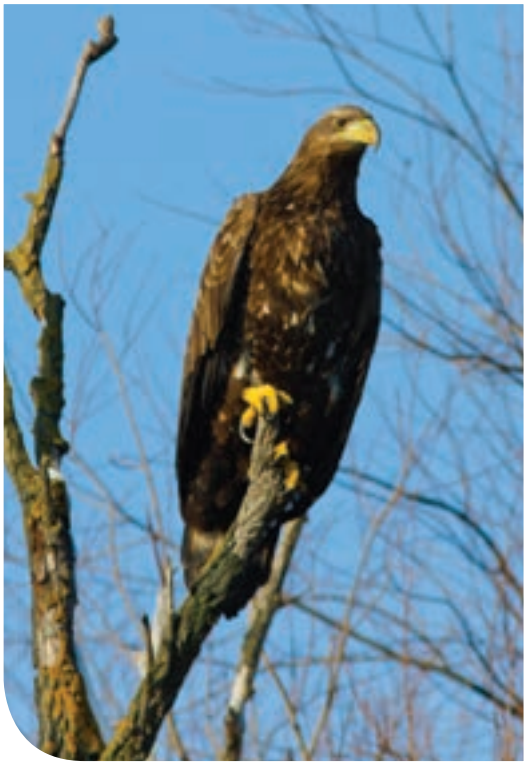
Păsări

Codalbul
Haliaeetus albicilla

Este una dintre cele mai mari păsări de pradă din Europa. Vânează pești, păsări mici, reptile sau mici mamifere, precum rozătoarele, având rolul de a ține sub control anumite populații. Se aseamănă unui vultur, dar este o acvilă (acvilele sunt animale de pradă, pe când vulturii se hrănesc cu hoituri).

Pâna la 60-70% dintre puii care părăsesc cuibul nu reușesc să treacă de prima iarnă, fapt întâlnit la multe dintre păsările prădătoare. Din acest motiv, rata de înmulțire este extrem de scazută, specia fiind în prezent amenințată.

Specialiști în ornitologie spun că, după pelican, codalbul este a doua emblemă a Deltei.



White-tailed Eagle
Haliaeetus albicilla

The white-tailed Eagle is one of the largest predators in Europe. Prey specimens can often include fish, small birds, reptiles or small mammals, such as rodents, having a significant role in keeping the size of certain populations under control. The While-tailed Eagle resembles the vulture, but is in fact an eagle (eagles are predators, while vultures are birds scavenging on carcasses).

Up to 60-70% of the young don't survive the first winter after fledging the nest, as it usually occurs with most predators. For this reason, the breeding rate is extremely low, the species being classified as vulnerable.

Ornithologists consider the White-tailed Eagle as the second symbol of the Danube Delta, after the pelican.

Piciorongul

Himantopus himantopus

Piciorongul își trage numele de la picioarele sale foarte lungi, de culoare roșie. În zbor, este o pasăre ușor de recunoscut deoarece picioarele îi depășesc cu mult corpul.

Ouăle de piciorong sunt clocite de ambii soți. După eclozare, puii își urmează imediat părinții. Câinii ciobanilor care fură ouăle piciorongilor sunt principala amenințare, simțindu-se nevoia unei legi prin care câinii să nu fie lăsați în Rezervație, cel puțin în perioada cuibăritului.

De mai bine de o jumătate de secol, Piciorongul a fost declarat Monument al Naturii.

Black-winged Stilt

Himantopus himantopus

The Black-winged Stilt has very long and fine reddish-pink legs and black wings, hence its common name. It is easily recognizable when flying due to the long legs projected beyond the tail.

Both male and female incubate. The chicks can follow their parents immediately after hatching. The main threat comes from shepherd dogs and there should be a law restricting the dogs' access to the Reservation, at least during the breeding period.

The Black-winged Stilt has been a protected species of national interest for more than half a century.

Păsări

Stârcul pitic

Ixobrychus minutes

Denumit și „bâtlan”, este oaspete de vară la noi în țară și poate fi rar observat deoarece preferă zonele retrase în care se poate camufla printre stufărișuri. Este un animal de pradă, cu un cioc puternic și un gât lung care-l ajută să prindă insecte, crustacei, broaște și pești de mici dimensiuni. Stârcul pitic este o pasăre statică ce preferă să se ascundă în stuf în caz de pericol, în loc să zboare. Dacă stârcului nu îi e bine cu oameni în preajmă, să-i respectăm dorința!

Little Bittern

Ixobrychus minutes

The Little Bittern comes to Romania in summer. They can be rarely seen because they prefer isolated areas such as reed beds, providing good camouflage.
Little Bitterns are predatory birds, with a strong bill and a long neck that allows them to feed on insects, crustaceans, frogs and small fish. It is mainly a static bird, when in danger preferring to hide behind reedbeds than to fly. If Little Bitterns would rather stay away from humans, let’s not try to convince them otherwise!

Pescărușul cu cioc subțire

Larus genei

Îi seamănă pescărușului râzător, însă este mai mare, iar ciripitul are un timbru mai grav. Penajul său este predominant alb, cu argintiu și negru pe spate. De regulă oaspete de vară la noi, iernează în nord-estul Mării Mediterane și în sudul Mării Caspice.

Slender-billed Gull

Larus genei

It resembles the Black-headed Gull, but this species is slightly larger and heavier. The call is more nasal and harsher compared to the sounds uttered by the Black-headed Gull. Its plumage is predominantly white, with silver and black on the back.

Slender-billed Gulls come to Romania in summer. During winter they can be found in the northern-east of the Mediterranean Sea and the southern part of the Caspian Sea.

Pescărușul cu cap negru

Larus melanocephalus

Are un ciripit aparte care aduce a mieunat. Preferă insectele de uscat și nu viețuitoarele acvatice.

Cuibărește în colonii, alături de alte specii de baltă, precum pescărușul râzător, chira de baltă, piciorongul, ciocîntors. Se remarcă printr-un ritual nupțial impresionant, cu deschideri ale ciocului, ale aripilor și mișcări specifice ale gâtului.

În urma colonizării Dobrogei după Războiul de Independență, densitatea acestor păsări a scăzut treptat, pentru că în prezent să se cunoască o singură colonie în toată țara, aflată din nefericire în apropierea unei șosele și a unei localități.

Mediteranean Gull

Larus melanocephalus

The Mediteranean Gull is a noisy species, with a nasal „yeah" call. They prefer insects to aquatic organisms as their primary food.

This gull breeds in colonies, along with other species, such as the Black-headed Gull, the common tern, the Black-winged Stilt and the Pied Avocet. It is characterized by impressive courtship displays, including bill-tossing, wing-spreading and typical movements of the neck.
Following the colonization of Dobrudja after the Romanian Independence War, the Mediteranean Gulls have suffered a significant decrease in population to the extent that today there is only one colony in the entire country, which unfortunately is located near a highroad and a human settlement.

Păsări

Stârcul de noapte

Nycticorax nycticorax

Este o pasăre frumoasă și elegantă, cu 2-3 pene lungi ornamentale. Preferă să pescuiască în amurg, de unde i se trage și numele. De obicei formează colonii mixte, alături de egrete mici și alte specii de stârci și cormorani mici. Numărul stârcilor de noapte este în scădere și de aceea este o specie ocrotită de legislația României, cât și de cea internațională.

Black-crowned Night Heron

Nycticorax nycticorax

It is a beautiful and elegant bird, with 2-3 long ornamental plums. It prefers to feed at dusk, fact that gave rise to its name. They usually breed in mixed colonies, with other species of herons, Little Egrets and Pygmy Cormorants. Black-crowned Night Heros have suffered a significant decrease so, for this reason, this species is protected under national law and several international conventions.

Pelicanul creț

Pelecanus crispus

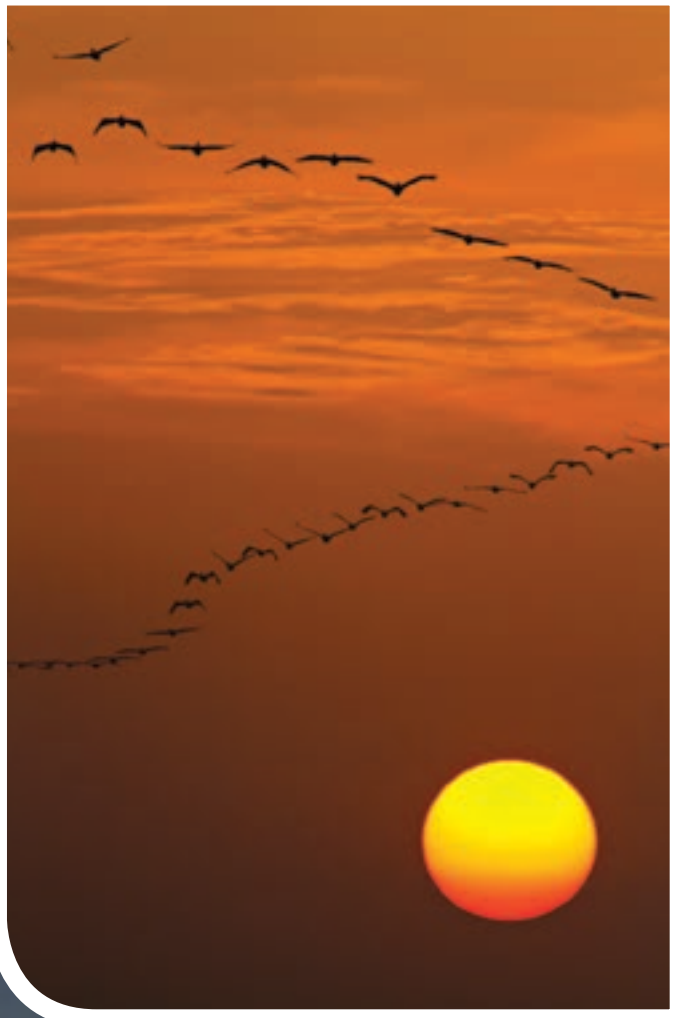
Penele de pe ceafă sunt crețe, iar aripile superioare sunt albe, pe când la pelicanii comuni sunt negre. În perioada de reproducere, culoarea penajului este deosebită - plumburiul devine argintiu strălucitor. Sunt păsări foarte sensibile - dacă o colonie a fost deranjată într-un an, există riscul ca în anul următor păsările să evite acel loc. Este o specie periclitată la nivel mondial.

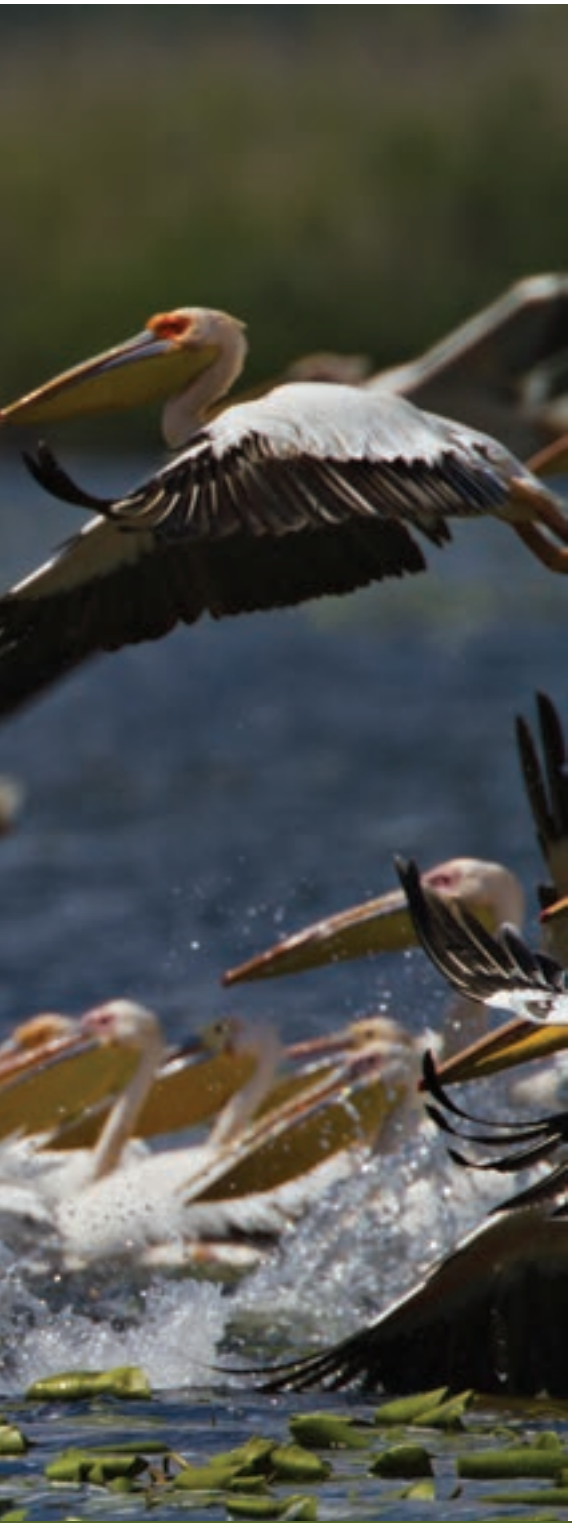
Dalmatian Pelican

Pelecanus crispus

The Dalmatian Pelican has long curply nape feathers and the upper part of the wings coloured in white, comparing with Great White Pelican's which is black. During breeding, it has silvery-grey plumage. Dalmatian Pelicans are very sensitive birds - if a colony was disturbed, it's very probably that the birds will not return to it. It's an endangered species protected under international conventions.

Păsări





Pelicanul comun

Pelecanus onocrotalus

În Delta Dunării se găsește cea mai mare populație de pelicani comuni din Europa. Pelicanul manâncă doar pește, în jur de 1-2 kg pe zi. Este considerat un adevărat sanitar al bălții deoarece se hrănește și cu peștii bolnavi care pot fi contagioși. Este o pasăre foarte mare, cu o anvergură de până la 3.20 m. Gușa seamănă cu un sac, aflat în spatele mandibulei inferioare. Se crede că pelicanul depozitează peștele în acea gușă, însă în realitate aceasta îl ajută chiar să captureze peștele.

Pelicanii cuibăresc în zone de plauri sau pe insule, în spații greu accesibile. Pelicanul creț este și el foarte sensibil la prezența umană, cunoscându-se cazuri în care nu s-au mai întors la cuiburile lor odată ce acestea au fost deranjate de turiști.

Pelicanul este considerat emblema Deltei Dunării.

Great White Pelican

Pelecanus onocrotalus

The largest population of Great White Pelicans in Europe can be found in the Danube Delta. They mainly feed on fish, on average 1-2 kg per day. Pelicans have a major role in water sanitation, as they also eat fish affected by contagious diseases. It is a huge bird, having a wing-span of up to 3,20 m. Great White Pelicans have an elastic pouch that extends from their lower bills to the base of their throat, resembling a bag. It is commonly believed that pelicans deposit fish in their pouch, but in fact it only helps them to catch fish.

Pelicans prefer nesting in small isolated islands. As is common in pelicans, the close approach of turists to a breeding colony in the Danube Delta Biosphere Reservation has been reported to cause the pelicans to abandon their nests, including eggs and chicks, in self-preservation.

The Great White Pelican is the symbol of the Danube Delta.

Cormoranul mic

Phalacrocorax pygmeus

Trăiește în colonii mixte, împreună cu egrete, cormorani mari și stârci. De obicei este un oaspete de vară care migrează odată cu venirea frigului în zone calde din Bulgaria și Grecia. Totuși, în iernile calde sute de cormorani rămân în Delta Dunării.

Proliferarea speciei este afectată de turismul haotic - bărcile care ajung în apropierea coloniilor deranjează păsările. În perioada cuibăritului este cu atât mai grav pentru că adulții părăsesc cuiburile, iar puii lăsați singuri cad și se înecă.

Pe plan global specia este pe cale de dispariție, însă în Europa este considerată doar vulnerabilă. Să avem grijă!

Pygmy Cormorant

Phalacrocorax pygmeus

Pygmy Cormorants come to Romania in summer. They prefer nesting in in mixed colonies, along with other species such as egrets, Great Cormorants and herons. Only during warm winters they stay in Danube Delta. Otherwhise Pigmy Cormants are migrating to warmer areas from Bulgaria and Greece.

Proliferation of this species is affected by chaotic tourism - the boats floating near the colonies are disturbing the birds. It's even more critical when Pigmy Cormorant adults are leaving the nests, the juveniles are left alone so they fall and drown.

Altough globally this species is close to extinction, in Europe is only classified as vulnerable. So, be careful!

Stârcul lopătar

Platalea leucorodia

Este o pasăre de țărm, are nevoie de ape mici și înoată doar în cazuri extreme. Își construiește cuibul pe sol, în zona lagunară sau în arbori, în interiorul Deltei. Când coloniile sunt așezate pe terenuri sigure, acestea atrag an de an tot mai multe exemplare. Hrana este prinsă cu ajutorul ciocului său neobișnuit, prin mișcări circulare laterale care i-au atras porecla de „cosaș”.

Stârcul lopătar este amenințat de turiștii exagerat de curioși care pătrund în colonii.

Eurasian Spoonbill

Platalea leucorodia

Eurasian Spoonbills needs shallow waters. They can swim only in extreme cases and they usually nest on the ground or in trees. When a colony is formed in a safe place, it attracts more birds each year. Eurasian Spoonbills use their atypical bill to forage for food, by moving head and bill from side to side into water, hence the nickname the „reaper” in Romanian.

This species is vulnerable to human disturbances, being close to extinction due to turist invasions into their breeding areas.

Țigănușul

Plegadis falcinellus

Are un cioc lung și curbat cu ajutorul căruia caută hrană în nămol. Poate fi recunoscut după zborul frumos și elegant, cu momente de planare. Oaspete de vară, trăiește în aproape toate coloniile mixte, alături de stârci de tot felul și cormorani mici.

Pe vremuri, țigănușul a fost o pasăre comună. În anii `70-`80, erau înregistrate 12.000 de perechi, dar între timp numărul lor a scăzut drastic, ajungând în prezent la doar 1.200 de perechi.

În timpul comunismului, s-a încercat chiar producerea de conserve cu carne de țigănuș. Ne trec fiorii și ne bucurăm că încercările au eșuat! Azi nu mai constituie obiectul vânătorii, dar suferă din cauza turismului haotic, fiind pe cale de dispariție.

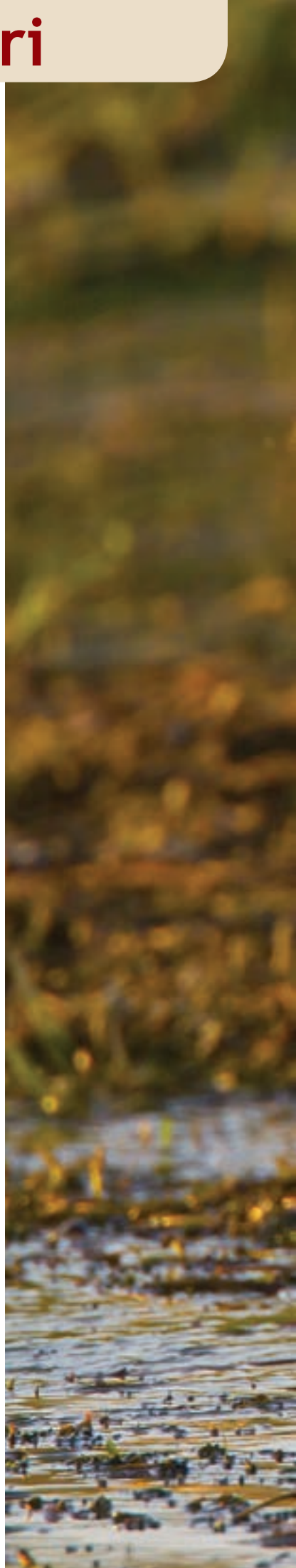
Glossy Ibis

Plegadis falcinellus

It has a long hooked bill used to forage for food in muddy waters. They usually fly in flocks, in large formations, with rapid wing-flaps interspersed with short glides. A summer resident on Romanian territory, the Glossy Ibis lives in mixed colonies, in association with different species of herons and Pygmy Cormorants.

The Glossy Ibis used to be a common bird in Romania. In the 70s and 80s, there were reported 12,000 pairs, but meanwhile, their number has dramatically decreased to only 1,200 pairs.

During the communist regime, there was a project to produce canned Glossy Ibis meat. We are appalled at this initiative and extremely content that it has failed in the end! Hunting is prohibited today, but this species is still threatened by the chaotic turism in the area.



Păsări

Cristeţ cenuşiu

Porzana parva

Iubește nămolul și vegetația de mlaștină, cu frunze plutitoare pe care poate să meargă. Oaspete de vară, este o pasăre pe care des întâlnită la noi în țară. Toamna migrează spre sud.

Little Crake

Porzana parva

Little Crakes show a preference for muddy waters, dense reeds and marsh vegetation, with floating leaves on which they often like to walk. A summer visitor in Romania, this bird is relatively common throughout the country. In autumn they migrate to the south.

Ciocîntors

Recurvirostra avosetta

Pasăre de țărm, înrudită cu piciorongul. Are o alură elegantă și un cioc neobișnuit, răsucit în sus, folosit pentru a scurma în ape mici pentru capturarea de viermișori, răcușori, larve acvatice și insecte. Picioarele au culoarea cerului, rar întâlnită la păsările de pe teritoriul României. Îi plac apele salmastre, unde își construiește un cuib rudimentar, din câteva fire de iarbă și scoici.

Manifestă agresivitatea față de intruși. Se preface rănită atunci când este amenințată pentru a distrage atenția și astfel, pentru a-și apăra puii. Paznic de nădejde al întregii coloniei, scoate niște strigăte, „lip-lip", care alarmează toate speciile din zonă.

Specia este protejată de legea națională și de o serie de convenții internaționale.

Pied Avocet

Recurvirosta avosetta

The Pied Avocet is a shorebird, related to the Black-winged Stilt. It is a very elegant bird, that shows a conspicuous upcurved long bill, used to forage for food in shallow waters to capture little worms, tiny crabs, aquatic larvae and insects. It has long pale blue-grey legs, which is quite uncommon for Romanian birds. The Pied Avocet breeds in brackish waters, where it builds a rudimentary nest, using grass stems and shells as nesting material.

They become very aggressive towards intruders. When threatened, they pretend to be hurt in order to distract enemies and protect their chicks. A very reliable guardian of the entire colony, their loud calls „kloo-eet" alert all populations from surrounding areas.

This species is protected under national law and several international conventions.

Păsări

Chira mică

Sterna albifrons

Penajul său seamănă cu cel al pescărușului. Oaspete de vară, preferă ca loc de cuibărit Delta Dunării. De regulă, trăiește în mici colonii. Toamna migrează spre vestul Africii, zona Mării Roșii și ținuturile de coastă din sud-vestul Asiei până în India.

Little tern

Sterna albifrons

The Little Tern closely resembles the gull in plumage. A summer Romanian resident, the Little Tern usually breeds in the Danube Delta. It prefers to live in isolated pairs or small colonies. In autumn Little Terns migrate to warmer climates such as western Africa, Red Sea region and the south-western coasts of Asia.

Păsări

Buha

Bubo bubo

Este un prădător de noapte care zboară fără să producă zgomot, până la 15 km distanță de cuib. Hrana preferată constă în mamifere mici (şoareci, iepuri), broaște, păsări mici și insecte. Buha se întâlnește cu precădere în Lunca Dunării şi în zonele de câmpie.

Eurasian Eagle-owl

Bubo bubo

A noctural predator, the Eurasian Eagle-owl has a silent flight, up to 15 km away from its nest-site. They mainly feed on small mammals (mice, rabbits), frogs, small birds and insects.The Eurasian Eagle-owl can be found especially in the Danube Meadow and also in flatlands.

Gâsca de vară

Anser anser

Este strămoșul direct al gâștei domestice. Are abilități deosebite, putând să zboare sute de kilometri fără oprire. Pentru hrănire, preferă apropierea de zonele agricole.

Sunt considerate printre cele mai inteligente păsări, trăsătură pusă pe seamă sociabilității acestora. Se observă relații foarte puternice între gâștele ce aparțin aceluiași stol — e nevoie de o singură chemare ca întreg stolul să se mobilizeze.

Interdicția de vânare a gâștelor pe teritoriul Rezervației Biosferei Delta Dunării, introdusă odată cu anul 2012, a fost resimțită: păsări mai puțin temătoare și în număr mai mare.

Greylag Goose

Anser anser

This species is the ancestor of most of the domestic geese. Greylag Geese have amazing abilities, being able to fly for hundreds of kilometers without stopping. They show a preference for agricultural crops as a main source of food.

Greylag Geese are considered among the most intelligent birds, due to their gregarious nature. There are very strong relations between the members of the same flock - a single call is enough to summon an entire congregation.

The hunting restrictions in the Danube Delta Biosphere Reservation introduced in 2012 have already showed results: the population is larger and less alarmed.

Păsări

Gârlița mare

Anser albifrons

Formează cea mai numeroasă populație de gâște din Europa, în prezent înregistrându-se peste 250.000 de exemplare. La noi este oaspete de iarnă, venind tocmai din tundra siberiană. Sosește în octombrie-noiembrie, formând stoluri uriașe împreună cu gâsca cu gât roșu.

Este o specie general acceptată la vânătoare în Europa, dar există reglementări în ceea ce privește sezoanele permise. Principalele amenințări sunt vânătorii, dar și prădătorii naturali, precum acvilele, șacalul, vulpea și, în unele cazuri, câinii vagabonzi.

Are o strategie de zbor deosebită pentru că zboară în formație în formă de „V": în frunte stau exemplarele adulte, experimentate, iar la mijloc stau exemplarele tinere. Pe tot parcursul zborului, familia de gârlițe comunică.

Greater White-fronted Goose

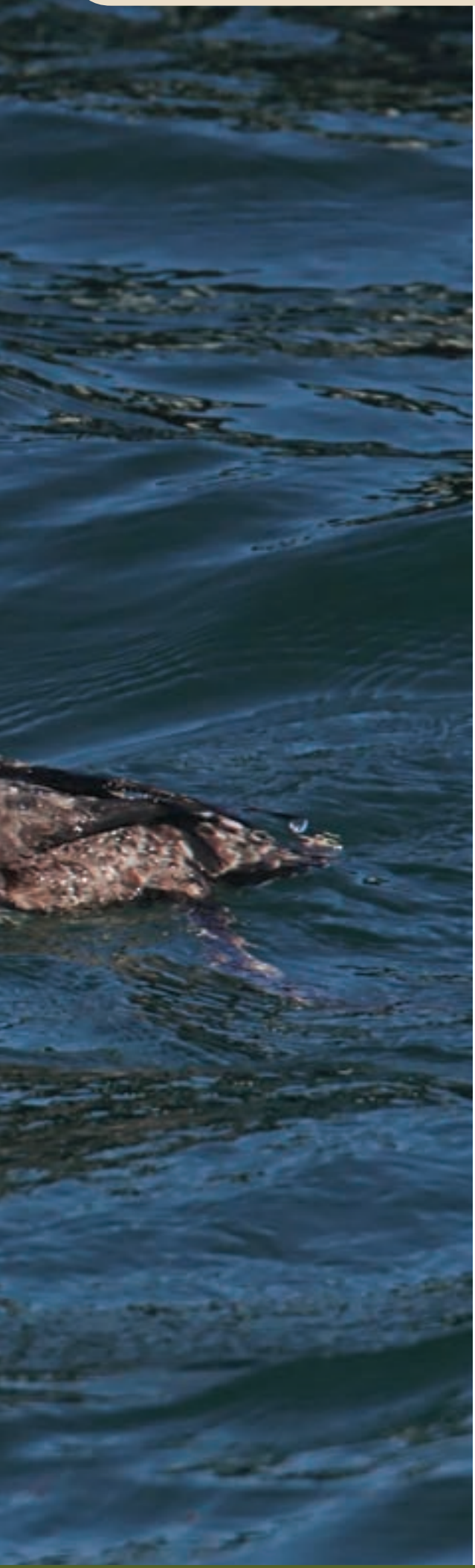
Anser albifrons

It is the largest population of wild geese in Europe, with over 250,000 birds today. They come to Romania in winter all the way from the Siberian tundra. They arrive in October-November, flying in huge flocks, usually in association with the red-breasted goose.

This species is generally accepted for hunting in Europe, but there are certain regulation regarding seasonal restrictions. The main threats are hunters, but also natural predators such as eagles, jackals, foxes and sometimes feral dogs.

They are characterized by flying in V-formations: with the more experienced adults in front and juveniles in the middle. The Greater White-fronted Geese usually communicate with each other when flying in flocks.

Păsări



Cufundac mare

Gavia immer

Cufundacul mare e o prezență rară în Delta Dunării, care poate fi văzută doar în sezonul rece. Poposește în general pe apele neînghețate. Cuibărește în Canada, Alaska, Groenlanda și Islanda. În România ajunge mai degrabă accidental.

Great Northern Diver

Gavia immer

The Great Northern Diver is a rare presence in the Danube Delta, which can be seen only during the cold season. They usually roost on frozen waters. The Great Northern Diver breeds in the arctic regions of Canada, Alaska, Greenland and Iceland. Its occurrence on Romanian territory is rather accidental.

Corcodelul mic
Tachybaptus ruficollis

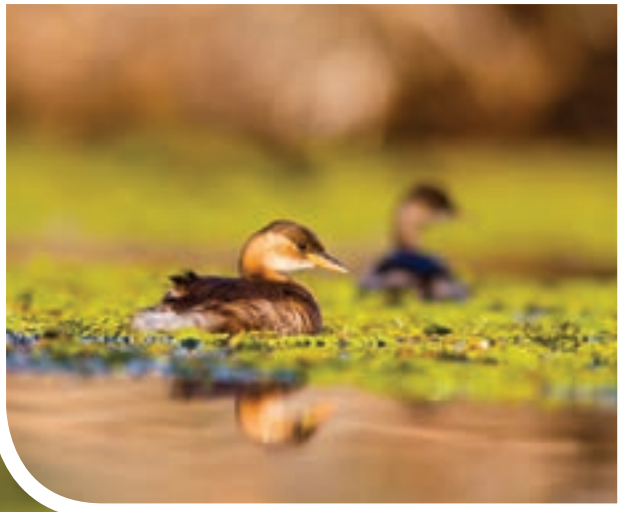
Corcodelul este mai mic decât porumbelul și are un corp rotunjor. Coloritul modest îl face greu de observat, însă prezența sa este trădată prin strigăte în triluri ascuțite. Specie bine adaptată la viața acvatică, corcodelul este acoperit cu un strat de puf impermeabil. Își construiește cuibul în zone cu vegetație deasă, lângă coloniile de pescăruși sau lișițe. Cuibul este plutitor, construit din plante acvatice. Uneori rămâne la noi și pe timp de iarnă, atunci când găsește ape neînghețate.

Corcodelului îi este specific un elegant ritual de împerechere: un dans în două sau trei exemplare, cu mișcări rapide și sincronizate.

Little Grebe
Tachybaptus ruficollis

The Little Grebe is slightly smaller than a pigeon and its body has a roundish shape. The plain-coloured plumage makes it hard to notice, but its presence is often given away by the shrill trills. This species is well-adapted to aquatic life, being covered by dense and waterproof feathers. It usually nests in densely-vegetated areas, near colonies of gulls or rails. They usually build floating nests from aquatic plants. Sometimes they stay in Romania during the cold season, when they can find unfrozen waters.

Little Grebes carry out elaborate and highly elegant ritualised breeding: two or three bird perform a dance on the water surface, with rapid and synchronized movements.



Călifar roşu
Tadorna feruginea

Specie acvatică și migratoare, poposește în România din martie-aprilie până în mai-iunie. Cuibărește în scorburi și vizuini vechi de vulpe, uneori aflate la mare depărtare de ape. Are nevoie de zone umede, în special în perioada de năpârlire, dar și de câmpuri de cereale, pajiști și stepe, unde se poate hrăni cu materii vegetale și diferite insecte.

Călifarul roșu este caracteristic zonelor de apă și stepă din Asia și Europa de Est. Numărul lui este în creștere în Delta Dunării.

Ruddy Shelduck
Tadorna feruginea

It is an aquatic and migratory species, present on Romanian territory from March-April to May-June. Ruddy Shelducks usually nest in cavities or abandoned fox burrows, sometimes far away from any water. They need humid areas, especially during molting period, and also cereal crops, meadows and steppe areas, where they can feed on plant matter and various insects.

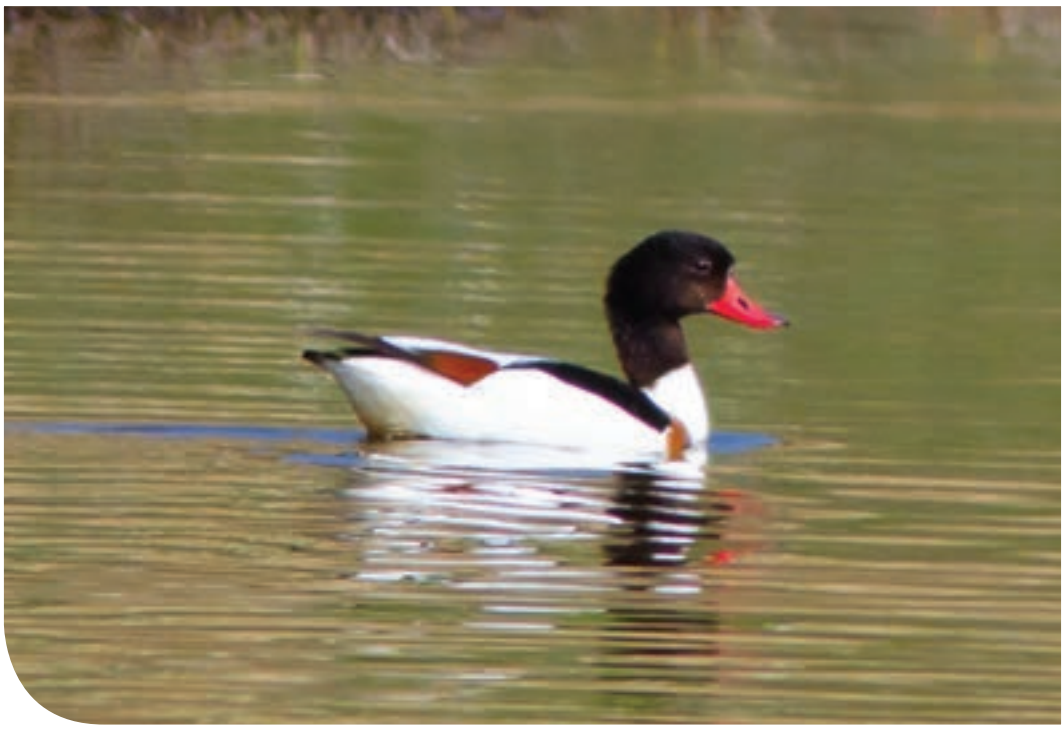
The Ruddy Shelduck usually breeds in wetland regions and steppe areas of Asia and Eastern Europe. The population is increasing in the Danube Delta.

Califar alb

Tadorna tadorna

Călifarul alb este o pasăre impozantă și frumos colorată, de mărimea gâștei domestice. Este o pasăre călătoare ce poposește pe teritoriul românesc între martie și octombrie. Iubește apele mici din zonele costiere și cele cu ape salmastre. Își construiește cuibul pe sol, fie în malurile ravenelor și râpelor, fie ocupă o galerie gata făcută de o vulpe sau de un viezure.

Faptul că este o specie protejată, considerată Monument al Naturii, ajută la îmbunătățirea numărului de călifari albi.



Common Shelduck

Tadorna tadorna

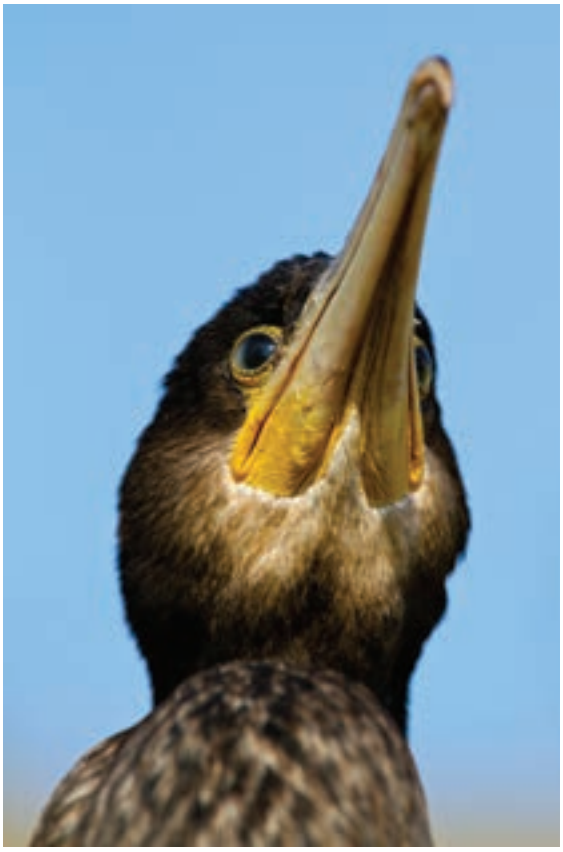
The Common Shelduck is a striking colorful bird, resembling the domestic geese in size. It is a migratory bird, settling on Romanian territory from March to October. Common Shelduck breeds in shallow coastal or brackish waters. The nest is usually built on the ground, or on the slopes of steppe ravines, but sometimes they also use burrows already built by foxes or badgers.

The fact that the Common Shelduck is now a protected species of national interest helps to increase their population.

Păsări

Cormoranul mare

Phalacrocorax carbo



Are un cioc puternic, cu un fel de cârlig în vârf care este folositor la prinderea și înghițirea peștelui. Scufundător excelent, stă sub apă chiar până la 70 de secunde. Principalul adversar natural este codalbul - cormoranul este vânat imediat după pescuit, când nu poate zbura pentru că trebuie să își usuce penele.

Cormoranii mari și pelicanii sunt considerați dăunători de către localnici, crezându-se că sărăcesc balta de pește. Specialiștii ne spun însă că înainte ei erau prezenți în număr mult mai mare, iar peștele tot exista. Erau mai mulți cormorani și pelicani pentru că se găsea mai mult pește.

Great Cormorant

Phalacrocorax carbo

Great Cormorants have a strong bill, with a hooked tip that helps them in catching and swallowing fish. An excellent diver, the Great Cormorant can stay submerged up to 70 seconds. Their main natural predator is the White-tailed Eagle, which usually hunts Cormorants immediately after they come out of water, not being able to fly because their feathers need to be dry.

Great Cormorants and Pelicans are considered important fish competitors by local fishermen, as they believe that they cause a decrease in the size of fish populations. However, specialists argue that the Great Cormorant population was larger before, without this affecting in any way the size of the fish population. Their number was simply proportional to the number of fish.

Rața sulițar

Anas acuta

Este denumită și rața ascuțită sau rața cu coadă de frigare deoarece două pene din mijlocul cozii sunt mai lungi. Are o siluetă lungă ce o face recognoscibilă în timpul zborului. Rața sulițar este o specie care traversează teritoriul românesc. Rar se întâlnesc câteva exemplare care iernează aici.

Northern Pintail

Anas acuta

The male's long central tail feathers give rise to the species name. It can be easily recognized by its elongated shape in flight. The Northern Pintail only transits the Romanian territory. It rarely winters in this region.

Porcușorul de șes

Gobio albipinnatus

Porucușorul de șes este o specie destul de răspândită pe tot parcusul Dunării, preferând de regulă apele curgătoare și dulci. Trăiește în zonele mai adânci și cu un curs lent, cu fund nisipos sau argilos. În ape stagnante este întâlnit doar accidental.

Nu se pescuiește industrial sau sportiv și nici nu are valoare culinară, fiind o specie de mici dimensiuni.

White-finned Gudgeon

Gobio albipinnatus

The White-finned Gudgeon is a common rheophile, freshwater species found in all sectors of the Danube. It prefers deeper, slow-moving waters with sandy and clay bottoms. Its presence in stagnant water is accidental.

A small scale species, it bears no appeal for industrial or recreational fishing and has no culinary value.

Avatul, haut, lupul obleţilor

Aspius aspius

Este des întâlnit în cele mai multe dintre râurile mari din zonele de deal şi şes, în Dunăre şi bălţile sale inundabile. Pe teritoriul Rezervaţiei Biosferei Deltei Dunării este un peşte frecvent întâlnit, în toate apele dulci şi în dreptul gurilor de vărsare a Dunării în Marea Neagră.

Avatul prezintă interes în pescuitul sportiv. În bucătărie, avatul este mai puţin apreciat pentru că are o carne fără gust şi cu multe oase în zona spinării. De obicei, este gătit în amestec cu alte specii, în ciorba pescărească, sărat sau afumat.

Asp

Aspius aspius

Frequently found in most foothill and lowland large rivers, in the Danube and its floodplains. A common species of fish within the Danube Delta Biosphere Reserve, it can be found in most freshwaters, large shallow inlets and even in the Black Sea at the mouths of the Danube.

The Asp is of interest for recreational fishing. From a culinary point of view, the Asp is less appreciated. Its meat is bland and it has lots of bones along the spine. Usually it is eaten along with other species, in fish broths, salted or smoked.

Boarța boarcă / Chisoagă / Behliță

Rhodeus sericeus amarus

Behlița este răspândită în cele mai multe dintre apele dulci stagnante din zonele de deal și șes. Se mai întâlnește și în sectoarele lente ale mai multor râuri și pârauri. Boarța
este o specie comună în Delta Dunării.
Nu este de interes pentru pescuitul industrial deoarece are dimensiuni mici și este lipsită de calități culinare. În pescuitul sportiv, boarța folosește ca momeală pentru pescuitul staționar al peștilor răpitori, cum ar bibanul și știuca.

Boarța este o specie pe cale de dispariție la nivel european.

European Bitterling

Rhodeus sericeus amarus

The European Bitterling is found in most foothills and lowlands, in stagnant freshwaters, as well as in the slow-flow areas of many rivers and rivulets. It is a frequent species in the Danube Delta. Being a very small scale species with no culinary value, it has no appeal for industrial fishing. In recreational fishing it is used as bait for the stationary fishing of predatory fish, like perch or pike.

The European Bitterling is considered an endagered species throughout Europe.

Ţipar / Chişcar / Vârlan

Misgurnus fossilis

Preferă apele stătătoare și sectoarele lente ale râurilor, de la deal și șes. La secarea apelor, se îngroapă în nămol până la aproximativ 20 cm adâncime, protejat de mucus și ferit de deshidratare. Peștele revine în ape odată cu o nouă inundare.

Nu se pescuiește pentru că are dimensiuni mici, iar gustul său fad aduce a mâl. Țiparul este folosit ca momeală vie.

Pentru că apele mezotrofe și oligotrofe ale Deltei Dunării s-au împuținat, numărul țiparilor s-a redus considerabil, specia fiind pe cale de dispariție.

European Weather Loach

Misgurnus fossilis

It prefers stangnant foothill and lowland waters, river slow-flowing areas. When ponds dry out, loaches lay deep down to 20 cm beneath the mud. Its mucus layer prevents dehidration. Fresh floods bring it back to aquatic life.

A small sized fish, the loach has no commercial value and has a bland, muddy taste. Loaches can be used as live bait.

As mesotrophic and oligotrophic waters became scarce in the Danube Delta, the number of loaches also decreased considerably, thus becoming an endangered species.

Văduvița

Leuciscus idus

Este întâlnită în general în râurile de câmpie, mai puțin primăvara când se îndreaptă spre bălți ca urmare a creșterii nivelului apelor. Nu mai prezintă interes pentru pescuitul industrial deoarece este un pește rar, iar în pescuitul sportiv se prinde doar ocazional. În prezent, au fost semnalate văduvițe pe brațul Sulina, între Maliuc și Gorgova și rar în Samova-Parcheș și Razim-Sinoie.

Ide

Leuciscus idus

Generally found in lowland rivers, except during spring, when it withdraws in ponds due to a raise in water levels. It is of no interest to industrial fishing anymore, as it became scarce. It is rarely captured in recreational fishing. Recently it has been spotted down on Sulina branch, between Maliuc and Gorgova and rarely in Samova-Parcheș and Razim-Sinoie.

Zvârlugi, Câre

Cobitis danubialis, C. tanaitica, C. megaspila

Are o formă alungită, cu trei perechi de mustăți în jurul gurii și un spin sub ochi. Este o specie relativ frecventă în Dunăre. Trăiește atât în ape curgătoare, cât și în cele stagnante. Ziua stă pe fundul apei, îngropat în mâl sau nisip, iar noaptea se activează pentru hrănire.

Nu are calități alimentare și nu este de interes pentru pescuitul industrial sau sportiv. Uneori se folosește ca momeală pentru pescuitul răpitorilor.

Spined Loach

Cobitis danubialis, C. tanaitica, C. megaspila

It has a long, thin body, three pairs of barbels around the mouth and a two-pointed spike under the eyes. It is a relatively common species in the Danube basin. It prefers both fresh and stagnant waters. It spends the daylight hours on the bottom covered in silt or sand. During the night it becomes active and starts feeding. It bears no culinary qualities and has no interest for industrial or recreational fishing. Sometimes it is used as bait for catching predatory fish.

Lin

Tinca tinca

Povestea linului este pozitivă și încurajatoare în legătură cu viitorul Rezervației Biosferei Delta Dunării. Din cauza poluării și a eutrofizării (poluării cu nutrienți), numărul linilor se diminuaseră considerabil și de aceea pescuitul speciei a fost interzis între anii 1991 și 1997. Odată cu reducerea poluării cu nutrienți, populațiile de lin s-au refăcut și astfel a devenit un pește de interes industrial pentru care nu există măsuri speciale de protecție.

Tench

Tinca tinca

The story of the tench is a positive, encouraging one when it comes to the future of the Danube Delta Biosphere Reserve. As a result of pollution and eutrophication (polution due to nutrients), its population had severely decreased, so fishing was consequently banned between 1991 and 1997. Once nutrient polution was reduced, tench populations recovered and it became interesting for industrial fishing again, without any special protection measures.

Fusarul

Zingel streber

Fusarul e o specie care preferă apele curgătoare mai adânci, cu substrat solid, îndeosebi de nisip și pietriș. De obicei stă pe fundul apei, fără să se miște. Se reproduce în perioada martie-mai când icrele sunt depuse pe pietre și crengi. În România, fusarul este relativ comun pe tot traseul Dunării, în aval de Brăila și, de asemenea, în unii afluenți (Prut, Siret, Olt, Jiu, Timiș, Bega, Mureș, Criș, Someș, Tisa). Nu trăiește în cârduri și nu migrează.

Streber

Zingel streber

The streber prefers deeper waters with hard bottoms mainly consisting of sand and gravel. It usually lays still on the bottom of the water. Breeding takes place between March and May when the eggs are laid on stones and tree branches. In Romania, strebers are relatively frequent all along the Danube, downstream from Brăila and also in some of the tributary rivers (Prut, Siret, Olt, Jiu, Timiș, Bega, Mureș, Criș, Someș, Tisa). It never forms shoals nor migrates.

Ac de mare

Syngnathus typhle

În România se întâlnește în Marea Neagră, iar pe teritoriul Rezervației Biosferei Delta Dunării se găsește în dreptul localității Gura Portiței. Stă de obicei în apele bogate în vegetație, dar pentru că acestea s-au diminuat, se observă declinul populațiilor. Nu prezintă interes pentru pescuitul industrial și nici pentru cel sportiv, dar asta nu înseamnă că nu trebuie să-i apreciem contribuția la echilibrul natural.

Broadnosed Pipefish

Syngnathus typhle

Can be found in the Black Sea and at Gura Portiței in the Danube Delta Biosphere Reserve. It usually lurks in densely vegetated waters, so the population declined once plants became scarce. It has no value for industrial or recreational fishing, which doesn't mean that we should not appreciate its contribution to the ecosystem.

Cambula

Platichthys flesus

În România este întâlnită de-a lungul litoralului Mării Negre. Odinioară se găsea în mod frecvent în tot complexul lagunar Razim-Sinoie, înainte de îndulcirea acestuia. Trăiește pe fundurile nisipoase ale apelor, în preajma țărmului, iar iarna se îndreaptă spre ape mai adânci. În trecut, cambula era o specie valoroasă pentru pescuitul industrial, fiind un pește foarte gustos, însă din cauza raritații, nu se mai pescuiește.

European Flounder

Platichthys flesus

Present along the Romanian Black Sea coast. Previously found all across the Razim-Sinoie Lake Complex, before the waters turned fresh. The European Flounder is usually found on sandy seabeds from the low shore, moving back to deeper waters in winter. A tasty fish, formerly of value for industrial fishing, it is no longer being fished as a consequence of dwindling populations.

Plătica

Abramis brama

Se întâlnește de-a lungul Dunării, în canalele și lacurile dulci din Rezervația Biosferei Delta Dunării. Masculii care sunt în perioada de reproducere pot fi recunoscuți după butonii nupțiali așezați pe cap. Este o specie care se pescuiește industrial pentru că are o carne gustoasă și grasă (calitate care dă gust peștelui), îndeosebi din zona complexului Razim-Sinoie.

Bream

Abramis brama

Found all along the Danube, in canals and freshwater lakes in the Danube Delta Biosphere Reserve. In the spawning season, males can be easily identified as they grow white tubercles on their heads. Due to its fat tasty meat, it is fished industrially, especially in the Razim-Sinoie area.

Lufăr

Pomatomus saltatrix

Se întâlnește de-a lungul litoralului Mării Negre, însă tot mai rar în ultimele zeci de ani. În luna mai se apropie de țărm ca urmare a încălzirii apei, iar în octombrie se îndreaptă spre ape mai adânci. Are o carne gustoasă, însă se consumă rar din pricina raritații.

Bluefish

Pomatomus saltatrix

Found along the Black Sea coast, unfortunately more and more rarely over the last decades. When the waters warm up in the month of May, they draw near the coast, while in October they retreat towards deeper waters. Its meat is tasty but it is rarely consumed as a result of its dwindling numbers.

Cosașul / Crapul chinezesc

Ctenopharyngodon idella

Specia a fost adusă în România pentru a fi crescută în mod intensiv în iazuri și heleștee, în scopuri comerciale. Avantajul acestui pește este faptul că se hrănește cu resurse trofice care nu sunt utilizate de alți pești. În mediul natural în care a scăpat, cosașul este o specie invazivă care dăunează ihtiofaunei prin lupta pentru aceleași resurse, prin ritmul crescut de creștere și prin faptul că ajunge la dimensiuni considerabile, astfel încât poate concura cu speciile native. Nu există dovezi că se poate reproduce pe cale naturală, așa că pătrunderea speciei în ecosistemele naturale este pusă pe seama neglijenței proprietarilor de iazuri și heleștee.

Grass Carp

Ctenopharyngodon idella

This species was brought to Romania for intensive stock pond breeding for commercial use. Its main advantage is its usage of trophic resources otherwise not consumed by other commercial fish species. When it makes its way into natural environments, it alters the ichthyofauna by competing for the same resources, due to its rapid breeding rate and its considerable dimensions that help the Grass Carp to compete with native species. There is no proof that it can breed naturally, which means its presence in natural environments can be only attributed to stock pond owners negligence.

Biban soare

Lepomis gibbosus

Specie întâlnită frecvent în apele dulci și stagnante din Rezervația Biosferei Delta Dunării. Are o carne gustoasă, însă fiind de talie mică, se consumă rar și nu este exploatată industrial. Aspectul neobișnuit al bibanului soare îl face să fie o specie care nu poate fi confundată cu o alta din România.

Pumpkinseed Sunfish

Lepomis gibbosus

Frequently found in the stagnant freshwaters of the Danube Delta Bisphere Reserve. Its meat is tasty but, given its small dimension, it is rarely consumed and never industrially exploited. Its unusual features make it easily recognizable, hard to be mistaken for other species.

Țigănușul

Umbra krameri

În prezent specia se regăsește în ape stătătoare din județele Satu Mare, Bihor, Giurgiu, Ilfov și Călărași. La secarea apelor se îngroapă în mâl, unde rezistă timp îndelungat. Pentru că are dimensiuni foarte reduse, nu prezintă importanță pentru pescuit.

În ultima vreme, țigănușul a devenit o raritate în habitatul său, dispărând din multe zone. Motivul? Fenomenul de eutrofizare a condus la deteriorarea habitatelor favorabile. Țigănușului i se acordă o atenție sporită privind protecția pe plan european.

European Mudminnow

Umbra krameri

Presently the European Mudminnow can be found in several ponds in Satu Mare, Bihor, Giurgiu, Ilfov and Călărași districts. When ponds dry out, loaches lay down beneath the mud for a long time. It has no fishing value, given its very small dimensions.

Lately, the mudminnow has become a rarity in its habitat, all but disappearing from many areas. The reason? Habitat deterioration. Consequently, the mudminnow enjoys a particular attention in terms of protection all across Europe.

Somnul

Silurus glanis

Somnul trăiește în ape dulci, în zona de șes, coline și dealuri. Preferă râurile, dar în timpul reproducerii se îndreaptă și către apele stătătoare. Cel mai mare exemplar de somn a avut peste 5 m lungime și aproximativ 400 kg. Somnul trăiește până la aproximativ 80 de ani. Este un răpitor nocturn care își surprinde prada printr-o metodă proprie de aspirație bruscă și un sunet specific. Somnul este o specie de interes comercial deoarecere are carnea grasă, iar oasele sunt mărunte.

Wels catfish

Silurus glanis

Catfish can be found in lowland, foothill and hill freshwater. It prefers rivers, but also withdraws in stagnant waters in breeding season. The largest catfish ever caught weighed around 400 kilos and measured over 5 metres in length. It can live up to 80 years. Catfish are nocturnal predators, with a characteristic prey capture mecanism by suction feeding, during which it emits a distinctive sound. Catfish bear a primary commercial value, due to their fat rich meat and small bones.

Știuca

Esox lucius

Știuca se întâlnește îndeosebi în apele stătătoare, bogate în vegetație. În apele curgătoare se găsește în porțiunile mai lente. Gura largă îi permite să înghită pești mari. Dinții sunt bine dezvoltați, puternici și ascuțiți. Interesul comercial se datorează boabelor de icre de dimensiuni mai mari. Carnea este gustoasă, dar cu oase mărunte. Nu trăiește în cârduri.

Din 2005, știuca este protejată, existând o perioadă de prohibiție în timpul reproducerii.

Pike

Esox lucius

Pike can be found especially in stagnant, densely vegetated waters. It can also be found in slow-flowing areas of running waters. Its broad mouth allows it to swallow large fish. Its teeth are well developed, strong and sharp. Its main commercial value is due to its large roe grains. Its meat is tasty but has numerous tiny bones. It never forms shoals.

Pike has been under protection since 2005. Fishing is prohibited during breeding season.

Morunul

Huso huso

Morunul este cea mai mare specie de apă dulce de pe Terra. Morunul este o specie de sturion, putând fi considerat un veritabil dinozaur viu. În România au fost identificate două zone de hrănire în care grupuri diferite vin să se alimenteze. Morunii nu au dinți, dar pot să-și înghită prada. Longevitatea maximă înregistrată a fost de 118 ani.

Pescuitul necontrolat a dus la periclitarea existenței acestei specii. Acest lucru a determinat introducerea unui ordin de conservare a sturionilor prin care se interzice pescuirea morunilor până în anul 2016.

Beluga or European Sturgeon

Huso huso

Belugas are the largest freshwater species on Earth. Belugas are sturgeons and can be considered modern day dinosaurs. Two food-sourcing areas have been identified in Romania where different groups come to feed themselves. Belugas have no teeth, but they swallow their prey whole. The maximum recorded longevity was 118 years.

Unregulated fishing lead to the species being critically endangered. Consequently, a sturgeon conservation order was enforced, which forbids beluga fishing until 2016.

Nisetrul

Acipenser guldenstaedtii

Nisetrul este o specie migratoare din Delta Dunării, din familia sturionilor. În ciuda frecvenței lor din trecut, numărul lor s-a diminuat considerabil. Migrator asemenea morunului, nisetrul este dezavantajat deoarece are scuturi osoase vizibile cu care se poate agăța în firele plaselor.

Longevitatea maximă înregistrată este de 33 ani.

România desfășoară un program de populare de susținere a nisetrilor.

Diamond/Danube Sturgeon

Acipenser guldenstaedtii

Diamond Sturgeons are migratory Danube Delta fish belonging to the sturgeon family. Despite their past frequency, their populations have diminished considerably. Migratory like belugas, Diamond Sturgeons have the disadvantage of having rows of large bony plates or shields, which can be easily tangled in fishnets.

Maximum recorded longevity is 33 years.

Romania is currently running a Diamond Sturgeon repopulation program.

Păstruga

Acipenser stellatus

Cel mai frumos dintre sturionii marini din România este păstruga. Ziua stă la adâncimi mari, iar noaptea urcă la suprafață pentru hrană. Păstruga nu se reproduce în fiecare an.
Păstruga se încrucișează cu nisetrul, morunul, viza și cega. Hibrizii prezintă aspecte comune ale speciilor parentale.
Vârsta maximă a păstrugilor din Marea Neagră poate atinge 23 ani.

Starry Sturgeon

Acipenser stellatus

The most beautiful of Romanian sea sturgeons is the Starry Sturgeon. It spends the day in deep waters and climbs to the surface at night to feed. Starry Sturgeons don't breed every year. They sometimes crossbreed with Diamond Sturgeons, Belugas, Thorn Sturgeons and Sterlet Sturgeons. Hybrids share common features from both parents.
The maximum reported age for a Black Sea Starry Sturgeon is 23 years.

Cega

Acipenser ruthenus

Cel mai mic sturion din România, cega, este dependent de efemeride, insecte care trăiesc în galeriile din funduri argiloase (zboară o singură zi, se reproduc, ouăle sunt depuse în apă și la sfârșitul zilei mor, iar peștii din jur se hrănesc cu cadavrele acestora).

Morunul se reproduce în aceleași locuri și în același timp cu cega, ceea ce determină uneori ca icrele de femelă de morun să fie fertilizate de masculi de cegă.

În anii `80, s-a înregistrat un regres accentuat al populațiilor de cegă, fapt pus pe seama poluării. După anul 1989, odată cu reducerea industriilor poluante, s-a observat o refacere treptată a populațiilor de efemeride, în 2004 existând semnale că și populația de cegă își revine.

Sterlet

Acipenser ruthenus

The smallest sturgeons in Romania, sterlets depend on ephemeridae, insects that live in galleries on silt bottoms (they fly for one single day, reproduce, lay their eggs in the water and die by the end of the day; fish feed on their dead bodies).

Belugas breed in the same season and places as sterlets, which sometimes leads to beluga roe being fertilized by sterlet males.

A significant sterlet population decrease was recorded in the 1980s, a fact ascribed to pollution. After 1989, once polluting industries were reduced, a gradual rebuilding of ephemeridae populations was noticed, so in 2004 signs of a recovering sterlet population were also recorded.

Pisica de mare

Raja clavata

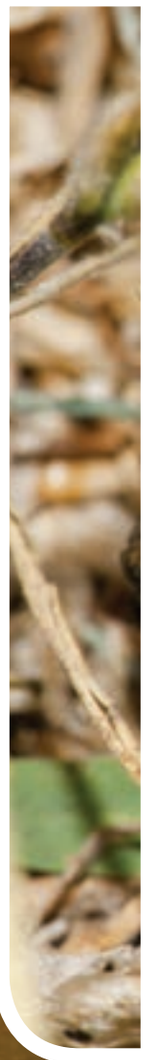
Se află pe Lista roșie a Rezervației Biosferei Delta Dunării pentru că se întâlnește doar în mod izolat, de la Gura Portiței spre sud. În trecut, specia era întalnită frecvent de-a lungul întregului litoral. În multe țări în care nu este periclitată, carnea pisicii de mare este consumată, iar din ficat se extrage untura de pește, bogată în vitamina A și D.

Thornback Ray

Raja clavata

Placed on the Danube Delta Biosphere Reserve Red List, it is found only occasionally, south of Gura Portiței. Formerly, rays were frequently found along the Black Sea coast. In many countries where they are not endangered, ray meat is consumed and fish oil rich in vitamins A and D is extracted from their livers.

reptile şi amfibieni



Buhaiul de baltă

Bombina bombina

Broască râioasă mică, de aproximativ 4-5 cm lungime. Are corpul îndesat și aplatizat, iar ochii sunt bombați, cu pupile în formă de triunghi. Când se simte amenințat, buhaiul se întoarce cu burta în sus pentru a se preface mort. Aveți grijă când vă întâlniți cu buhaiul de baltă, pentru că este cea mai otrăvitoare specie de broască de la noi din țară!

European Fire-bellied Toad

Bombina bombina

The European Fire-bellied Toad is a small toad, approximately 4-5 cm long. The body is depressed, the eyes are set high and the pupils are triangle-shaped. When threatened, European Fire-bellied Toads lift their four legs so that the ventral part is displayed, defending itself by playing dead. Be careful when you meet one, it is the most poisonous species of toad found in Romania!

Broasca țestoasă de uscat

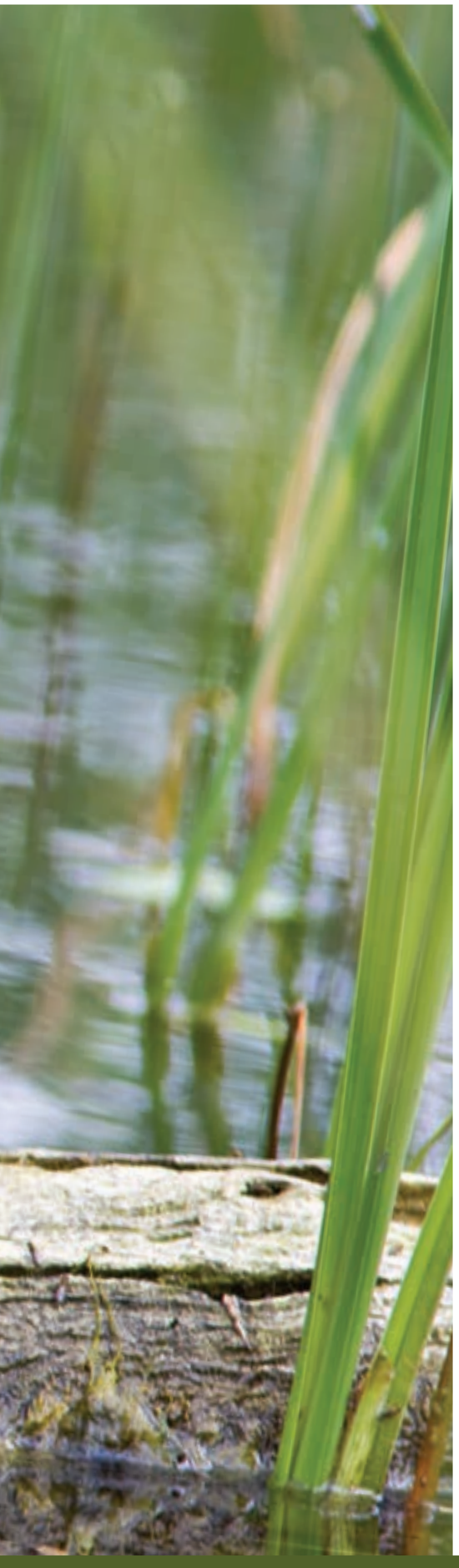
Testudo graeca

Este o țestoasă mică, ajungând la maxim 30 cm. În caz de pericol, își retrage cu totul capul și picioarele în carapace. Este o specie relativ vulnerabilă, întâlnită în zona de stepă, pe pajiști, în păduri și în vii expuse soarelui.
Broasca țestoasă de uscat intră într-un joc nupțial deosebit — masculul urmărește femela, o mușcă uneori de membrele posterioare, după care urmează lovirea repetată a carapacelor.

Spur-thighed Tortoise

Testudo graeca

It is a small tortoise that can reach a maximum length of 30 cm. When the Spur-thighed Tortoise feels threatened, it withdraws its head and limbs into its shell for protection. It is a relatively vulnerable species that can be found mainly in the steppe regions, but also in sunny meadows, forests and vineyards.
The Spur-thighed Tortoise performs a very particular courtship display - the males follow the females, sometimes nipping their limbs and repeatedly ramming their shells.



Broasca țestoasă de apă

Emys orbicularis

Activă ziua, trăiește în ape dulci, lin curgătoare sau stătătoare. Preferatele ei sunt lacurile mărginite de vegetație abundentă. Se adaptează habitatelor însorite, cu sol nisipos pe care își depune ouăle.

Broasca țestoasă de apă se sperie ușor, retrăgându-se în apă atunci când simte un potențial pericol. Se hrănește în apă, dar pe timp de zi stă la soare, aproape de țărm. În timpul reproducerii, masculii devin teritoriali și agresivi. Degradarea habitatelor naturale a afectat populațiile de broască țestoasă, din ce în ce mai rare și amenințate cu dispariția.

European Pond Turtle

Emys orbicularis

European Pond Turtles are more active during the day and they typically live in small streams or standing freshwaters. They prefer lakes with densely vegetated shores. They are perfectly adapted to sunny habitats, with sandy soils where they can lay their eggs.

The European Pond Turtle is very shy, withdrawing into the water when it feels a potential danger. They usually feed in the water, but during the day they like to lay in the sun, close to the shore, mostly on fallen logs. During the mating period, the males become territorial and aggressive. The European Pond Turtle is now an endangered species, with population size being severely affected by habitat loss or destruction.

Vipera de stepă

Vipera ursinii

Vipera de stepă se hrănește cu mamifere mici şi şopârle pe care le înghite de vii, fără venin. Preferă traiul în stepe, păduri, stufărișuri și câmpii mlăștinoase. Iarna hibernează în adăposturi de rozătoare, iar în martie-aprilie revine la suprafață.

Meadow Viper

Vipera ursinii

The Meadow Viper mainly feeds on small mammals and lizards, swallowing the prey alive, without injecting venom. They show a preference for steppe areas, forests, reeds and marshy meadows. They spend winter hibernating in rodent tunnels, coming back to life in March-April.

Triton dobrogean

Triturus dobrogicus

Tritonul se poate întâlni rar în Delta Dunării, în apropierea apelor. Intră în lacuri sau bălți pentru reproducere, în lunile aprilie-mai. În timpul împerecherii, masculul își schimbă înfățișarea, modificându-și pigmentația din regiunea cozii.

Danube Crested Newt

Triturus dobrogicus

The Danube Crester Newt can be found rarely in Danube Delta, in the proximity of freshwaters. They usually enter the standing waters or ponds for mating in April-May. During the breeding period, the male changes its appearance, having the pigmentation around the tail modified.

Șarpele rău

Coluber caspius

Este cel mai rapid și agresiv șarpe din România. Nu este un șarpe veninos, așa că mușcătura lui este doar dureroasă, fără să amenințe viața. Se hrănește cu șopârle, rozătoare și șoareci. Îi place să se cațere pe stânci, copaci și arbuști. Este protejat prin lege, fiind o specie vulnerabilă.

Caspian Whipsnake

Coluber caspius

It is the fastest and most agressive snake in Romania. Caspian Whipsnakes are not venomous and their bite is only painful, without being life-threatening. They mainly feed on lizards, rodents and mice. They can easily climb rocks, trees and bushes. Caspian Whipsnakes are protected under the law, as they are a vulnerable species.

Scoica mică de râu

Unio crassus

La nivel european, numărul acestor scoici este în continuă scădere din cauza deteriorării calității apelor și a fragmentării habitatelor favorabile. Pradătorul natural al scoicii de râu este vidra.

Thick Shelled River Mussel

Unio crassus

At the European level, the population of Thick Shelled River Mussel is decreasing because of water quality degradation and habitat fragmentation. Its natural predator is the European Otter.

Racul

Astacus leptodactylus

Trăiește în ape lin curgătoare, lacuri, iazuri și canale. Își construiește ascunzători în malurile sau în vegetația subacvatică. Este deopotrivă activ ziua și noaptea. Pentru că nu prea are preferințe în legătură cu hrana, este considerat un sanitar al bălților.
Asemeni altor specii de raci de la noi, este foarte sensibil la poluarea chimică.

Danube Crayfish

Astacus leptodactylus

They live in small streams, lakes, ponds and canals. They usually build hiding spots in the shore and the submerged aquatic vegetation. Crayfish are active both during the night and day and feed on almost any type of food. For this reason, they are considered water sanitarians.
Like other species of crayfish from Romania, they are highly sensitive to chemical pollution.

Insecte

Văduva neagră

Latrodectus tredecimgutattus

Văduva neagră este un păianjen ușor de identificat, având culoarea neagră lucioasă, cu pete roșii, contrastante. Văduva neagră nu este o insectă mortală. Totuși, este adevărat că dacă sunt mușcați de acest păianjen, batrânii și cei care suferă de probleme cu inima pot avea complicații. Statisticile arată că se înregistrează un deces la 200 de cazuri. La 2-3 ore de la mușcătură, se extind durerile, de la locul mușcat spre întreaga zonă. Mai pot să apară următoarele simptome: salivație, transpirații, tahicardie, stare de amețeală, amorțeală și furnicături.

Mediterranean Black Widow

Latrodectus tredecimgutattus

The Mediterranean Black Widow can be easily identified by its brilliant black colour and red spots. Its bite is not deadly. However, it can be extremely dangerous for old people and people suffering from heart diseases. It is estimated that the death rate is 1 in 200 people.

The pain usually appears 2-3 hours after the bite and it extends from the injury to the entire area. Other symptoms may include excessive salivation and perspiration, tachycardia, numbness, tingling and drowsiness.

Miriapodul gigant

Scolopendra cingulata

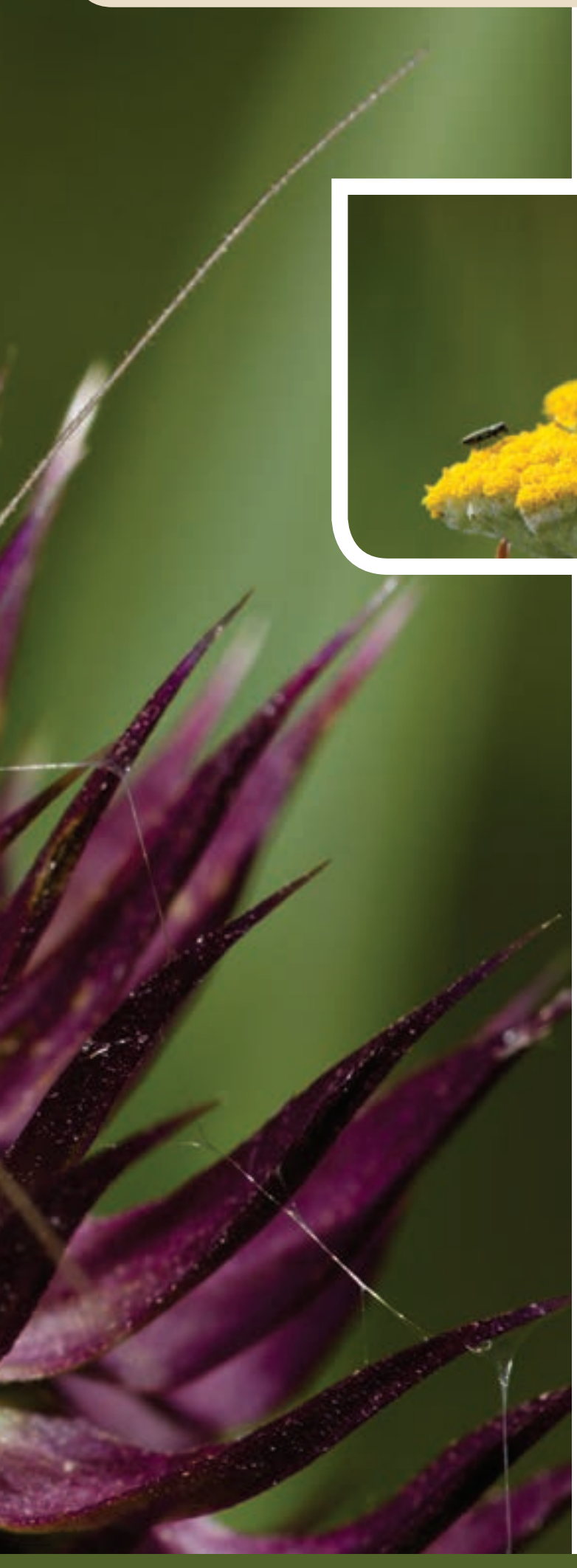
Acest miriapod este o nevertebrată rară, întâlnită pe insula Popina din Delta Dunării. Are un comportament reținut și un venin slab, inofensiv pentru om. Deși este mai blândă, sub nicio formă, nu este recomandat să o manipulați! Se hrănește cu gândaci, greieri, viermi și lăcuste, șopârle și amfibieni, melci și păsări mici.

Mediterranean Banded Centepede

Scolopendra cingulata

This centepede is a rare species of invertebrates, that can be found on the Popina Island in the Danube Delta. It is generally shy and its venom is not that toxic, being harmless for humans. Altough Mediterranean Banded Centepedes are not that agressive, it is highly unrecommended to play with it! They feed on bugs, crickets, worms, grasshopers, lizards and amphibians, snails and small birds.

Insecte



Cosașul
Isophya dobrogensis

Insula Popina din complexul lacustru Razelm-Sinoe este singurul loc din lume unde găsim cosașul Isophya dobrogensis. Această lăcustă este considerată o specie unică, endemică și este protejată prin lege.

Romanian Bush-cricket
Isophya dobrogensis

Popina Island from the Razelm-Sinoe Lagoon Complex is the only place in the world where the Romanian Bush-cricket Isophya dobrogensis can be found. This bush-cricket is a unique, endemic species protected under the law.

Insecte

Păianjenul viespe

Argiope bruennichi

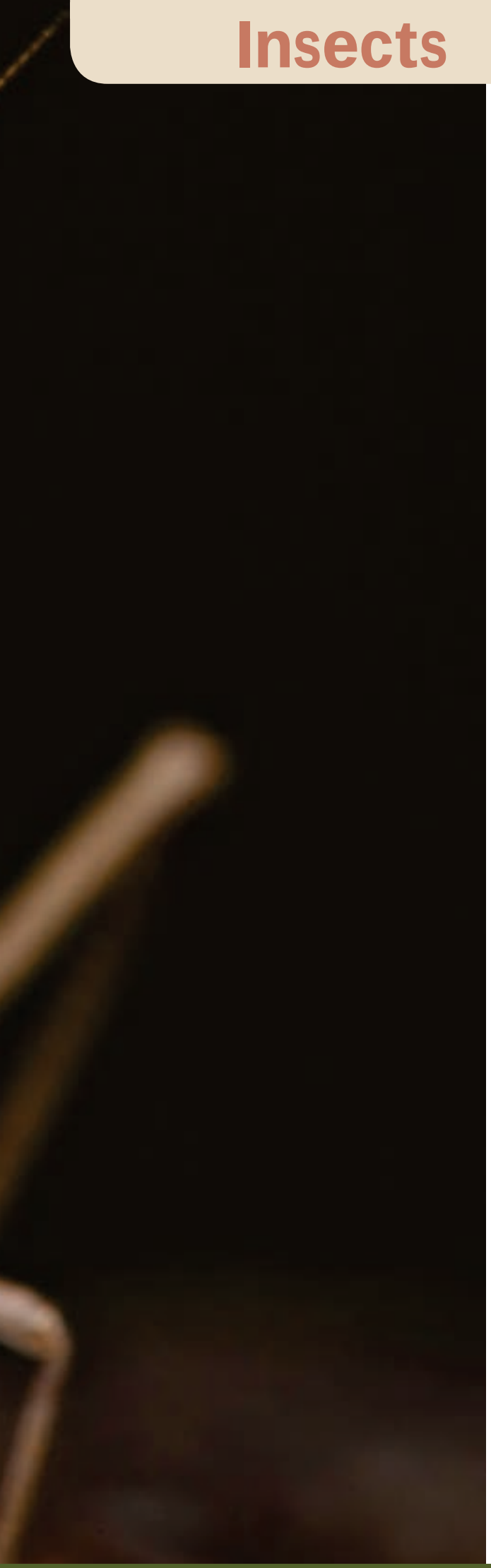
Este o specie pigmentată cu dungi succesive de galben și negru. Seamănа cu viespea, este confundat cu aceasta și, prin urmare, este protejat de mulți prădători. Își țese pânza sferică și spiralată în amurg, completând-o cu două benzi verticale al căror rol nu este clar, dar care se presupune că ar contribui la atragerea insectelor.

Wasp Spider

Argiope bruennichi

It shows striking yellow and black markings on its abdomen. It is very similar to the wasp, being often mistaken for one, and therefore protected by many predators. The spider builds a spiral orb web usually at dusk, featuring a prominent zigzag shape of uncertain function, though it may be to attract insects.

Insecte



Călugărița pitică

Ameles heldreichi

Este o specie din familia călugărițelor (praying mantis), denumită astfel datorită „poziției de rugăciune” în care își ține membrele din față. Se întâlnește mai des în complexul lagunar Razim-Sinoie.

Dwarf mantis

Ameles heldreichi

It’s a species of praying mantis, named so because of its prayer-like posture. It can be found frequently in Razim-Sinoie Complex Lagoon.

Insecte

Fluturele purpuriu imperial al lui Freyer

Apatura metis

Trăiește în păduri, în preajma râurilor și pârâurilor. Femela depune ouă grupate pe crengi de salcie, iar larvele eclozează după aproximativ 6 zile. Pupele se formează fie pe crengi, fie sau sub frunze.

Freyer's Purple Emperor

Apatura metis

Freyer's Purple Emperors usually inhabit forests and are often found nearby rivers and streams. The females lay eggs in small batches on willow twigs and caterpillars will grow quickly after approximately 6 days. They will pupate suspended on twigs or under leaves.

Insecte

Molia-tigru pătat-crem

Arctia villica

Preferă apropierea de păduri și de alte zone însorite, bogate în vegetație. În timpul zilei, fluturii se găsesc pe sub frunze, odihnindu-se. Omizile se hrănesc cu plante: păpădie, pătlagină, urzică moartă, coada șoricelului, mur, urzică vie, vinețele și căpșuni.

Cream-spot Tiger

Arctia villica

Cream-spot Tigers are often found nearby forests, sunny areas abundant in vegetation. By day, these moths can be found resting on leaves. Caterpillars feed on a variety of herbaceous plants: dandelion, plantains, deadnettles, yarrows, blackberries, nettles, knapweeds and strawberries.

Insecte

Fluturele de cupru mare

Thersamonia dispar

Această specie de fluture iris preferă câmpiile joase și mlaștinile, pajiștile umede, lacurile, râurile și izvoarele. Omizile se hrănesc cu măcriș. Reproducerea are loc de două ori pe an.

Large Copper

Thersamonia dispar

This species inhabits lower flatlands and marshes, wetlands, lakes, rivers and streams, located especially in peat-rich soils. Caterpillars mainly feed on sorrrel. There are usually two broods in a year.

B.HABITATE*[1]

|B.HABITATS|

[1] Numărul din paranteză indică Codul Natura 2000 al Sitului de Importanță comunitară Delta Dunării R O S C I 0065
(The number in paranthesis indicates Natura 2000 Code for Site of Community Importance Danube Delta R O S C I 0065 ”

Bancuri de nisip acoperite permanent de un strat mic de apă de mare (1110)

Adesea, bancurile din nisip conţin şi pietriş sau mâl. Habitatele au forme rotunde, alungite sau neregulate, în funcţie de curenţii de apă şi de felul în care sunt orientate în raport cu ţărmul (paralel, perpendicular). Bancurile de nisip pot fi lipsite de vegetaţie.

Sandbanks which are slightly covered by sea water all the time (1110)

They consist mainly of sandy sediments, but mud may also be present. Sandbanks are rounded, elongated or may have irregular topographic features, depending on water currrents and their position (parallel, perpendicular) to the shore. The vegetation may not be present.

Comunități cu Salicornia şi alte specii anuale care colonizează regiunile mlăştinoase şi nisipoase (1310)

În acest habitat se stabilesc de specii care preferă soluri bogate în săruri, mai ales Chenopodiaceae din genurile Salicornia, Suaeda, Salsola, Bassia, pe terenuri nisipoase și umede, adesea mlaștinoase și uneori inundate, în perioadele cu precipitații abundente. Se stabilește pe sărături maritime şi continentale.

Salicornia and other annuals colonizing mud and sand (1310)

This habitat is composed predominantly of species that prefer salt-rich soils, in particular Chenopodiaceae of the genus Salicornia, Suaeda, Salsola, Bassia, colonising on sandy soils and wetlands, in periodically inundated muds and sands of marine or interior salt marshes.

Pajişti halofile mediteraneene (Juncetalia maritimi) (1410)

Sunt grupări de pipirig de mare, cu aspect tufos, aflate în mici depresiuni în care se acumulează apă şi materie organică, cu un conţinut scăzut spre moderat de săruri solubile. Aici se instalează multe specii de plante care preferă mediul sărat.

Mediterranean salt meadows (Juncetalia maritimi) (1410)

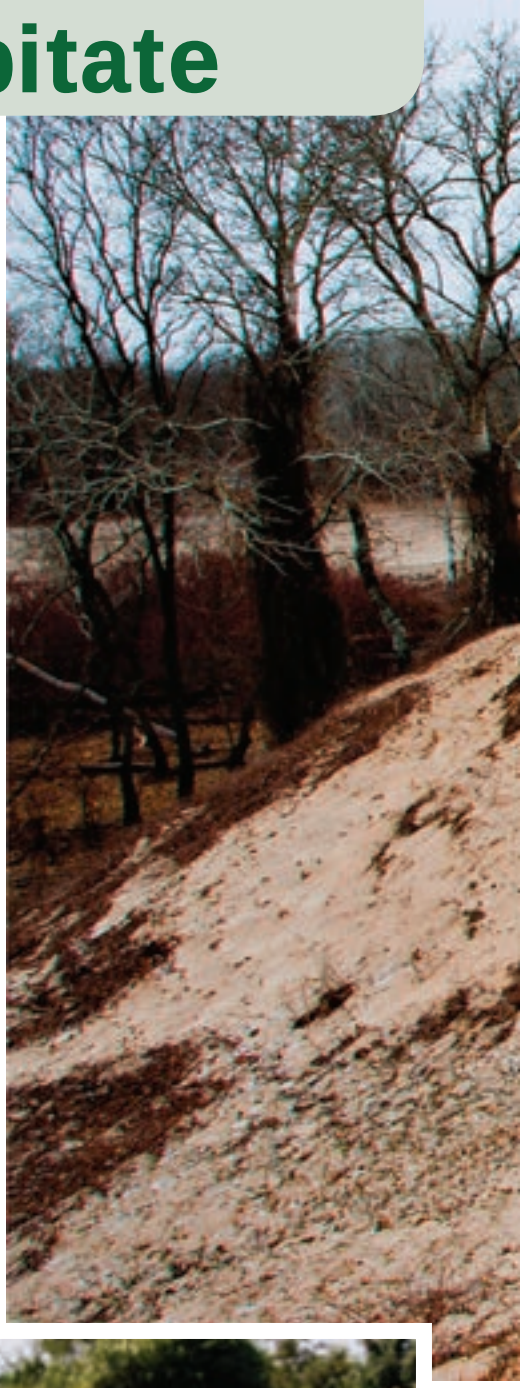
This habitat is dominated by sea rushes, typically growing in coastal saltmarshes and saline swamps. It is rich in annual plant species tolerant of saline soils.

Dune mobile embrionare (în formare) (2110)

Habitat de dune mobile medii şi înalte în care se instalează formaţiuni vegetale costiere cu rol important în fixarea nisipurilor marine. Vegetaţia specifică este adaptată condiţiilor aride ale acestui habitat: expunere la soare, substrat uscat, conţinut scăzut de humus şi săruri nutritive. Habitatul este slab acoperit de vegetaţie, cu până la 50-70%, drept pentru care uneori, ca urmare a acţiunii vânturilor, dunele se deplasează 10-20 m.

Embryonic shifting dunes (under formation) (2110)

Habitat de dune mobile medii şi înalte în care se instalează formaţiuni vegetale costiere cu rol important în fixarea nisipurilor marine. Vegetaţia specifică este adaptată condiţiilor aride ale acestui habitat: expunere la soare, substrat uscat, conţinut scăzut de humus şi săruri nutritive. Habitatul este slab acoperit de vegetaţie, cu până la 50-70%, drept pentru care uneori, ca urmare a acţiunii vânturilor, dunele se deplasează 10-20 m.



Dune fixate cu vegetaţie erbacee perenă (dune gri) (2130*)

Dune fixate pe care se instalează specii erbacee perene, îndeosebi covoare de licheni şi muşchi. Acest tip de habitat este populat de numeroase plante rare.

Fixed coastal dunes with herbaceous vegetation (“grey dunes”) (2130*)

Fixed dunes, stabilised and colonised by more or less closed perennial grasslands and abundant carpets of lichens and mosses. This type of habitat has a wide floristic range.

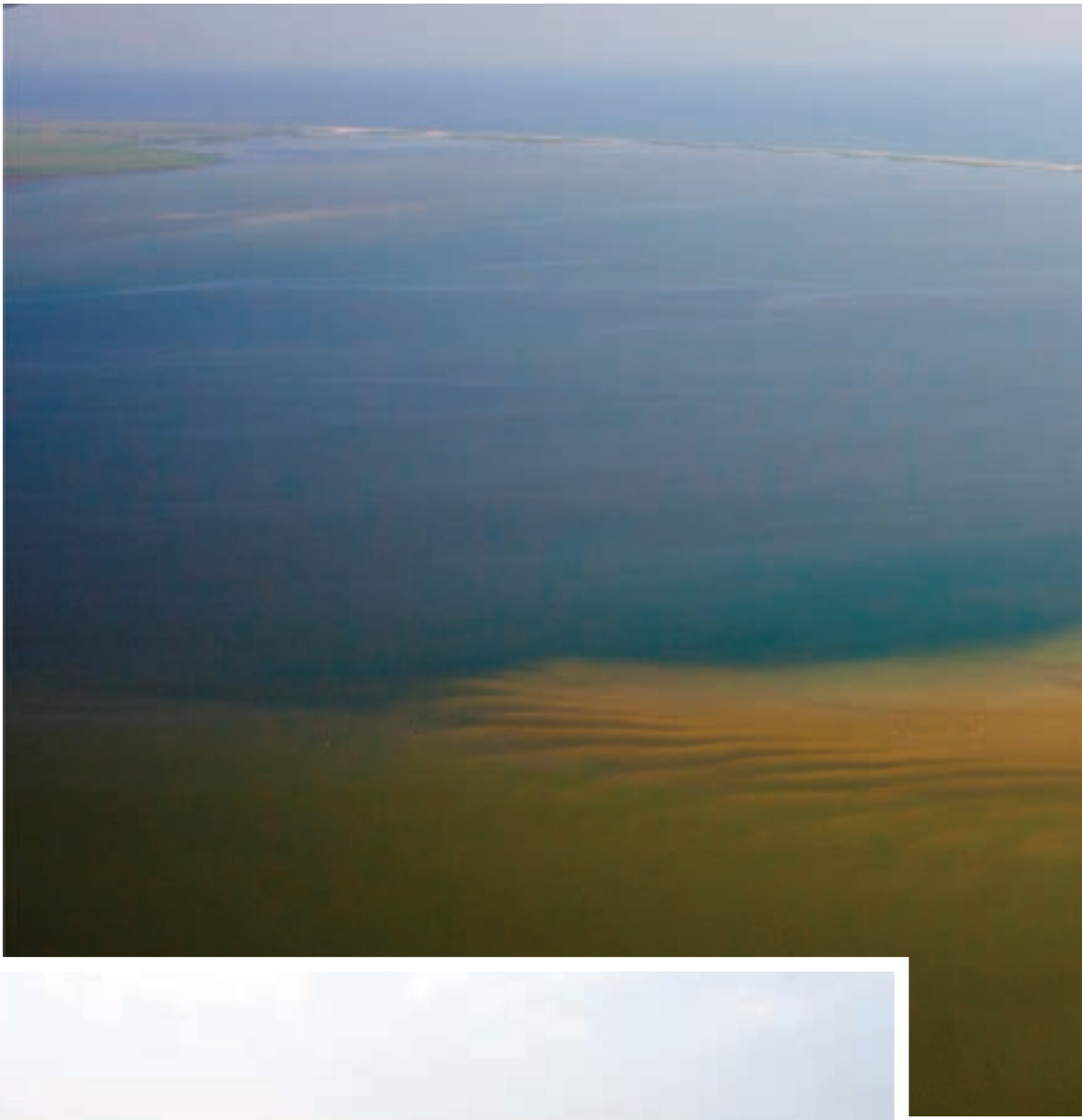
Dune cu Hippophaë rhamnoides (2160)

Dune joase, fixate sau semifixate de exemplare pitice de cătina albă și alte câteva specii care preferă mediul nisipos. Cătina albă este planta predominantă, acoperind până la 90-95% din suprafața substratului.

Dunes with Hippophaë rhamnoides (2160)

More-or-less stable sand dunes in which sea-buckthorn is abundant, with a limited range of other plant species tolerant of sandy soils. Sea-buckthorn covers the substratum up to 90-95%.

Habitate



Lagune costiere (1150*)

Sunt întinderi de ape cu salinitate variabilă, delimitate parţial sau total de mare printr-o barieră de nisip și nu au maree. Sunt populate de numeroase specii de floră și faună marină, dar și de câteva specii care trăiesc în ape ușor sărate și care se găsesc doar aici. În categoria lagunelor costiere intră și bazinele sărate care își au originea în vechi lagune, chiar dacă acum nu mai comunică deloc cu marea.

Coastal lagoons (1150*)

Lagoons are expanses of shallow coastal water, of varying salinity, wholly or partially separated from the sea by sand banks, without tide. They have a wide range of species, both a marine and freshwater flora and fauna, as well as endemic species tolerant of moderately saline waters. This habitat also includes delimited marine water bodies, originally former lagoons, even though they have been cut off from the sea.

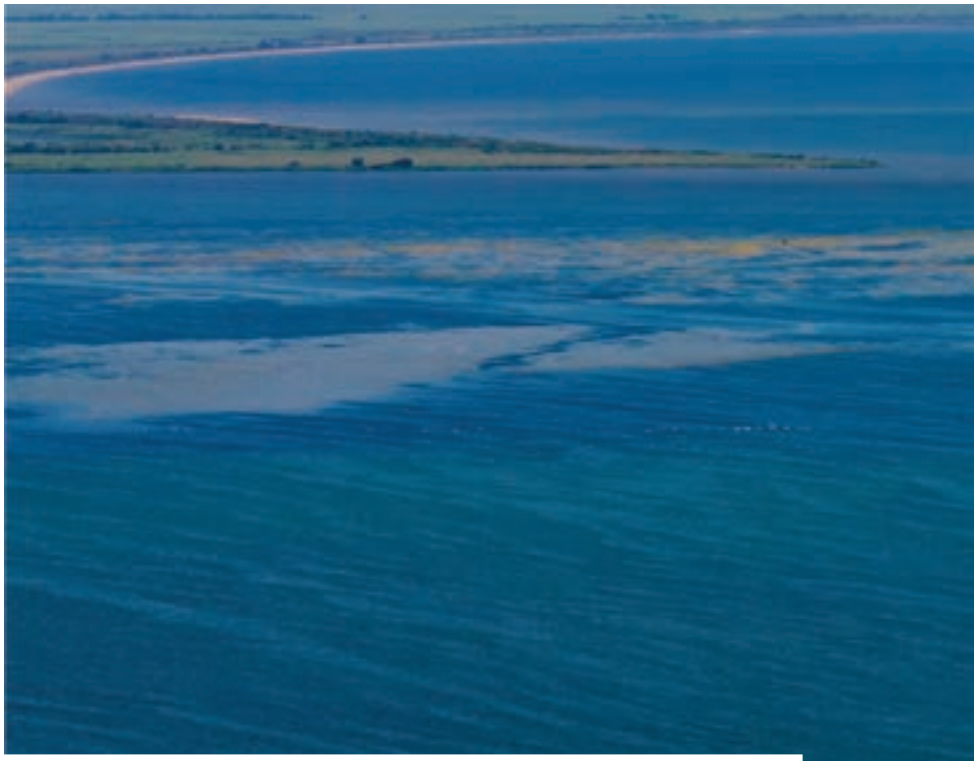
Vegetaţie forestieră ponto-sarmatică cu stejar pufos (91AA)

Habitatul este alcătuit din păduri adaptate la un climat submediteranean, uscat și cald. Predomină stejarul pufos, dar se găsesc și alte specii lemnoase şi ierbacee.

Eastern White Oak Woods (91AA)

The habitat is dominated by forests adapted to dry and warm submediterranean climates, predominantly by Eastern White Oak woods (Quercus pubescens) and other hardwood species and herbaceous plants.

Habitate



Melele şi golfuri (1160)

Sunt întinderi de apă de mică adâncime (câțiva centimetri), ferite de acțiunea valurilor. Habitat preferat de speciile iubitoare de lumină și căldură și de peștii aflați în perioada de reproducere. Formarea unui golf și mai apoi a unei lagune durează mii de ani.

Large shallow inlets and bays (1160)

Large indentations of the coast where, in contrast to estuaries, the influence of freshwater is generally limited. These shallow indentations are generally sheltered from wave action. It is a favourable habitat for species adapted to sunny and warm areas, as well as for fish during breeding. It takes thousands of years for a shallow inlet or a bay to be formed.

Lacuri distrofice şi iazuri (3160)

Sunt lacuri izolate, cu ape curate, încadrate de stufărișuri și vegetație însoțitoare. Primăvara și toamna, când Delta este alimentată de Dunăre cu o cantitate mare de azot și fosfor, pe lacuri are loc o explozie de alge și vegetație, fenomen cunoscut sub numele de eutrofizare și supranumit de către localnici înflorirea apei.

Natural dystrophic lakes and ponds (3160)

Characteristic of standing clean bodies of water (lakes, puddles, ponds, isolated waterways), bordered by reedbed and vegetation. During spring and autumn, when Danube Delta receives a great amount of nitrogen and phosphorus, the lakes are abundantly covered by algae and vegetation, a phenomenon scientifically known as eutrophication, nicknamed ”water blooming” by local people.

Stepe ponto-sarmatice (62C0*)

Este o rămășiță a habitatului care acoperea odată toată Dobrogea și Ucraina. Este populată de plante cu talie joasă, din alianțele: Festucion valesiacae, Stipion lessingianae, Agropyro-Kochion și Pimpinello-Thymion zygioidi. Aici trăiesc numeroase mamifere mici, cum ar fi popândăul.

Pannonic sand steppes (6260*)

It's a remnant of the habitat that used to cover all the Dobrogea area and Ukraine. It is populated by small sized plants of alliances such as Festucion valesiacae, Stipion lessingianae, Agropyro-Kochion și Pimpinello-Thymion zygioidi. Here live various species of small mammals, like the European Ground Squirrel.

Pajişti panonice şi vest-pontice pe nisipuri (6260*)

Acest habitat include vegetația de pe nisipurile continentale din vestul României, dar și grupări similare întâlnite în Delta Dunării. Se stabilește pe terenuri întinse, cu substrat nisipos și uscat.

Pannonic sand steppes (6260*)

Pannonic sand steppes include the vegetation located in western continental Romania, but also similar communities in the Danube Delta. The habitat communities usually occur in flatlands, in a dry climate, on sands.

Păduri ripariene mixte cu Quercus robur, Ulmus laevis, Fraxinus excelsior sau Fraxinus angustifolia, din lungul marilor râuri (Ulmenion minoris) (91F0)

Sunt răspândite în luncile râurilor mari, cu maluri naturale. Pădurile ripariene, cu stejar de luncă și amestec de frasin, sunt adaptate la inundații frecvente. În prezent habitatul se întâlnește foarte rar și fragmentar din cauza tranformării luncilor în terenuri agricole și a înlocuirii pădurilor native cu monoculturi de plopi hibrizi.

Riparian mixed forests of Quercus robur, Ulmus laevis and Ulmus minor, Fraxinus excelsior or Fraxinus angustifolia, along the great rivers (Ulmenion minoris) (91F0)

This habitat typically occurs in the meadows of great rivers. Riparian forests, with oak and ash trees are liable to flooding during regular rising of water level.

It became rare and fragmented due to the transformation of meadows in agricultural land and the replacement of natural native forests with monocultures of hybrid poplars.

C. PEISAJE SPECIFICE

| C. LANDSCAPES |

Peisaje specifice

Zone strict protejate în Delta Dunarii

În Rezervația Biosferei Delta Dunării există 20 de zone (reprezentând 9% din teritoriu), care se află sub regim de protecție integrală deoarece în aceste spații trăiesc în condiții naturale specii de plante și animale rare, aflate pe cale de dispariție. În acest fel se asigură conservarea habitatelor specifice de care depind numeroase specii.

În aceste spații sunt interzise activitățile economice, intrarea fiind permisă doar pentru pentru cercetarea și monitorizarea ariei. Îngrădirea accesului în aceste spații reprezinta un mod sigur prin care se previne distrugerea habitatelor și a speciilor găzduite.

Strictly protected areas in the Danube Delta

In Danube Delta Biosphere there are 20 strictly forbidden areas (representing around 9 % of its territory). The reason for which these areas are under strict protection is that here numerous rare endangered species are living in natural conditions. In this way the conservation of needed habitats is secured.

Economic activity is forbidden inside these areas, and access is only granted for research and supervision purposes. Acces denial is the most efficient way to prevent damaging the environment and disturbing plant and animal species.

The Danube Delta Biosphere Reserve contains over 400 lakes of various sizes, broad expanses of reed,

Peisaje specifice

Rezervația Biosferei Delta Dunării cuprinde peste 400 de lacuri, zone întinse și compacte cu stuf, păduri de stejar și frasin, dune de nisip și plaje în care mai mult de 5.000 de specii de plante și animale găsesc condiții potrivite pentru supraviețuire. De asemenea, în acest spațiu trăiesc numeroase specii rare sau care lipsesc cu totul din alte zone ale continentului, unde odinioară se găseau habitate favorabile. Tocmai pentru că aceste specii rare au găsit în anumite teritorii ale Deltei un loc prielnic, acestea au primit un regim de protecție special.

Una dintre principalele bogății ale Rezervației este reprezentată de păsările care fie se hrănesc, cuibăresc și își cresc puii în Deltă, fie doar staționează pe acest teritoriu în timpul migrației. Aproximativ 320 de specii de păsări pot fi remarcate în Deltă, dintre care 200 sunt protejate prin reglementări naționale și internaționale.

oak and ash tree forests, sand dunes and sea shore beaches that constitute optimal habitats for over 5,000 plant and animal species. Moreover, the Reserve is remarkable by its large populations of several species that nowadays are rare or have completely disappeared from other areas on the continent, where they once found favourable habitats. Many of these rare species are especially found in certain areas of the Delta and that is precisely why those areas have been placed under strict protection rules.

One of the most valuable treasures of the Reserve fauna are the birds which are either feeding, nesting and breeding in Danube Delta or they are just making a stopover within its borders during their migration period. 320 bird species can be found in the Delta, among which 200 are protected on a national and international level.

Rezervația Biosferei Delta Dunării în cifre:

• peste 1800 de specii de plante se găsesc în Rezevație (aproape o treime din numărul de specii de plante care trăiesc în România)
• 3.400 de specii de animale trăiesc pe teritoriul Rezervației
• Cele mai multe specii de plante medicinale (195)
• Cele mai mari suprafețe compacte acoperite cu stuf de pe glob (~180.000 ha)
• 2 păduri unice în Europa, formate din stejari seculari și liane mediteraneene (Pădurile Letea și Caraorman)
• 37 dintre acestea au fost găsite în Delta Dunării pentru prima oară în lume: o specie de vierme, 5 specii de paianjeni, 30 specii insecte și o specie de pește.

The Danube Delta Biosphere Reserve in numbers:

• Over 1,800 plant species (almost one third of plant species in Romania)
• 3,400 animal species have been identified by researchers
• Largest number of medicinal plants (195)
• Largest compact reed beds on the planet (approximately 180,000 hectares)
• Two forests that are unique in Europe, made of centennial oaks and Mediterranean lianas (Letea and Caraorman)
• 37 species were first identified here: a worm species, 5 spiders, 30 insects and one fish species.

Zone tampon în Delta Dunării

Sunt zonele din jurul ariilor strict protejate în care sunt permise activitățile tradiționale locuitorilor Deltei: pescuitul, pășunatul, cultivarea agricolă în anumite limite, recoltarea stufului, practicarea turismului, sub monitorizare strictă). Aproximativ 38,5 % din teritoriul Rezervației Biosferei Delta Dunării (223.300 ha) este alcătuit din zone tampon.

Buffer areas in the Danube Delta

Areas that surround strictly protected areas and allow for local traditional activities (fishing, harvesting reed, grazing, agriculture on restricted plots and strictly monitored tourism). Around 38,5 % of the territory (223,000 hectares) is made up of buffer areas.

Zone economice

Includ așezări umane, zone dedicate pisciculturii, agriculturii și silviculturii. În aceste zone sunt permise activitățile economice în condițiile în care ele nu afectează echilibrul natural al Rezervației.

Economic areas

They include human dwellings, areas designed for fish breeding, agriculture and silviculture. Any activity that does not interfere with the natural, ecological balance of the Reserve is permitted within these areas.

Zone de reconstrucție ecologică

Sunt zone economice amenajate pentru agricultură, piscicultură sau silvicultură care nu au mai fost rentabile și, prin urmare, aici se desfășoară activități de refacere a echilibrului natural și de renaturare a zonei afectate. Până în prezent au fost acoperite 11.425 ha - cea mai mare suprafață de reconstrucție ecologică din întreaga Europă. Aceste zone îndeplinesc din nou funcțiile de refugiu, hrănire și reproducere pentru fauna Deltei Dunării.

Ecological reconstruction areas

Economical areas formerly designed for agriculture, pisciculture or silviculture which became inappropriate and were consequently listed as areas to be integrated back into the natural environment. In total, 11,425 hectares have been ecologically restored, the largest ecological reconstruction surface in Europe. These areas can bring back refuge, feeding and breeding ground for the Danube Delta fauna.

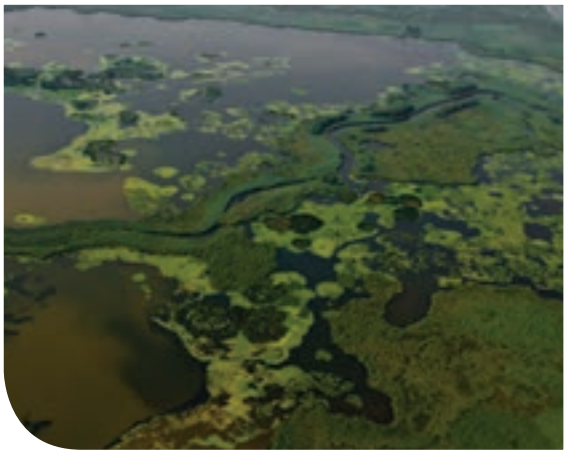
ZONELE STRICT PROTEJATE

Roșca-Buhaiova

Zona se află în partea de nord a Deltei (în jurul lacului Matita, între grindurile Letea și Chilia) și este formată dintr-un complex de lacuri și bălți ce includ o mare diversitate de biotopi (conform DEX, biotop: mediu geografic în care trăiesc un grup de plante și animale în condiții omogene) specifici deltei fluviale, cum ar fi: plauri plutitori și fixați, lacuri, grinduri fluviale, gârle naturale, terenuri inundabile, zăvoaie de sălcii, mlaștini stuficole etc.

Aceasta zonă a primit pentru prima dată un regim de protecție special în anul 1940, când a fost declarată Rezervație Naturală, iar începând cu 1979 a fost declarată Rezervație a Biosferei, alături de Pădurea Letea. A fost declarată zonă strict protejată deoarece aici cuibărește cea mai mare colonie de pelican comun din Europa - 3.500 de perechi. Tot aici se găsesc și alte păsări rare, cum ar fi egreta mare, egreta mică, stârcul de noapte, cormoranul și lopătarul. Zona adăpostește și mamifere, precum: vidra, nurca, hermelina, câinele enot, vulpea și mistrețul. Lacurile și bălțile abundă în specii de nufăr alb, nufăr galben și piciorul cocoșului.

STRICTLY PROTECTED AREAS



Roșca-Buhaiova

The area is in the Northern part of the Delta (it stretches between Letea and Chilia levees, around Lake Matița) and is formed by a string of lakes and ponds which include a great variety of biotopes (Oxford online dictionary - the region of a habitat associated with a particular ecological community) - characteristic for river deltas, such as: fixed or floating islets, lakes, river levees, natural creeks, floodlands, willow groves, reed marshes etc.

This area was granted a special protection status ever since 1940, when it was declared Natural Reserve, and it was declared Biosphere Reserve in 1979, along with Letea forest. It was declared a strictly protected area because it is the nesting ground for the largest common pelican colony in Europe - 3,500 pairs. Other rare birds can also be found here, such as the Great Egret, Little Egret, Black-crowned Night-heron, Cormorant and Eurasian Spoonbill. The area also shelters mammals such as the Otter, Mink, Ermine, Racoon Dog, Fox and Wild Boar. Lakes and ponds abund in species such as the White Lotus, Yellow Waterlilly and Corn buttercup.

Pădurea Letea

Pădurea Letea (2825 ha) se află în nordul Deltei, la est de comuna C.A. Rosetti. Doar o parte din pădure este încadrată ca zonă strict protejată pentru ocrotire, începând cu anul 1930, iar în 1938 a primit titlul de Rezervație Naturală.

Pădurea este alcătuită din stejar de luncă, stejar brumariu, plop alb, frasin de luncă și tei alb. De asemenea, adăpostește numeroase plante cățărătoare: viță sălbatică, hamei, curpenul de pădure și liana grecească, planta care dă pădurii un aspect subtropical. Aici au fost identificate peste 2.000 de specii de insecte, vipera de nisip, vulturul codalb, trei specii de șoim, corbul și multe alte păsări.

Aceste specii de plante și animale, rare și deosebite, generează nevoie unei atenții și griji sporite pentru conservarea Pădurii Letea și a bogățiilor pe care le găzduiește.

Letea Forest

Letea Forest (2,825 ha) is situated in the Northern part of the Delta, east of C.A. Rosetti. Only a section of the forest has been classified as a strictly protected area for preservation, since 1930. In 1938 it was granted the title of Natural Reserve.

The forest consists of English oak, Pendunculate oak, White poplar, European ash, Silver linden. It also shelters several crawling plants: Porcelain Berry, Hop, Old man's beard, Silk vine - the latter giving the forest a Mediterranean look. Over 2,000 insect species, the Meadow viper, the Bald eagle, three falcon species, the Common raven and many other birds have also been identified here.

All these rare and special plant and animal species need proper attention and care in order to protect the Letea forest and the riches it shelters.

Lacul Nebunu

Lacul Nebunu face parte din complexul de lacuri Șontea-Fortuna. A fost pus sub regim de protecție pentru că este un spațiu potrivit pentru reproducerea speciilor de pești caracteristici lacurilor de mică întindere, cu adâncime redusă. La acestea se adaugă condițiile bune de cuibărit pentru diferite specii de rațe și alte păsări de apă, de-a lungul lunilor de vară.

Lake Nebunu

Lake Nebunu belongs to the Șontea-Fortuna lake group. It was granted protection status because it is the predilect breeding ground for fish species characteristic to broad and shallow lakes. Also, during summer months, it offers great nesting conditions to various wild ducks and other waterfowl species.

Pădurea Caraorman

Se află în centrul grindului Caraorman, în partea sudică a Brațului Sulina. În interiorul zonei protejate se află cele mai dezvoltate dune de nisip care ating până la 7-9 m. Pădurea este formată din stejari (de peste 30 m înălțime), frasini și plopi printre care se găsesc tufe și vegetație agățătoare, cum ar fi: vița de vie sălbatică, iedera, hameiul și curpenul. Pădurea găzduiește cel mai impunător stejar din Delta Dunării, de 400 de ani și cu o circumferința de 4 m, stejar numit „Stejarul îngenunchiat" datorită ramificațiilor ce ating pământul.

În Pădurea Caraorman au fost observate cuiburi de vultur codalb. Spre deosebire de Pădurea Letea, aici nu se întâlnește liana grecească și nici vipera de stepă.

Pădurea a fost declarată în anul 1940 Monument al Naturii.

Caraorman Forest

Situated in the centre of the Caraorman levee, in the southern end of the Sulina Branch. The protected area includes the most developed sand dunes, reaching up to 7-9 metres in height. In 1940 it was declared a natural monument. It comprises oaks (over 30m high), ash trees and poplars among which can be found shrubs and crawling vegetation such as the Grape Ivy, Common Ivy, Hop and Old man's beard. The largest oak tree in the Danube Delta can be found here - it's 400 years old and 4 metres across, and it's known as the Kneeling Oak, because some of its branches reach down to the ground.

Several Bald eagle nests have been spotted in the Caraorman forest. Unlike in the Letea forest, no Silk vines or Meadow vipers can be found here.

Caraorman forest has been declared a protected area of national interest since 1940.

Sărături-Murighiol

Lacul Săraturi-Murighiol este situat între localitățile Murighiol și Plopu.

Apele lacului Sărături-Murighiol sunt puternic salinizate, de tip cloruro-sulfatic, fiind caracterizate prin marea diversitate a zooplanctonului (conform DEX, zooplancton: totalitatea organismelor vegetale și animale, în general microscopice, care trăiesc în apă până la o adâncime de 200 m și care constituie hrana peștilor și a altor animale acvatice).

Lacul are o mare importanță pentru păsări, aici cuibărind specii valoroase: pescăruș, chiră de baltă, piciorong, rață cu ciuf și prundăraș de sărătură.

Lake Sărături-Murighiol

Lake Sărături-Murighiol lies between Murighiol and Plopu.

Sărături-Murighiol waters are strongly salted with chlorine-sulphate compounds, and contain a great variety of zooplankton (the totality of animal and vegetal living organisms, generally microscopic, which live under water down to 200m deep and constitute food for fish and other aquatic animals.

The lake is greatly important for birds - many valuable species use it as their nesting place: the Gull, Common tern, Black-winged stilt, Red-crested pochard and Kentish plover.

Peisaje specifice

Arinișul Erenciuc

Este situat de o parte și de alta a canalului de acces în Lacul Erenciuc. Este singura zonă forestieră din Deltă în care arinul negru se dezvoltă compact, fără întreruperi. În Arinișul Erenciuc cuibărește vulturul codalb, specie strict protejată.

Erenciuc Alder Grove

The Erenciuc area includes the alder grove situated on either side of the access canal of Lake Erenciuc and is the only place in the Danube Delta where the black alder grows compactly, without gaps. The Bald eagle, a strictly protected species, is nesting in the Erenciuc Alder Grove.

Sacalin Zătoane

Constă în complexul de lacuri, gârle și grinduri din sudul Deltei. Este format din grinduri marine tinere, nisipoase și lacuri puțin adânci sau izolate. În acest spațiu migrează aproximativ 100 specii de păsări, iar 30 dintre ele și cuibăresc. Lacul Lejai, parte din complexul Sacalin Zatoane găzduiește colonii de pelicani creți (Pelecanus crispus) și comuni (Pelecanus onocrotalus).

Sacalin-Zătoane

The area includes a series of lakes, brooks and levees situated in the Southern part of the Delta. It consists of young, sandy maritime levees, alternating with shallow or isolated lakes.

During the spring/winter migration, approximately 100 bird species can be found here, 14 of which are also nesting. Lake Lejai , part of the Sacalin-Zătoane complex, is preferred by the Dalmatian pelicans (Pelecanus crispus) and the Common pelican (Pelecanus onocrotalus).

Grindul Lupilor

Este situat între lacurile Razim și Sinoe. Aici s-a dezvoltat o vegetație adaptată solurilor nisipoase, iar zona prezintă importanță pentru reproducerea peștilor (crap, șalău, plătică) și pentru iernarea păsărilor. În plus, bursucul și șacalul auriu, mamifere rare, se stabilesc aici pe timp de iarnă.

Lupilor Levee (Grindul Lupilor)

The levee is situated between Razim and Sinoe and features typical sandy soil vegetation. The area is important for fish breeding (carp, zander, bream) and for bird hibernation. Also, several very rare mammals, such as the badger and the jackal make a Winter stopover here.

Grindul Chituc

Este poziționat în sudul Rezervației, fiind format dintr-un mozaic de lacuri mici, dar foarte importante pentru migrația și iernatul păsărilor. Cuprinde vegetație specifică zonelor litorale, în care trăiesc bine șopârla de nispuri și șacalul, o prezență din ce în ce mai rară.

Chituc Levee (Grindul Chituc)

Found in the Southern end of the Reserve, the levee is made of a mosaic of small lakes, but very important for bird migration and hibernation. It features typical coastal area vegetation and offers proper living conditions for the sand lizard the jackal - an ever more rare presence.

Lacul Rotundu

Lacul Rotundu este un lac de luncă din complexul lacustru Somova-Parcheș. Este ultima zonă de acest fel care nu a fost afectată de indiguiri.

Prezintă interes deosebit pentru studiul și conservarea biocenozelor (biocenoza este asociația biologică de plante care se află într-un echilibru dinamic dependent de mediu) adaptate la amplitudini mai mari ale undei de viitură. Este și o zonă importantă pentru reproducerea unor specii de pești (îndeosebi pentru plătică).

Lake Rotundu

Lake Rotundu is a floodland lake belonging to the Somova-Parcheș lake complex. It is the last of its kind, still unaffected by damming.

It is of great interest for the study and preservation of biocenoses (biological associations of plants living in an environment-dependent dynamic equilibrium) which are adapted to greater water movements. It is also an important breeding ground for several fish species (especially bream).

Lacul Potcoava

Zona cuprinde lacul Potcoava și aria dintre lacurile Babinții Mari, Babinții Mici și Potcoavă. Este locul preferat pentru rațe, lișițe, cârstei, corcodei și pentru colonii mixte de stârci, țigănuși, egrete și cormorani mici. Zona reprezintă un important loc de refugiu pentru mamifere precum vidra, nurca, hermelina și mistrețul.

În Lacul Potcoava se găsesc două specii periclitate de pești: caracudă și lin.

Lake Potcoava

The area consists of Lake Potcoava and the space between lakes Babinții Mari, Babinții mici and Potcoava. It is the predilect nesting ground for several aquatic species (ducks, rails, crakes, grebes), as well as for mised colonies of stârci, țigănuși, egrete and cormorani mici. An isolated area, it is the perfect refuge for mammals such as the otter, mink, ermeline and wild boar.

Lake Potcoava is the host for two endangered fish species: Crucian carp and Tench.

Vătafu-Lungulеț

Zona se află în complexul de lacuri Roșu-Puiu și a fost inclusă pe lista zonelor strict protejate pentru diversitatea formelor de relief: grinduri, depresiuni, formațiuni de plauri plutitori sau fixați și lacuri în care trăiesc specii remarcabile de plante și animale.

Zona reprezintă o oază de liniște pentru coloniile de stârc pitic și cormoran mic și un important loc pentru reproducerea mai multor specii de pești, cum ar fi caracuda și linul.

Vătafu-Lungulеț

The area is situated in the Roșu-Puiu lake complex and was listed as a strictly protected area in praise of the diversity of its relief: levees, depressions, fixed or floating islets and lakes sheltering outstanding plant and animal species.

The area is a silent oasis for colonies of Little Bittern and Little Cormorant and an important breeding ground for several fish species, such as Crucian carp and Tench.

Lacul Răducu

Se întinde într-o zonă de protecție integrală, localizată în partea de sud-est a pădurii Letea. Cuprinde lacuri cu apă dulce, înconjurate de grinduri marine cu soluri sărace, mobile sau slab fixate.

Ghiolurile Răducu și Răduculeț găzduiesc numeroase specii de pești: crap, somn, șalău, plătica, știucă, biban, lin etc.

Lake Răducu

Situated in a fully protected area, South-East of Letea forest. It consists of freshwater lakes, surrounded by marine levees with poor, mobile or poorly-fixed soil.

Lakes Răducu and Răduculeț are important breeding and feeding grounds for several fish species: carp, catfish, zander, bream, pike, perch, tench etc.

Insula Ceaplace

Se află la nord de lacul Sinoe, aproape de Grindul Lupilor. Insula Ceaplace se numără printre cele trei locuri din România care adăpostesc colonii de pelicani creți.

Ceaplace Island

It is located in the northern part of Sinoe Lake, near the Lupilor Levee (Grindul Lupilor). Ceaplace Island is one of the three sites in Romania where Dalmatian Pelicans can be found.

Insulele Prundu cu Păsări

Sunt localizate în sud-vestul lacului Sinoe. Este o rezervație științifică ce adăpostește o colonie mixtă de păsări, cu lopătari, pelicani comun, pelicani creți și alte păsări care depind de apă și a căror supraviețuire este amenințată.

Prundu cu Păsări Islands

The islands are located in the south-western part of Sinoe Lake. The area is designated a scientific reserve hosting a mixed colony of birds, including Spoonbills, Great White Pelicans, Dalmatian Pelicans and other water-dependent species to the brink of extinction.

Insula Popina

Insula Popina reprezintă un important loc de popas pentru păsările migratoare şi de cuibărit pentru călifarul alb.

Dintre nevertebrate se remarcă raritățI ca păianjenul veninos văduva neagră (Lactrodectus tredecimguttatus) şi miriapodul gigant (Scolopendra cingulata).

Popina Island

Popina Island is an important standing area for migratory birds and breeding area for Common Shelduck.

Here live very rare insects, like the venomous spider Mediterranean Black Widow (Lactrodectus tredecimguttatus) and Mediterranean Banded Centepede (Scolopendra cingulata).

Belciug

Pentru că este un lac izolat și adânc (aproximativ 7 m), mai multe specii de pești pe cale de dispariție trăiesc și se reproduc aici: caracuda, linul, văduvița.

Zona este vitală și pentru mai multe specii de păsări, cum ar fi stârci, egrete și rațe. În plus, aici au fost semnalate cuiburi de cocor (Grus grus), specie amenințată cu dispariție.

Belciug

Because it's a deep and remote lake, in Belciug a number of endangered fish species find a proper breeding area: Crucian Carp, Tench, Ide.

Beside the numerous herons, egrets and ducks, here there were found Common Crane nests, an endangered species.

Peritească-Leahova

În această zonă s-au dezvoltat formațiuni de plante adaptate la nisipurile uscate ale grindurilor, pe cele inundate de apele mării, ale lacului Razim și formațiuni adaptate la variații mari ale salinității. De asemenea, este refugiul preferat în timpul migrației diurne pentru populația de gâscă cu gât roșu (Branta ruficollis).

Peritească-Leahova

This area is covered by plants adapted to dry levee sands and to large salinity variations. Moreover, is an important refuge area for Red-breasted Goose daytime migration (Branta ruficollis).

Capul Dolosman

Zona este importantă pentru conservarea vegetației adaptate mediilor uscate, pentru cuibăritul drepnelei negre (Apus apus), a pietrarului negru (Oenanthe pleschanka), precum și pentru protecția dihorului pătat (Vormela peregusna), a șarpelui rău (Coluber jugularis) și a șarpelui de apă (Natrix tesselata).

Capul Dolosman

It's an important area for the preservation of vegetation adapted to dry environments, for Common Swift and Pied Wheatear breeding, as well as for the Marbled polecat, Large Whip Snake and Dice Snake protection.

Istria-Sinoie

Spațiu prielnic pentru o mare varietate de păsări, precum călifarul alb (Tadorna tadorna), diferite rațe, gâște și cele limicole, care preferă apropierea de mâl.

Aici se găsește și țestoasa de uscat (Testudo graeca), șarpele rău (Coluber jugularis) și șarpele de apă (Natrix tesselata).

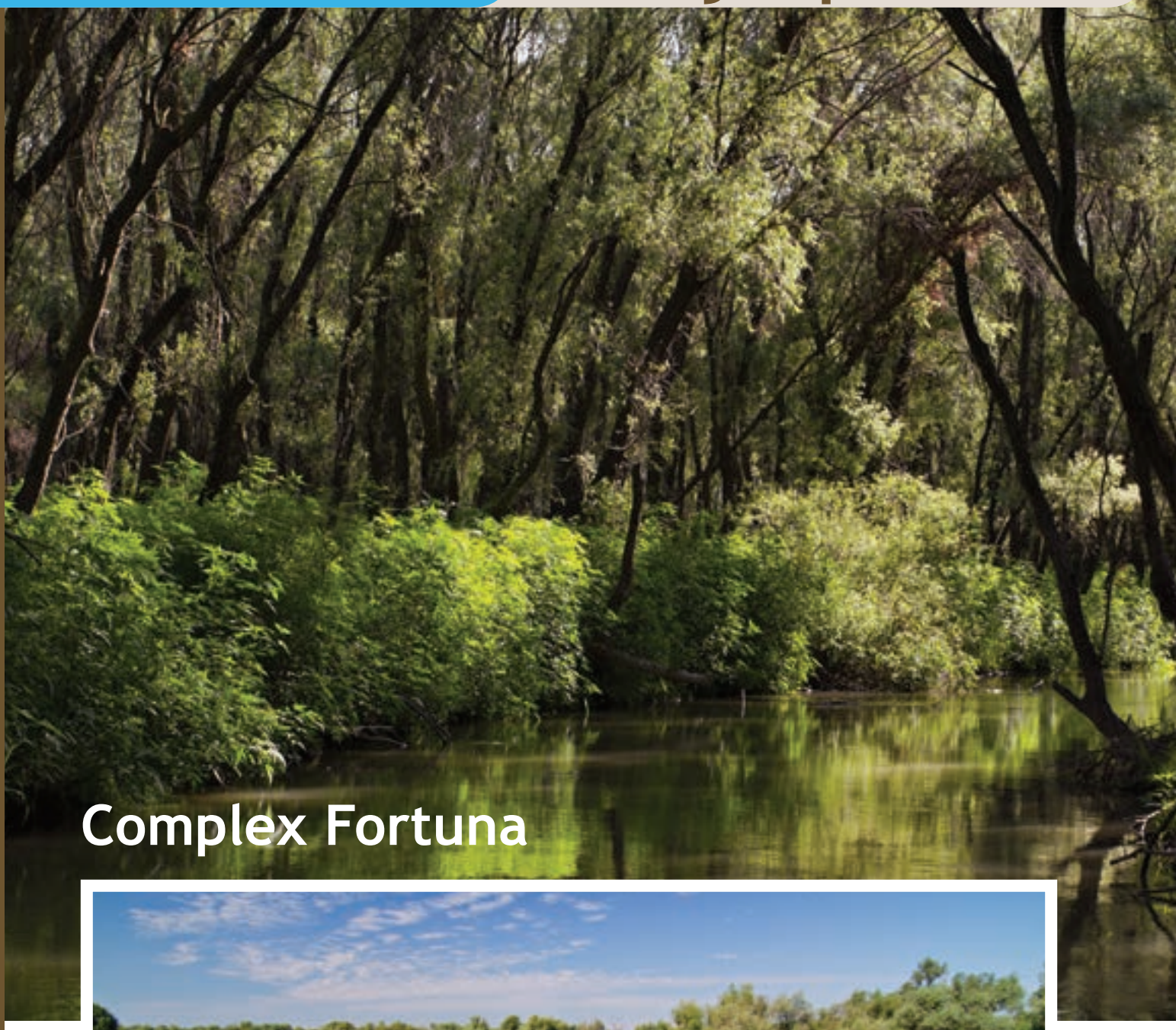
Zona se remarcă și prin importanța arheologică deoarece aici încă se mai păstrează vestigii ale vechilor civilizații.

Istria-Sinoie

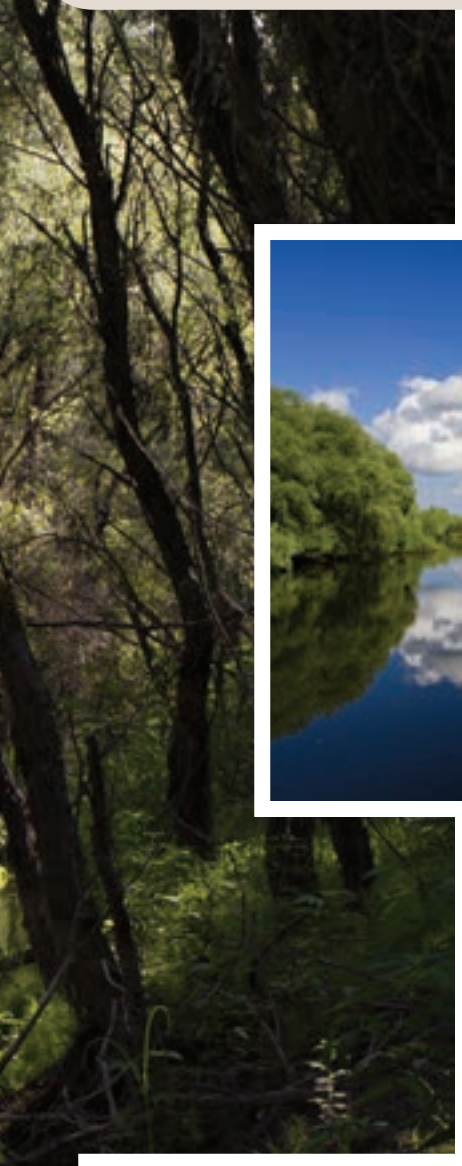
It's a favourable area for a large number of bird species, like Common Shelduck, different ducks, gooses and waders.

Here lives Spur-thighed Tortoises (Testudo graeca), Large Whip Snakes (Coluber jugularis) and Dice Snakes (Natrix tesselata).

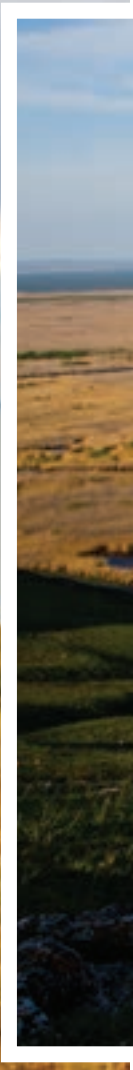
The area is important also for archeology because here are preserved remains of ancient civilizations.



Complex Fortuna



Peisaje specifice



Enisala - Razim

Grindul Chituc

Insula Popina

Holbina

Plaja Sulina

Sulina

Razelm-Sinoie

D. TRADITII, OBICEIURI, ARHITECTURA SPECIFICA

| D. CUSTOMS, TRADITIONS AND RURAL ARCHITECTURE |

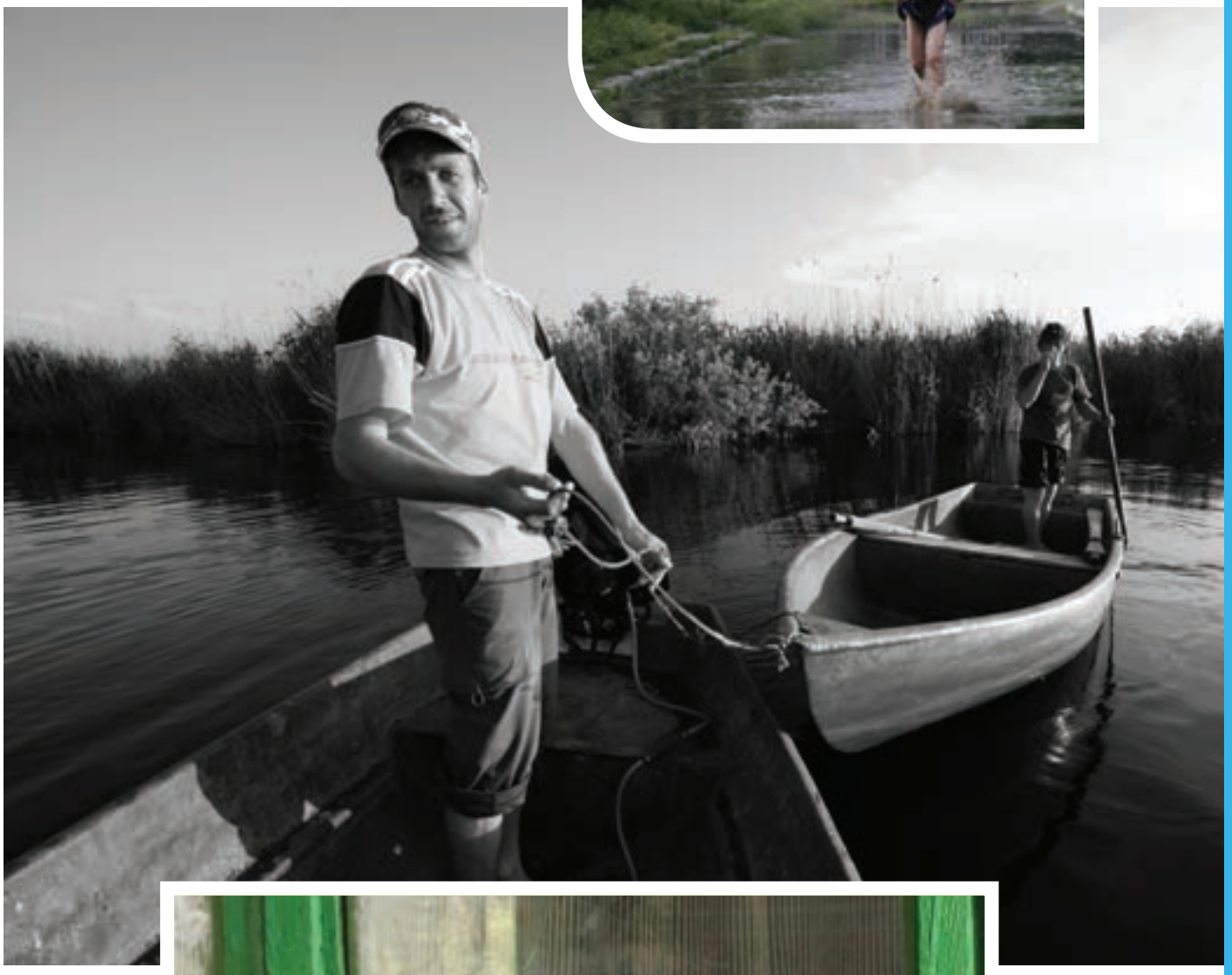
Oamenii din Delta Dunării

Îndeletnicirile tradiționale ale localnicilor, în armonie cu natura, sunt pescuitul, agricultura, creșterea animalelor, valorificarea stufului și agroturismul. Ocupația de bază și, totodată, cea mai veche, rămâne pescuitul.

Pe teritoriul Deltei se regăsesc numeroase etnii, printre care cei mai bine reprezentați sunt lipovenii, ucrainienii, turcii și tătarii.

Inhabitants of the Danube Delta

The local population is generally engaged in traditional sustainable occupations like fishing, agriculture, animal rearing, utilization of reed and rural turism. Fishing is the predominant and oldest occupation.
There are various ethnic minorities living in the delta, the most representative of which are the Lipovans, Ukrainians, Turks and Tatars.



PORTURI TRADIȚIONALE

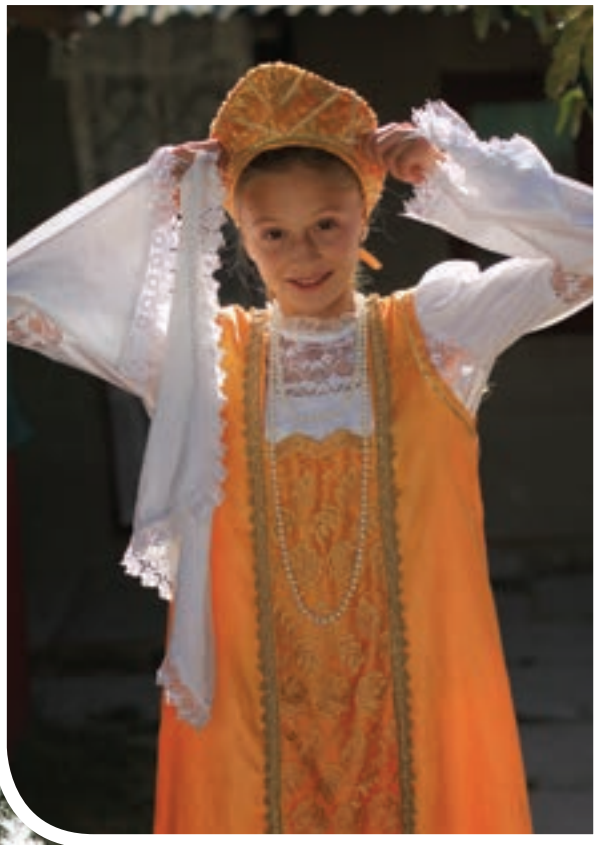
Portul lipovenesc

Încă mai este purtat de sărbători, la biserică, în special de femei. Costumul presupune un batic floral, o bluză simplă, o fustă floral și uneori un pois, adică un cordon brodat cu alb și/sau roz cu un ciucure la capăt care atârnă peste fustă, având rolul de a proteja de cele rele. Femeile măritate poartă în cap și o chicică. Barbații au pantaloni lungi, o cămașă și pois.

Lipovan Folk Costumes

They preserved the traditional costume for celebrations and church, especially the women. The clothing includes a floral head scarf, a simple blouse, a floral skirt and sometimes a pois, which is a belt with white and/or pink embroideries and a tassel attached to one end hanging over the skirt, used for protection against evil forces. The head of married women must be covered with a chicika (a head scarf). Men wear long trousers and a pois (a belt).

TRADITIONAL GARMENTS



Portul rusesc-lipovenesc

Presupune sarafan, coroniță și batistă. Culorile pot varia de la un loc la altul.

Russo-Lipovan Folk Costumes

The costume includes a sarafan (a traditional Russian long trapeze-shaped dress), a coronet and a handkerchief. The colours may vary from one place to another.

Turism / Ecoturism

Turismul reprezintă o sursă de venituri relativ recentă, dezvoltată după căderea comunismului. Ecoturismul reprezintă acea formă de turism potrivită pentru bunăstarea comunităţilor din Deltă, prin care se pun în valoare, pe termen lung, resursele zonei speciale în care trăiesc.

Este ştiut faptul că turismul are un impact pozitiv asupra economiei şi întregii comunităţi, nu numai asupra celor direct implicaţi, prin taxele şi impozitele care se colectează, dar şi prin implicarea altor domenii conexe, precum industria construcţiilor, textilă, farmaceutică şi alimentară.

Ecoturismul reprezintă un alt mod de a privi explorarea unui teritoriu de către turişti. Ecoturismul îşi propune să ofere experienţe şi amintiri deosebite oamenilor, ţinând cont de nevoia de conservare a naturii.

Ecoturismul presupune investirea unei părţi din venituri în activităţi de conservare a naturii. Ecoturismul are un caracter educativ, întrucât turistul vine să înţeleagă locul respectiv, nu doar să-i admire frumuseţea.

Ecoturismul atrage turişti bucuroşi să interacţioneze cu natura şi cu oamenii locului, sensibili la preparatele şi tradiţiile locale. Practic, turiştii sunt extrem de interesaţi de tot felul de aspecte pe care oamenii locului le pot considera banale sau de la sine înţelese. Turiştii sunt încântaţi să înţeleagă modul în care localnicii trăiesc, în ce fel de case, din ce fel de materiale sunt construite, ce legume cultivă, cum gătesc peştele, ce se mănâncă iarna, cum se pescuieşte, ce fel de bărci au şi cum funcţionează, ce obiceiuri locale există ș.a.m.d.

Marele avantaj al oamenilor din Delta este tocmai faptul că trăiesc şi cunosc acest spaţiu unic şi mult apreciat în întreaga lume și că pot oferi turiştilor experienţe de neuitat.

Turiştii caută autenticul în peisaje şi în arhitectura tradiţională. Nouă, tuturor, ne revine responsabilitatea de a păstra frumuseţea comunităţii.

Tourism / Ecoturism

Tourism is a relatively new source of income in the Danube Delta, developed after the fall of communism. Ecotourism is a form of tourism that improves the well-being of the local communities, while promoting the specific natural resources of the area they inhabit.

Tourism has a positive impact on local economy and the entire community, not only on the people directly involved, by the collection of taxes and fees, but also by involving other related commercial activities like building, textile, pharmaceutical and food industries.

Ecotourism is a new approach to travelling. Ecotourism provides travelers with special experiences and memories, while ensuring the conservation of the natural environment.

Ecotourism involves investing a part of the generated income in ecological conservation. Ecotourism also has an educative role, as it helps tourists to understand the place they visit, besides admiring its beauty.

Ecotourism attracts people that are generally happy to interact with nature and the local population, willing to discover and enjoy their specific foods and traditions. Tourists are usually interested in all sort of aspects of the local way of living, which the locals may find uninteresting or take for granted. Tourists are thrilled to understand the way people live in this area, what their houses look like, what materials they used to built them, what vegetables they grow, how they cook their fish, what they eat in winter, their fishing techniques, what type of boats fishermen use and how do they function, local customs, etcetera.

The local people have the great advantage of being the residents and best connoisseurs of this unique and well-renowned place, that enables them to offer travelers unforgetable experiences.

Travelers are usually looking for pristine landscapes and traditional architecture. It is our responsibility to preserve the distinctive features of our local communities.

Arhitectura tradițională din Delta Dunării

Deși s-a redus mult ca activitate în ultimii ani, prelucrarea stufului și a papurei este o activitate importantă a locuitorilor Deltei Dunării. Stufului este folosit în mod tradițional ca sursă de energie, iar împletiturile sunt folosite pentru carpete, decorațiuni interioare, pereți despărțitori, garduri și acoperișuri.

Zicem un DA hotărât stufului pentru că este un material izolator foarte bun, păstrează căldura în timpul iernii şi răcoarea pe timpul verii. În plus, este şi un material care izolează fonic, astfel că în casă este mai multă liniște. Stufului este un material uşor și fiabil care poate rezista şi 50 de ani dacă este îngrijit corespunzător. Se încadrează perfect cu peisajul splendid al Deltei!

Traditional architecture from the Danube Delta

Although it has severely decreased over the last years, the utilization of reeds and bulrushes is still an important occupation of the people living in the Danube Delta. Reed is traditionally used as energy source, while woven reeds are used for carpets, interior decorations, separating walls, fences and roofs.

We are HUGE fans of reed, as it is a great insulation material, keeping the house warm in winter and cool in summer. It is also an excellent phonic insulator, hence the house is more quiet. Reed is a light and flexible building material that can last for up to 50 years, if properly cared for. Plus, it matches perfectly the beautiful natural landscape of the Danube Delta!

Arhitectura satului Dobrogean - casa

În Delta Dunării arhitectura variază în funcție de habitat, context istoric și etnia majoritară.

Din punct de vedere urbanistic, amplasarea caselor nu s-a făcut după un plan anume și de aceea are o structură neregulată.

Gospodăria unei case tradiționale cuprinde casa propriu-zisă și anexele care diferă în funcție de ocupațiile de zi cu zi ale familiei: bucătăria de vară, grajdul pentru vite, depozitul pentru nutreț, cuptorul etc.

Materialele specifice pentru construcția unei case tradiționale în Delta Dunării sunt: nuielele, pământul prelucrat sub forma de chirpici (amestec de lut, paie și bălegar, uscat la soare) sau ceamur (lut frământat cu paie și cu unele substanțe minerale), stuful, olana (tub scurt de lut ars folosit pentru stâlpi, sobe și conducte de apă) și lemnul. Casele sunt adesea vopsite în diverse combinații de alb, albastru și verde.

Astăzi, cele mai multe dintre case sunt construite din materiale moderne, combinate cu materialele de construcție tradiționale Deltei.

În unele sate, se întâlnește ca anexă a locuinței baia lipovenească. Este o instalație de tip saună în care se încing pietre mari de râu peste care se toarnă apă fierbinte, astfel încât să devină aburinde.

Traditional architecture from the Danube Delta

The architecture of the Danube Delta varies according to habitat, historical context and predominant ethnic group.

From an urban planning perspective, the houses did not have any layout plan and for this reason they are not structurally organized.

A traditional household includes the main house and different premises that vary according to the family's day-to-day occupations: summer kitchen, cattle shed, hay barn, the outdoor oven, etc.

The typical materials used for building a traditional house in the Danube Delta are: twigs, adobe bricks (a mixture of clay, straw and manure, dried in the sun) or light straw clay (clay mixed with straw and minerals), reeds, clay tiles (burned-clay tubes used for pillars, stoves and water pipes) and wood. Houses are typically painted in different combinations of white, blue and green.

Today, most of the houses are built using modern materials, combined with natural building materials.

In some villages, houses are provided with a Lipovan steam bath. It is a type of sauna, where steam is created by throwing boiling water on hot river stones.

Tradiții, obiceiuri, arhitectură specifică

Satul Letea reprezintă atât un spațiu natural unic, cât și o zonă de confluență etno-culturală care, deși deosebit de valoroasă, este insuficient cunoscută în țară și în străinătate. Valoarea de patrimoniu natural universal a Rezervației Biosferei Delta Dunării a fost consfințită prin includerea acesteia în rețeaua UNESCO. Izolat în mijlocul Deltei, Letea este cel mai bine conservat sat tradițional, fiind reprezentativ pentru patrimoniul cultural, material și imaterial al acestei zone. Satul Letea are toate caracteristicile pentru a face parte din patrimoniul cultural UNESCO.

Delta Dunarii reprezinta atât un spațiu natural unic, cât și o zonă de o deosebită importanță culturală, rezultată din intersectarea valorilor provenite din cele peste 10 grupuri entice. Pe grindul Letea, unul dintre cele mai sălbatice și mai izolate spații din Delta Dunării, se află satele comunei C.A. Rosetti. Dintre acestea, localitatea Letea, aflată lângă pădurea Letea, este un adevărat muzeu viu al satului tradițional deltaic românesc. Aici trăiesc împreună români, ruși-lipoveni și ucrainieni, iar rezultatul cultural de pe urma conviețuirii acestor etnii este demn de o atenție specială.

De-a lungul strazilor de nisip sunt înșirate case tradiționale, văruite în alb, cu ferestre și uși vopsite în culori naturale, în care predomină albastrul. Casele sunt decorate cu o bogată dantelărie din lemn, acoperite cu stuf auriu, iar elementele de décor de pe timpanul frontonului de la fațadă sunt semnificative pentru istoria și îndeletnicirile care se practică în gospodărie. Evenimentele satului (ziua satului, hramul bisericii, sărbătorile religioase etc.) relevă elemente din patrimoniul cultural imaterial (cântece și dansuri) bine păstrate de locuitorii satului Letea, în viața de zi cu zi, pescari, agricultori sau crescători de animale. Privită ca expresie culturală, prepararea meselor pe bază de pește la Letea este ridicată la rang de artă gastronomică.

Alături de biodiversitate, obiceiurile, gastronomia și arhitectura tradițională sunt elemente de identitate ale Deltei Dunării, astfel că prestigiul natural al zonei poate fi întregit prin creșterea prestigiului culturii locale, reprezentativă pentru o întreagă civilizație ascunsă de brațele Dunării. Proximitatea unei arii naturale strict protejate, Pădurea Letea, dar și peisajul natural nedeteriorat de intervenția umană, sunt elemente care aduc plus-valoare și contribuie la unicitatea culturală a acestui sat. Având în vedere bogația culturală a satului Letea, este esențială inventarierea elementelor care constituie ansamblul de limbaje ale unei lumi izolate, dar în același timp reprezentative pentru întreg spațiul cultural deltaic românesc.

Letea village represents both a unique natural environment and an ethno-cultural confluence area which, although extremely valuable, is insufficiently known in Romania and abroad. The Biosphere Reserve belongs to the UNESCO World Natural Heritage network. Isolated right in the middle of the Delta, Letea is the best preserved traditional village, characteristic for the cultural, material and immaterial heritage of this area. The village enjoys all the necessary features to be listed as part of the UNESCO cultural heritage.

The Danube Delta represents both a unique natural environment and an area of outstanding cultural importance, a result of the interaction of values coming from over 10 different ethnic groups. The villages around C.A. Rosetti are situated on the Letea levee, one of the wildest and most isolated areas in the Danube Delta. Among them, the Letea village, on the verge of the Letea forest, is a true living museum of the traditional Romanian delta village. Romanians, Russian Lipovans and Ukrainians live together, and the cultural outcome of this conviviality deserves special scrutiny. Along sandy paths, you meet rows of traditional whitewashed houses, their windows and doors painted in natural shades, with blue the prevalent colour. Houses are decorated with rich woodwork, covered in golden thatched reed, and the tymapnum over the front entrance is adorned with the specific household craft symbols. Village events (the Village Day, the church patron saint, other religious events etc.) feature elements of immaterial cultural heritage (song and dance) that have been well preserved by the locals (fishermen and farmers) on a daily basis. Regarded as cultural expression, the cooking of fish-based meals in Letea is ranked as gastronomical art.

Along with biodiversity, customs, gastronomy and traditional architecture form the Danube Delta identity, so that the reputation of the natural environment of the area can be complemented by the growing prestige of the local culture, representative for an entire civilization embraced by the branches of the Danube. The proximity of the Letea Forest strictly protected natural area, as well as the natural landscape, unaltered by human intervention, are the added values that contribute to the cultural uniqueness of this village. Acknowledging the cultural richness of Letea village, a review of the diverse languages of this isolated world becomes essential, since it remains representative for the entire Delta cultural space.

Alte obiceiuri tradiționale și obiecte specifice

Pictură de icoane pe lemn / sticlă, icoane lipovenești

Se întâlnește mai ales în Tulcea, Jurilovca și Slava Cercheză. Icoana are dublu sens în casa tradițională: obiect de cult, dar și decorativ.

Hand-painted icons on wood/glass, lipovan icons

They can be found mainly in Tulcea, Jurilovca and Slava Cercheză. Icons have a double role in the traditional house: an object of worship and also a decorative role.

Other traditional occupations and crafts

Ţesături / cusături

În Cerna și Luncavița se mai păstrează încă obiceiul, devenit rar. Femeile din casă obișnuiesc să lucreze cu mâna îmbrăcăminte de zi cu zi și de sărbătoare.

Textile arts and crafts/hand-stitching

In Cerna and Luncavița textile arts are still present, but they have become a rarity. Women still use hand-sewing for their day-to-day and ceremonial clothing.

Olărit

În Dorobanțu și Cârjelari se mai întâlnește încă această ocupație. Vasul se formează prin așezarea unei mâini de argilă pe roata olarului, care este mai apoi rotită cu piciorul în timp ce mâinile modelează lutul până la forma dorită.

Pottery

The people in Dorobanțu and Cârjelari still practice traditional pottery. Wares are constructed by placing a ball of clay in the center of a turntable, the potter's wheel, which the potter rotates with one foot, while using his hands to shape the piece of pottery.

Împletituri din răchită şi papură

Este o ocupație foarte veche care se mai practică în Tulcea, Chilia Veche, Luncavița, Somova, Topolog și Mahmudia. Împletiturile se realizează din nuiele, paie, pănuși, răchită, papură, în funcție de menirea obiectului. Se manufacturează obiecte ușoare, dar rezistente, apropiate de natură - în special coșuri de diferite mărimi și forme.

Wicker and bulrush basketry

It is still present in Tulcea, Chilia Veche, Luncavița, Somova, Topolog and Mahmudia. The local people have practiced weaving with natural fibers long before textile weaving and pottery. The materials used for weaving are twigs, straw, maize, wicker, bulrush, depending on the type of product. They usually make light but durable eco-friendly objects - especially baskets in different shapes and sizes.

Lotca

Denumită și „parus”, este barca tradițională a pescarilor lipoveni din Delta Dunării. Lotca cu parus interacționează mult mai prietenos cu apa, pasagerii unei astfel de ambarcațiuni se simt mai aproape de natură, iar navigația în condiții de valuri sau chiar furtună este mai confortabilă și mai sigură, în comparație cu o șalupa de viteză.

Lotca

This is the traditional rowing boat of Lipovan fishermen, also known as „parus”. This type of boat is completely eco-friendly, the passengers are closer to nature, and the sailing is more comfortable and safe in wavy waters or even during a storm, as compared to high-speed boats.

Apicultura

Altădată răspândită, are acum în Delta Dunării puțini cunoscători activi.

Apiculture

Formerly a wide-spread activity, apiculture in the Danube Delta is now very rare, with a few active apiarists and beekeeping enthusiasts.

MÂNCĂRURI ȘI BĂUTURI LOCALE

Retete de Adrian Gagea

Roșeață de știucă

Un fel de plachie delicioasă, ușor și simplu de pregătit în excursii. Specialitatea de „atac” a lui Radu Anton Roman în duelul gastronomic cu Gelu Șeitan, la vatra taberei din Delta Dunării.

Se așează un strat de ceapă și ardei într-o tavă întinsă sau ceaun. Deasupra se pun bucăți de știucă, fără să se încalece. Se toarnă apă până la acoperire. Se pune sare, zahăr și piper sau ciușcă după gust. Pentru ca apa să nu se evapore rapid la fierbere, se toarnă ulei, atâta cât totul să se acopere cu o peliculă subțire. După ce ingredientele fierb la foc mic, circa 20 de minute, se toarnă bulion sau suc de roșii din belșug. Se adaugă usturoi zdrobit sau mujdei. Nu se amestecă. Se mai dau câteva clocote. La sfârșit se asezonează cu pătrunjel, leuștean și mentă, tocate.

Pentru 4 persoane este nevoie de:

- 1 kg de bucăți de știucă, bine curățate
- 2-3 cepe
- 1-2 ardei
- 2-3 căței de usturoi
- Câteva linguri de ulei
- Un borcan de bulion sau suc de roșii
- Verdeață, sare, zahăr, piper, ciușcă, după gust

Pike stew

A delicious dish, quick and easy to cook during trips. This is Radu Anton Roman's „attack” specialty in his gastronomic duel with Gelu Șeitan, at the Danube Delta camp.

Place the diced onions and bell peppers in a large baking tray or ironcast pot. Arrange the pike chunks on top in one layer. Pour water until it covers all ingredients. Add salt, sugar and pepper or preserved hot peppers, according to taste. To prevent water from evaporating, pour oil until it forms a thin film on the surface. Bring to boil over low heat and leave to simmer for approximately 20 minutes. Add plenty of tomato juice or paste. Add the crushed garlic or garlic sauce. Do not stir. Leave to simmer for a few more minutes. Season with finely chopped fresh parsley, lovage and mint.

Ingredients for 4 portions:

- 1 kg pike chunks, thoroughly cleaned
- 2-3 onions
- 1-2 bell peppers
- 2-3 garlic cloves
- a few tablespoons of oil
- one can of tomato paste or juice
- fresh herbs, salt, sugar, pepper, preserved hot peppers, according to taste.

LOCAL FOODS AND BEVERAGES

Recipes by Adrian Gagea

Ciulama de pui de baltă

O rețetă care valorifică mult mai simplu pulpele de pui de baltă decât modul lor clasic de preparare, pane.

Pulpele de pui de baltă se recoltează în lunile care n-au litera „r” în denumire. Acestea se fierb mult în apă cu sare, până se desprinde carnea de pe oase. Bucățelele de carne se extrag din fiertură cu strecurătoarea, iar oasele, ca niște bețe de chibrit, rămân pe fundul vasului. Se prepară un sos de ceapă prăjită în ulei, se stinge cu suc de roșii sau bulion, se amestecă cu bucățelele de carne și se mai dă un clocot. În caz că se adaugă usturoi, acesta se pune în ciulama după ridicarea ei de pe foc, pentru a nu da un gust amărui. Se mai adaugă verdeață tocată, iar ardelenii au voie să pună și o linguriță de zahăr.

Blanquette of frog legs

A simple way to cook frog legs and an easier alternative to the classic way of cooking frog legs fried in bread crumbs.

Frogs are usually caught between May and July. Put the frog legs in plenty of boiling water, add salt and leave them to boil until thoroughly cooked. Strain the pieces of meat using a colander. The matchstick-shape bones will sink at the bottom of the water. Put oil in a hot pan, then add some chopped onion and fry until golden. Add tomato juice or paste, then the meat and leave to simmer. In case you want to add garlic, you should put it in the pan only after taking the pan off the flame, otherwise it will taste bitter. Season with fresh herbs. Ardeleans are allowed to add a teaspoon of sugar.

Piure de ciulini de baltă

Un piure la fel de bun precum cel de castane sălbatice. În zonele ferite de vânt ale lacurilor curate și în golfurile unor canale limpezi și liniștite, plutesc niște plante verzi-roșcate, cu smocuri de frunze late și dințate, la umbra cărora cresc fructe verzi (sau negre când sunt complet coapte). Aceste fructe, de forma romboidală, cu patru ghimpi ascuțiți, de mărimea unor nuci, se mai numesc popular și „fructele dracului” (din cauza formei și a ghimpilor). Ele ar trebui să se numească „fructele divinității” pentru faptul că în perioadele de foamete și în situațiile de supraviețuire au salvat multe vieți. Semințele lor sunt căutate insistent nu numai de oameni, ci și de bizami, gâște sălbatice, mistreți și alte viețuitoare deoarece sunt foarte hrănitoare prin amidonul pe care-l conțin. Pescarii locali, mai nou și unii turiști, au descoperit gustul și aroma lor fină, asemănătoare castanelor sălbatice. Fructele se fierb, se sparge coaja lor dură și li se scot semințele de mărimea unui bob mare de fasole. Semințele se pot mânca ca atare sau se poate prepara din ele un piure delicios dres cu sare, ulei și piper pentru garnitura preparatelor de pește sau cu zahăr și dulceață pentru desert.

Mashed Water-chestnut

This puree tastes as good as the one made from sweet chestnuts. These greenish-red plants can be found floating in the wind-free areas of clean lakes and in the bays of clear and quiet canals, bearing green fruits (or black, when fully ripened). This diamond-shaped fruit, with four barbed spines, as big as a nut, is also knows as “the devil pod” (due to its shape and spines). But it should be called ”the divine pod”, since in times of hunger or in survival cases, it has saved many lives. Their seeds are persistently sought after not only by humans, but also by muskrats, wild geese, wild boars and other living creatures, as they are very nourishing due to their starch content. The local fishermen, and lately tourists, have discovered their taste and fine flavour, similar to that of sweet chestnuts. Their seeds can be eaten as they are or can be mashed into a delicious puree with added salt, oil and pepper, and consumed as a side dish for fish, or with added sugar and jams as a dessert.

Raci cu mujdei

Se pune la fiert un vas cu apă, suficient de mare ca să acopere toți racii. Când apa clocotește, se aruncă în ea racii vii, cărora li se smulge solzul central din coadă, extrăgându-li-se, astfel, și ultima parte a intestinului. Se adaugă sare din belșug. Racii trebuie să clocotească cel puțin 5-6 minute, până devin roșii (ca racul) și gustoși ca homarii. Din două, trei căpățâni de usturoi zdrobite bine se prepară o pastă, precum maioneza, prin încorporarea treptată a uleiului și a apei. Acela este mujdeiul. Altfel, mujdeiul de usturoi este un pleonasm.

Crabs in garlic sauce

In a large pot put enough water to cover the crabs. When the water is boiling, throw in the live crabs, after pulling the middle scale off their tail, thus pulling out the end section of their intestines. Add plenty of salt. The water must boil for at least 5-6 minutes, until the crabs turn as red (as lobsters) and taste at least as good as lobsters. Crush two or three garlic cloves to make a mayonnaise-like paste, by progressively incorporating oil and water. This is the garlic sauce.

Salată din miez de papură

Un model de salată, similară cu cea de andive.

Miezul de papură tânără se taie în bucățele, de-o înghițitură fiecare. Se amestecă sucul de lămâie, sarea și zahărul într-un pahar cu apă, după care sosul se toarnă peste bucățelele de miez de papură. Se adaugă ulei. Gustul acrișor-amărui al salatei se pretează cu peștele prăjit și compania veselă.

Bulrush shoots salad

A type of salad, similar to endive salad.

Chop the young shoots in bite-sizes. Add lemon juice, salt and sugar to a glass of water, then pour the mixture over the chopped shoots. Add oil. The sweet-sour taste of the salad is the perfect companion for fried fish and a friendly atmosphere.

Salată de bureți de salcie

Bureții de salcie cresc în grupuri, precum ghebele, imediat după ploaie, pe cioturile putrede de salcie. Sunt albi cu dungulițe gri. Se culeg imediat, se fierb proaspeți, când încă sunt moi (altminteri se întăresc). După răcire se amestecă cu un sos de ceapă murată în soluție de oțet sau vin sec, ulei, sare și piper. Se poate adăuga și usturoi. Este lesne de înțeles că rețeta este recomandată numai cunoscătorilor de ciuperci. Buretele de salcie nu este pe lista ciupercilor legal comestibile la noi în țară, cu toate că localnicii deltei îl mănâncă de sute de ani. De altfel, toate ciupercile se pot mânca, dar unele o singură dată.

Willow mushroom salad

Willow mushrooms grow in large clusters, like honey mushrooms, immediately after the rain, on rotten willow trunks. They are white with grey lines. They should be collected as soon as they appear and should be boiled while still fresh, otherwise they tend to be chewy. When cool, mix with preserved onions or dry wine, oil, salt and pepper. Garlic may be added. It is recommended only for mushroom connoisseurs. Willow mushrooms are not inluded in the national list of edible mushrooms, however, the local people have been eating them for hundreds of years. Wild mushrooms found in the Delta are usually edible, some of them can be eaten only once.

Scoici mari cu orez

Este vorba despre scoicile uriașe de apă dulce care se găsesc din belșug în canalele puțin adânci din deltă, mai ales ancorate în solul nisipos. Cu un cuțit se slăbește ligamentul (bărbia) care ține valvele închise. Dacă nu reușiți s-o deschideți imediat, înseamnă că scoica este moartă și trebuie aruncată. Noi recomandăm să rețineți numai piciorul musculos, care se taie imediat după deschiderea forțată a valvelor. Bucățile cărnoase se prăjesc în ulei alături de multă ceapă mărunțită, felii de ardei, rondele de morcovi și, eventual, puțin ardei iute. Se adaugă treptat orezul și apa, astfel încât amestecul să clocotească. După ce orezul s-a înmuiat, iar fiertura a scăzut, se adaugă verdeață, leușteanul dând aroma cea mai potrivită. Preparatul merge bine asociat cu un vin alb.

Large clams with rice

Large freshwater clams are extremely abundant in the shallow channels of the Danube Delta, especially anchored in the sandy soils. Use a clam knife to cut the muscle that keeps the shells together. If you do not succeed in opening it right away, it means that the clam is dead and you should throw it away. We recommend to use only the muscle, which is cut immediately after the forced opening of the shell. Fry the pieces of meat in hot oil, then add chopped onion, pepper slices, carrot slices and, if desired, hot pepper. Add the rice and water in small amounts, making sure the pot keeps simmering. After the rice is softened, and the water level has decreased, add fresh herbs, lovage being the perfect seasoning. To accompany this dish, serve with white wine.

Plăcintă dobrogeană cu brânză

O placintă simplă și bună care nu lipsește de pe mesele dobrogenilor.

Aluatul: făină, apă, 1 ou, grăsime (untura cât o nuca sau o lingură de ulei),sare. Se amestecă totul până se obține un aluat potrivit de moale, dupa care se lasă la „odihnit" circa o jumătate de ora. Aluatul se împarte apoi în 6 bucăți și se începe întinderea foilor cu făcălețul de lemn, pe masura tăvii.

Umplutura: avem nevoie de branză (dulce sau sărată, în funcție de preferințe) și de ouă. Compoziția se face în functie de cantitatea de aluat. Pentru un aluat preparat dintr-o cană de apă și fainã (cam 500-600 g), sunt de-ajuns 700 g de branză și 6 ouă pentru umplutură. Branza fărâmițată se amestecă energic și cu spor cu ouăle bătute.

Umplutura se pune din loc în loc pe jumătate din foaia unsă cu untură (sau untdelemn), apoi se acoperă cu cealaltă jumatate de foaie fără compoziție, încrețindu-se cu mâna din laterală spre centru. Se așează foile umplute în tavă, se ung și, pe deasupra, se porționează și se dau la cuptorul încins în prealabil. Între timp, se face un amestec din 4 ouă și jumătate de kilogram de iaurt sau smântână. După aproximativ 30 minute, când placinta începe să se rumenească, se toarna uniform peste aluat amestecul de ouă și iaurt (smântâna). Se mai lasa la cuptor aproximativ 15 minute.

Dupa ce se scoate din cuptor și se mai răcește un pic, se aruncă peste un praf de zahăr pudră. Versiunea rapida și confortabilă a acestei placinte constă în folosirea foilor de placintă găsite în comerț, cu riscul incontestabil de a pierde din savoarea acestei plăcinte.

Dobrudja-style cheese pie

A simple and delicious pie always present on Dobrudjan tables.

Dough: flour, water, 1 egg, fat (pork fat the size of a nut or a spoon of oil), salt. Mix all ingredients until a soft dough is formed. Leave to rest for half an hour. Divide the dough in 6 pieces and start rolling out the dough until thin sheets are obtained, the size of which should fit in the tray.

Filling: cheese (cottage or fermented cheese, according to taste) and eggs. The quantity of ingredients vary depending on the amount of dough. For a dough made out of 500-600 grams of flour and water, add 700 grams of cheese and 6 eggs for the filling. Beat the eggs energetically with the cheese until a creamy paste is obtained.

Place the filling on half of the fat(oil)-greased sheet, then fold the other half over the filling, pressing the sheet from the sides until it forms creases. Place the creased sheets in the tray, grease with fat (oil) on top and put them in a preheated oven. Meanwhile, mix 4 eggs with 500 ml of soured cream or yoghurt. After approximately 30 minutes, when the pie starts to develop a golden crust, pour the egg mixture evenly over the surface. Allow an additional 15 minutes of baking.

When ready, leave to cool off for a few minutes, then add confectioner's sugar. The fast version of this pie is made using ready-made dough sheets, with the risk of losing the authentic flavour of this pie.

Băuturi locale

Băuturile alcoolice tradiționale locale, produse de regulă în gospodării și servite adeseori ca aperitiv, sunt țuica, obținută prin fermentarea și distilarea prunelor, și rachiul de fructe, obținut din caise, cireșe, corcodușe, piersici, vișine sau zarzăre (și care împrumută aroma corespunzătoare fructului folosit). De obicei, alcoolul obținut prin folosirea cazanului de țuică poate atinge chiar și 40 de grade.

Local beverages

The traditional alcoholic drinks (usually homemade and typicaly served as appetizers) are: plum brandy, obtained from the fermentation and distillation of plums, and fruit brandy, made from apricots, cherries, mirabelles, peaches, sour cherries or wild apricots (which add their fruity flavour to the brandy). The alcohol content of such drinks can reach up to 40 degrees.

Suc rece din miez de rizomi de trestie groasă

O băutură răcoritoare agreabilă, dulceagă și acidulată, ușor de preparat în tabăra din Deltă. Miezul rizomilor subacvatici de trestie groasă (nu stuf subțire) se mărunțește și se pune în recipiente mari de plastic (peturi de trei, cinci sau mai mulți litrii) împreună cu apa. Se poate adăuga câte o lămâie ciopârțită. Recipientul se atârnă la umbră și vânt pentru macerare. După o zi sau două, conținutul se filtrează, iar ambalajul se învelește în prosoape umede. Vântul ajută la evaporarea rapidă a apei din prosoape, răcind spectaculos conținutul.

Cold juice of thick-stemmed cane rhizomes

A fresh, tasty, sweet and acidulated beverage, easy to prepare at camping sites in the Delta. Chop the fleshy rhizomes of thick-stemmed canes (not thin-stemmed reed) and put them in large plastic containers (of tree, five or more litres) and cover with water. You can also add a sliced lemon. The container is then put to macerate in the shadow and wind. After one or two days, filter the content and wrap the container in cold towels. The wind helps with the fast evaporation of the water in the towels, which leads to a surprising cooling effect.

Votcă cu esență de mentă creață

(Izmă de baltă, Mentha aquatica)

O băutură agreabilă, ușor de preparat în tabără, care imită (până la confundare) coniacul fin franțuzesc.

Votca banală, spaima țânțarilor din Deltă, poate fi ameliorată și diluată simplu, în amestec cu ceai de mentă preparat special. Într-un ibric sau vas similar se fierbe un buchet mărișor de mentă de baltă. Aproape peste tot în deltă, la marginea canalelor liniștite sau a plaurilor, plutește și se înalță din apă tulpini și frunze roșiatice de mentă. Rădăcinile plantei sunt înfipte în pământ sau în buza plaurului, alături de stuf (nu lângă papură). Ceaiul se fierbe până când toate esențele volatile dispar, iar culoarea lui devine brun-roșcată. Astfel, în amestec cu votca, băutura nu are miros aromat, iar gustul ei este ușor amărui și, la fel ca cel al băuturilor fine, nu poate fi descris decât poetic, având nevoie de companie plăcută.

Mint-flavoured Vodka

(water mint, mentha aquatica)

It is a delightful drink, easy to make at camping sites, which imitates (and can even be taken for) a fine French cognac. The common vodka, an eco-friendly mosquito repellent, can be easily tranformed into a mint-flavoured beverage by dilution with a specially prepared mint tea. In a teapot or a similar pot, boil a large bunch of water mint. Found almost everywhere in the Danube Delta, in the shallow margins of quiet channels or reedbeds, the water mint stems and red leaves are floating and rising above the surface of the water. The roots of the plant are imbedded in the soil, always nearby reedbeds (not bulrushes). The tea must be boiled until all volatile oils evaporate and the colour becomes brownish-red. Thus, when mixed with vodka, the drink is not aromatic, and it acquires a sourish taste. Like all fine drinks, it can be described only metaphorically, always in good company.

Mulțumiri

Deși bogăția și valoarea Rezervației Biosferei Delta Dunării este confirmată la nivel internațional, de multe ori atenția și grija care îi revin nu îi fac cinste și nu îi asigură viitorul. Prin atlasul de față ne-am propus să ilustrăm și să punem în lumină câteva fragmente din întreaga diversitate valoroasă găzduită în acest spațiu, în speranța că astfel va fi înțeleasă mai bine.

Au contribuit cu informații științifice Eugen Petrescu (expert Societatea Ornitologică Română), Silviu Covaliov, Kiss Botond, Vasile Alexe, Torok Zsolt, Alexandru Doroșenco, Radu Suciu, Aurel Năstase, (experți la Institutul Național de Cercetare-Dezvoltare Delta Dunării) și Administrația Biosferei Delta Dunării.

Atlasul este o inițiativă a organizației Salvați Dunărea și Delta, coordonată de Roxana Șchiopu, Laura Zaharia și Mihaela Marin.

Mulțumim fotografilor care au surprins într-o manieră spectaculoasă aportul acestui spațiu la biodiversitatea lumii: Daniel Petrescu, Sorin Onișor și Helmut Ignat.

Îi mulțumim, de asemenea, domnului Dr. Ing. Adrian Gagea pentru delicioasele rețete culinare.

Atlasul a fost realizat de echipa K Consulting Management and Coordination, adică de Mircea Nancă, Irina Georgescu și Dan Pastia & Goran Drenkov (design).

Acknowledgment

Although the great diversity and value of Danube Delta Biosphere Reserve is confirmed by several international conventions, too often it is not adequately treated and for this reason its future is vulnerable. Through this atlas we aim to illustrate and bring forward some pieces of the great diversity hosted in this area in the hope that it will be better understood.

Eugen Petrescu (expert at Romanian Ornithological Society), Silviu Covaliov, Kiss Botond, Vasile Alexe, Torok Zsolt, Alexandru Doroșenco, Radu Suciu, Aurel Năstase, (experts at Danube Delta – Danube Delta – National Institute for Research and Development) and Danube Delta Biosphere Reserve Authority have helped us with scientific information.

The Atlas is a Save Danube and Delta Association initiative, coordinated by Roxana Șchiopu, Laura Zaharia and Mihaela Marin.

We thank the photographers which have captured in a spectacular manner this great biodiversity: Daniel Petrescu, Sorin Onișor and Helmut Ignat.

We are thankful as well to Dr. Eng. Adrian Gagea for his delicious recipes.

The atlas was made by the K Consulting Management and Coordination team, compound of Mircea Nancă, Irina Georgescu and Dan Pastia & Goran Drenkov (design).

INDEX FOTOGRAFII

Daniel Petrescu ..... pp 6-11, 13-16, 20, 22-77, 79-81, 84-91, 114-119, 122-125, 128-210, 213, 215

Sorin Onișor..... pp 218-231, 233-235

Helmut Ignat..... pp 211, 212, 214,

Peter Pfeiffer..... pp 99

Flpa- Images.co.uk ..... pp 12, 94, 96, 98, 101-104, 106-109, 113

Canstockphoto.com ..... pp 17-19, 78, 82, 95, 97, 105, 110

Shutterstock.com..... pp 21, 100, 111 , 112, 120, 121, 126, 132

Digitalnature.org ..... pp 92, 93

Valeriu Leonov ..... pp 232

George Călin ..... pp 236-245

„Delta Dunării – Paradisul aproape pierdut! Campanie de informare și conștientizare cu privire la protejarea biodiversității Rezervației Biosferei Delta Dunării” este un proiect implementat de Asociația Salvați Dunărea și Delta, în parteneriat cu Administrația Rezervației Biosferei Delta Dunării, confinanțat din Fondul European de Dezvoltare Regională prin Programul Operațional Sectorial Mediu.

Editor: Asociația Salvați Dunărea și Delta
Data publicării: 1.09.2013
Conținutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Europene sau a Guvernului României.